

# escapades

en narbonnaise | méditerranée

**Sites touristiques**

**Lieux de loisirs**

**Vignobles**

Tourist sites

Leisure sites

Vineyards

Sehenswürdigkeiten

Freizeitseinrichtungen

Weinberge

Sitios turísticos

Lugares de ocio

Viñedos

---

guide  
2015  
2016

---

GRATUIT  
FREE



# Escapades, une sélection de sites d'exception

**Chaque année, le Guide Escapades en Narbonnaise Méditerranée vous propose une nouvelle sélection de sites touristiques d'exception.**

En toute saison, laissez-vous guider à travers un territoire à multiples facettes et partez à la découverte de ses espaces naturels préservés, tantôt grandioses, tantôt pittoresques. Visitez ce Pays et découvrez un patrimoine historique unique.

Profitez des espaces de loisirs ou détendez-vous autour d'une dégustation de ses meilleurs vins et de ses produits de qualité. Enfin, prenez le temps de rencontrer les hommes et les femmes profondément dévoués à leurs sites, qui sauront vous insuffler leur passion...

Le charme de la région vous envoûtera aussi, sans nul doute !



**Every year the Escapades en Narbonnaise Méditerranée Guide offers you a new selection of outstanding tourist sites.**

Whatever the season, you will find something to guide you through a wonderfully varied region where you can discover protected wild areas and splendid or picturesque sights. Come and visit the region to learn about its unique historical heritage.

Enjoy its leisure sites and take time out to sample some of its best wines and other quality products. Then stop a while to meet the people who dedicate themselves to their places and will make you see the point of their commitment. You too are bound to fall under the spell of this region.



**Jedes Jahr bietet Ihnen der «Guide Escapades en Narbonnaise Méditerranée» eine neue Auswahl an außergewöhnlichen Sehenswürdigkeiten an.**

Lassen Sie sich zu jeder Jahreszeit durch ein facettenreiches Gebiet führen und entdecken Sie seine sowohl großartigen als auch pittoresken Naturgebiete. Besuchen Sie dieses Land und entdecken Sie ein einzigartiges kulturhistorisches Erbe.

Nutzen Sie die Freizeitbereiche oder entspannen Sie sich bei einer Verkostung seiner besten Weine und hochqualitativen Produkte. Nehmen Sie sich ebenfalls Zeit, die Männer und Frauen zu treffen, die sich so stark für ihre Besichtigungsorte einsetzen, und die Sie in den Bann ihrer Leidenschaft ziehen werden. Der Charme dieser Region wird auch Sie zweifelsfrei verzaubern!

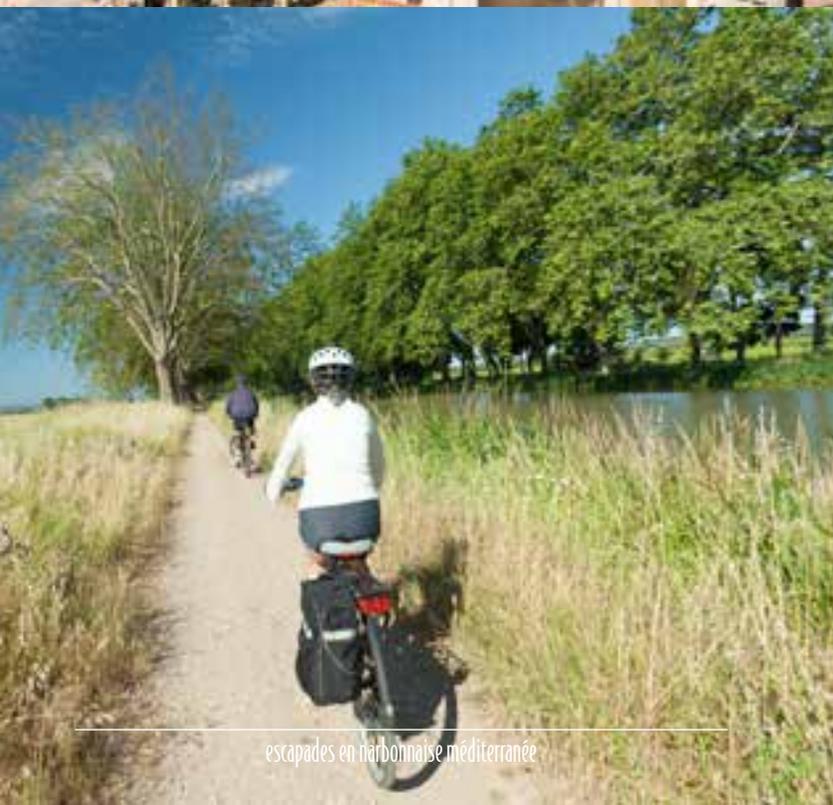


**Todos los años, la guía Escapades en Narbonnaise Méditerranée le propone una selección nueva de lugares turísticos excepcionales.**

No importa la temporada que sea, déjese guiar a través de un territorio con múltiples facetas y venga a descubrir sus espacios naturales protegidos, unas veces grandiosos, otras pintorescos. Visite este País y descubra un patrimonio histórico único.

Disfrute de los espacios de ocio o relájese con una degustación de sus mejores vinos y productos de calidad. Para terminar, tómese su tiempo para conocer a los hombres y mujeres totalmente entregados a sus lugares, quienes sabrán transmitirle su pasión...

Con total seguridad, el encanto de la región también le hechizará.



### La Narbonnaise, surprenante Méditerranéenne

#### Narbonne, 2500 ans d'Histoire

Narbonne la Narbonnaise..... 8

Narbonne et ses trésors ..... 12

#### Héritage Antique

La Narbonnaise, antique et capitale..... 18

Amphoralis ..... 22

#### Patrimoine médiéval

Au Moyen-Âge, puissance religieuse et frontière ..... 26

L'Abbaye de Fontfroide ..... 30

Le Château de Peyrepertuse..... 34

#### Méditerranéenne

Découverte en douceur d'une nature d'exception ..... 38

La Narbonnaise les pieds dans l'eau..... 42

Espace Balnéoludique de Gruissan..... 44

Le Salin de Gruissan ..... 46

Le Salin de La Palme ..... 48

Leucate ..... 52

#### Canal du Midi et de la Robine

Des canaux classés, patrimoine mondial de l'Unesco ..... 58

La Capitane..... 62

#### Vignobles et Gastronomie

La Narbonnaise en circuit court ..... 66

Les Grands Buffets..... 68

Les Marchés de Narbonne..... 72

Château l'Hospitalet..... 76

Château le Bouïs ..... 80

Château de Lastours ..... 82

Terra Vinea..... 86

#### Art et Culture

Culture et Fêtes en Narbonnaise ..... 90

La Maison Bonnal..... 92

L'aspirateur ..... 94

Le Lieu d'Art Contemporain (L.A.C.)..... 96

Le Château de Ventenac..... 98

Le Grand Celièr ..... 100

#### Loisirs et curiosités

Faites le plein de loisirs..... 104

Espace de Liberté..... 106

Private Bowling Pub..... 110

Chasseurs de Trésors ..... 112

L'Oulibo ..... 114

La Miellerie des Clauses..... 118

Vin4 heures tour ..... 122

Musée-caveau le 1900..... 124

Le Parc Australien..... 126

Le Cure Gourmande..... 128

Le gouffre géant de Cabrespine ..... 132

La grotte de Limousis ..... 134

La grotte de Fontrabiouse..... 135

**Charte du Tourisme durable ..... 138**

**Label Tourisme & Handicap ..... 141**

**L'indépendant, FNAIM, Escapades Guide Interactif ..... 142, 144**

**Carte et Sites Escapades ..... 145, 147**



# La Narbonnaise, surprenante Méditerranée

**Ici, La Méditerranée se vit autrement. Randonnez, voguez, glissez, dégustez... il y a tant d'activités et de rencontres à évoquer dans cette Narbonnaise Surprenante Méditerranée ! Petit tour d'horizon des 4 bonnes raisons de l'aimer et d'y revenir.**

## Une fabuleuse histoire depuis l'antiquité

Les musées dévoilent les secrets de la capitale et du port romain de Narbonne.

À ne pas manquer : l'ensemble monumental et l'abbaye de Fontfroide, mais aussi les villages typiques languedociens et le mythique hameau du Somail sur le Canal du Midi.

## Des plages de sable fin à perte de vue

5 stations balnéaires vous accueillent dans une ambiance festive et familiale.

À taille humaine, chacun y trouvera le rythme et les activités qui lui convient dans un cadre naturel exceptionnel. Les plages de la Narbonnaise, ce sont aussi les meilleurs spots de glisse au monde. Kitesurf, windsurf, funboard, chars à voile. Laissez-vous tenter par un stage-découverte sur les étangs sécurisés... ou profitez simplement du show lors des grands événements internationaux.

## Un parc naturel régional en bord de mer !

Site Classé de la Clape en bord de mer, falaises, lagunes préservées,

îles, salins, villages de pêcheur, massif de Fontfroide, l'Aude, Canal de la Robine.

Ici, la diversité des paysages et les richesses naturelles sont remarquables.

À vélo, laissez-vous glisser le long du Canal de la Robine pour gagner la magie des lagunes, changez de plages à volonté ou gagnez Narbonne. À pied, ce sont plus de 30 balades familiales à la découverte d'une nature préservée.

## Gastronomie et terroirs surprenants dans des paysages idylliques

Terre d'excellence pour le vin, ancrée dans la tradition locale depuis les Romains ! Les vignerons révèlent le meilleur des cépages méditerranéens en AOP Fitou, Corbières, Minervois, Clape et Quatourze. Pas étonnant que la destination possède le label national «Vignobles & Découvertes».

Ici, les restaurateurs s'engagent à utiliser les produits locaux : découvrez les Assiettes et Cafés de Pays ! Vivez le retour de la pêche, la convivialité aux halles de Narbonne, partagez avec les sauniers, ostréiculteurs, apiculteurs et oléiculteurs.

[tourisme.legrandnarbonne.com](http://tourisme.legrandnarbonne.com)

Office de Tourisme du Somail

Le Grand Narbonne

Tél. : 04 68 41 55 70

[ot-somail@legrandnarbonne.com](mailto:ot-somail@legrandnarbonne.com)

En 2015, nous vous invitons à sillonner toute la Narbonnaise en suivant nos parcours culturels, en découvrant nos espaces d'expositions dédiés à la nature, aux canaux et au passé antique, le tout sur fond de nouvelles technologies et de touche artistique.

Suivez le projet sur  La Narbonnaise Surprenante Méditerranée



# Narbonne, 2500 ans d'Histoire



# Narbonne la Narbonnaise



## Narbonne Ville d'art et d'histoire

Première colonie romaine hors d'Italie, *Narbo Martius*, fondée en 118 av. J-C, est le point de convergence entre l'Italie, Espagne, Atlantique et Méditerranée, Massif Central et Pyrénées. L'antique capitale de la Province de Narbonnaise est traversée par le Canal de la Robine, classé au patrimoine Mondial de l'Humanité par l'UNESCO et ouverte sur l'arc méditerranéen, avec sa station classée Narbonne-Plage. La promenade dans Narbonne, Ville d'art et d'histoire vous offre un authentique voyage dans le temps. Chaque rue du cœur de Ville historique est un témoignage de la richesse de son histoire. Antiquité, Moyen-Âge, Renaissance, les 2500 ans de la Ville ont laissé un héritage patrimonial remarquable que vous retrouverez dans ses musées.

La culture méditerranéenne et son passé antique lui ont conféré cet art de vivre particulier, propre aux villes du Sud où l'on est plus sensible à la lumière, à la chaleur et à la beauté.

## Narbonne-Plage, station balnéaire de tourisme

Entourée d'étangs, de lagunes, de pinèdes odorantes et de 3 vignobles AOP, Narbonne bénéficie d'une nature préservée. Idéale pour les randonneurs, les amateurs d'espaces, de faune et de flore remarquables.



Découvrez les massifs classés de Fontfroide et de la Clape où les vigneron et producteurs vous feront partager leur passion du terroir et vous inviteront à découvrir leurs produits authentiques.

Narbonne-Plage aux rivages de sable fin, Pavillon Bleu d'Europe depuis 1988 offre des équipements de loisirs qui comblent les désirs et plaisirs de toutes les familles. Avec 300 jours d'ensoleillement par an, la station vous propose tout au long de l'année une offre sport et nature complète.

## Narbonne sur votre mobile !

Toute l'offre touristique et l'événementiel de Narbonne et de sa station sont disponibles 24h/24h et 7j/7j sur l'application Mobile Narbonne Tour, disponible sur Appstore, Google Play et .mobi. Téléchargez-la tout de suite !



Flashez-moi et connectez-vous au Guide mobile

## Narbonne terre d'abondance

Berceau de l'histoire du vin en Narbonnaise, Narbonne est aussi un terroir de tradition millénaire pour les olives, le miel de romarin des Corbières, les huîtres des étangs narbonnais, mais aussi le sel, l'une des matières premières de l'Antiquité.

Le Narbonnais se décline dans une infinité de paysages, depuis les ruelles du vieux Narbonne jusqu'aux rocs déchiquetés des Corbières, des plages immenses aux terrasses du Minervoies. Entre ces deux extrêmes, entre les collines couvertes de garrigues odorantes et la mer, tout un monde lagunaire

préservé : les étangs et les salins. Par endroits, la basse plaine sillonnée de roubines (canaux) est plantée de vignes, de vergers et de rizières. De ce cœur humide, sans transition, de petites routes agréables mènent aux typiques massifs calcaires.

## Narbonne anime sa vie culturelle

Au cœur de l'été ensoleillé et dans la douce magie de Noël, la Ville de Narbonne vibre au rythme d'une programmation riche. Une appellation phare des rendez-vous festifs de la ville dont la programmation de grande qualité est entièrement gratuite. Le Théâtre Scène Nationale, le cycle de concert «Musique en Monuments» et de nombreuses expositions temporaires viennent parfaire une offre culturelle riche qui rayonne dans toute la ville.



**Balades à la découverte de Narbonne et du Narbonnais**

Toute la ville se parcourt facilement à pied, mais le territoire communal est très vaste : on peut ainsi faire de belles randonnées pédestres, équestres ou à VTT.

**Découvertes sportives**

• Esprit Nature : Annexe OT Narbonne-Plage, avenue des Vacances, 11100 Narbonne-Plage. Activités de pleine nature : sports de glisse, randonnées, escalade, activités nautiques, équestres.

Tél. : 06 23 57 56 48 ou 06 30 31 98  
espritnature@mairie-narbonne.fr  
www.narbonne.fr

**Découvertes vélos**

• Génération VTT : locations VTC et balades. D'avril à septembre.

Pont de la Liberté / Quai V.Hugo  
Tél. : 07 82 32 67 11

www.generation-vtt.com  
• Languedoc VTT Evasion : locations VTT, VTC, balades. De mai à septembre.  
Tél. : 06 74 89 75 98

www.languedocvtttevasion.com

**Découvertes équestres**

• Narbonne Equitation / Chaussée de Mandirac. Tél. : 04 68 49 00 02. [narbonneequitation@free.fr](http://narbonneequitation@free.fr)  
www.narbonne-equitation.fr

• Manade Tournebelle / Ecluse de Mandirac  
Tél. : 04 68 49 47 83 / [contact@tournebelle.com](mailto:contact@tournebelle.com)  
www.tournebelle.com

**Découvertes fluviales**

• Le Solal : découverte d'1 heure en gabarre du canal de la Robine en plein cœur de Narbonne (juin à septembre). Tél. : 06 79 88 93 43.

• Domaine Sainte Marthe : location de bateaux électriques à la sortie de Narbonne  
Tél. : 06 82 90 19 76

• Les Bateaux du Canal : location de bateaux électriques en centre-ville.  
D'avril à octobre. Tél. : 06 15 65 12 51.

**Le Petit Train de Narbonne**

Découvrez Narbonne à bord du petit train, d'avril à octobre : Tél. : 06 79 55 93 43.

**Tuk-Tuk Narbonne**

Balades en centre-ville, départs place de l'Hôtel de Ville. D'avril à octobre.  
Tél. : 06 15 65 12 51

**Fêtes et manifestations 2015**

- Animations estivales, du 21/06 au 31/08, animations à Narbonne et Narbonne Plage 7j/7
- Semaine Bavaroise : du 13 au 16/08
- Festival Barques en Scène du 27 au 29/08
- Fêtes de Noël, décembre

**Informations****Office de Tourisme de Narbonne**

(ouvert à l'année), 31 rue Jean Jaurès  
Tél. : 04 68 65 15 60

[info@narbonne-tourisme.com](mailto:info@narbonne-tourisme.com)  
www.narbonne-tourisme.com

**Annexe OT Narbonne-Plage** (ouverte d'avril à septembre) Avenue des Vacances

Tél. : 04 68 49 84 86  
[accueil.narbonne-plate@mairie-narbonne.fr](mailto:accueil.narbonne-plate@mairie-narbonne.fr)  
www.narbonne-tourisme.com

**Exploring on foot around the old town of Narbonne is very easy**

The whole town travels easily walk, but the municipality is very wide: one can make beautiful hikes hiking, horseback or mountain bike.

**Sporting activities**

• Esprit Nature, Annexe OT Narbonne-Plage, Av. des Vacances, 11100 Narbonne-Plage.

Outdoor activities: board sports, hikes, climbing, nautical activities, horse riding.

Tel: +33 (0)6 23 57 56 48 or +33 (0)6 30 31 98  
[espritnature@mairie-narbonne.fr](mailto:espritnature@mairie-narbonne.fr)  
www.narbonne.fr

**Cycle tours**

• Génération VTT: bike rental and tours

April to September, Pont de la Liberté / Quai V.Hugo.  
Tél: +33 (0)7 82 32 67 11

www.generation-vtt.com

• Languedoc VTT Evasion: mountain and road bike rental, tours. May to September

Tel: +33 (0)6 74 89 75 98

www.languedocvtttevasion.com

**Exploring by horseback**

• Narbonne Equitation / Chaussée de Mandirac

Tel: +33 (0)468 49 00 02

[narbonneequitation@free.fr](http://narbonneequitation@free.fr)

www.narbonne-equitation.fr

• Manade Tournebelle / Ecluse de Mandirac

Tel: +33 (0)468 49 47 83

[contact@tournebelle.com](mailto:contact@tournebelle.com) / [www.tournebelle.com](http://www.tournebelle.com)

**Exploring the waterways**

• Le Solal: Hour-long trip in a narrowboat along the canal de la Robine in the heart of Narbonne (Jun. to Sept.). Tel: +336 79 88 93 43

• Domaine Sainte Marthe: electric boat hire on the edge of Narbonne : Tel: +33 (0)6 82 90 19 76

• Canal boats: electric boat rental in the city centre April to October. Tel: +33 (0)6 15 65 12 51

• Little Train of Narbonne

Tours in Narbonne on the little train from April to October. Tel: +33 (0)6 79 55 93 43

**Tuk-Tuk Narbonne**

Tours in the city centre. Departure point: the city hall (Hôtel de Ville)

April to October. Tel: +33 (0)6 15 65 12 51

**Festivals and events 2015 :**

- «Summer events» from the 21<sup>st</sup> June to the 31<sup>st</sup> August, entertainment in Narbonne and Narbonne Plage every day.
- Bavarian week from 13 to 16/08
- Barques en Scène festival from 27 to 29/08
- At Christmas: December

**Information****Narbonne Tourist Office (open all year)**

31 rue Jean Jaurès. Tel: +33 (0)4 68 65 15 60  
[info@narbonne-tourisme.com](mailto:info@narbonne-tourisme.com)

www.narbonne-tourisme.com

**Tourist Office Annexe at Narbonne-Plage**

(open from April to September)

Avenue des Vacances. Tel: +33 (0)4 68 49 84 86

[accueil.narbonne-plate@mairie-narbonne.fr](mailto:accueil.narbonne-plate@mairie-narbonne.fr)

**Entdeckungstouren in Narbonne und Umgebung**

Die Altstadt erkundet man am besten zu Fuß. Die Umgebung lädt zu schönen Touren zu Fuß, mit dem Rad oder zu Pferd ein.

**Sport- und Freizeitaktivitäten**

• Esprit Nature, Annexe OT Narbonne-Plage, Av. des Vacances, 11100 Narbonne-Plage.

Freiluftaktivitäten: Gleitsport, Wandern, Klettern, Wassersport, Reitsport.

Tel: +33 (0)6 23 57 56 48 or +33 (0)6 30 31 98  
[espritnature@mairie-narbonne.fr](mailto:espritnature@mairie-narbonne.fr)  
www.narbonne.fr

**Fahrradausflüge**

• Génération VTT: Treckingbikeverleih und Ausflüge.

Von April bis September

Pont de la Liberté / Quai V. Hugo

Tel: +33 (0)7 82 32 67 11

www.generation-vtt.com

• Languedoc VTT Evasion: Moutainbike- und Treckingbikeverleih, Ausflüge

Von Mai bis September

Tel: +33 (0)6 74 89 75 98

www.languedocvtttevasion.com

**Reitzentren**

• Narbonne Equitation / Chaussée de Mandirac.

Tel: +33 (0)4 68 49 00 02 / [narbonneequitation@free.fr](http://narbonneequitation@free.fr)

• Manade Tournebelle / Ecluse de Mandirac,

Tel: +33 (0)4 68 49 47 83 / [contact@tournebelle.com](mailto:contact@tournebelle.com)

www.tournebelle.com

**Bootsfahrten auf Flüssen und Kanälen**

• Le Solal: 1-stündige Bootsfahrt auf dem Canal de la Robine im Herzen von Narbonne (Jun. bis Sept.). Tel: +33 (0)6 79 88 93 43

• Domaine Sainte Marthe : Verleih von Elektrobooten am Ortsausgang von Narbonne.

Tel: +33 (0)6 82 90 19 76

• Kanalboote: Vermietung von Elektrobooten im Stadtzentrum. Von April bis Oktober

Tel: +33 (0)6 15 65 12 51

**Le Petit Train de Narbonne**

Tours in Narbonne in einem kleinen Zug, von April bis Okt.

Tel: +33 (0)6 79 55 93 43

**Tuk-Tuk Narbonne**

Spaziergänge im Stadtzentrum Ausgangspunkt: Place de l'Hôtel de Ville. Von April bis Oktober

Tel: +33 (0)6 15 65 12 51

**Feste und Veranstaltungen 2015**

- Sommeranimationen Vom 21 Juni bis 31 August, tägliche Monétisation in Narbonne und Narbonne-Plage 7/7.
- Bayerische Woche 13.08. - 16.08.
- Festival Barques en Scène 27.08 - 29.08.
- Weihnachtszauber : Dezember

**Informationen und Verkehrsämter**

**Verkehrsamt Narbonne. Tel: +33 (0)4 68 65 15 60** (ganzjährig geöffnet). 31 rue Jean Jaurès.

Tel: +33 (0)4 68 65 15 60

[info@narbonne-tourisme.com](mailto:info@narbonne-tourisme.com)

www.narbonne-tourisme.com

**Zweigstelle des Fremdenverkehrsbüros in Narbonne-Plage** (von April bis September geöffnet)

Avenue des Vacances. Tel: +33 (0)4 68 49 84 86

[accueil.narbonne-plate@mairie-narbonne.fr](mailto:accueil.narbonne-plate@mairie-narbonne.fr)

**Itinerarios para descubrir Narbona y el Narbonés**

Piense a que toda la ciudad se recorre fácilmente a pie, la superficie del municipio es muy extensa; se pueden hacer bellas excursiones pedestres, ecuestres o en bicicleta de montaña desde la ciudad hacia el mar (14 km).

**Experiencias deportivas**

• Esprit Nature: Annexe OT Narbonne-Plage, avenue des Vacances, 11100 Narbonne-Plage.

Naturaleza y deporte: deportes de deslizamiento, senderismo, escalada, actividades náuticas y ecuestres. Tel: +33 (0)6 23 57 56 48 or +33 (0)6 30 31 98. [espritnature@mairie-narbonne.fr](mailto:espritnature@mairie-narbonne.fr)

www.narbonne.fr

**Excursiones en bici**

• Génération VTT: alquiler de bicicletas todocamino y excursiones. De abril a septiembre.

Pont de la Liberté / Quai Victor Hugo

Tel: +33 (0)7 82 32 67 11

www.generation-vtt.com

• Languedoc VTT Evasion: alquiler de BTT y bicicletas todocamino y excursiones. De mayo a septiembre. Tel: +33 (0)6 74 89 75 98

www.languedocvtttevasion.com

**Recorrido ecuestre**

• Narbonne Equitation / Chaussée de Mandirac : Tel: +33 (0)4 68 49 00 02 / [narbonneequitation@free.fr](http://narbonneequitation@free.fr)

• Manade Tournebelle / Ecluse de Mandirac : Tel: +33 (0)4 68 49 47 83

[contact@tournebelle.com](mailto:contact@tournebelle.com) / [www.tournebelle.com](http://www.tournebelle.com)

**Recorrido fluvial**

• Le Solal: paseo de 1 hora en gabarra por el canal de la Robina en pleno corazón de Narbona (junio a sept.). Tel: +33 (0)6 79 88 93 43

• Domaine Sainte Marthe : alquiler de barcas eléctricas a la salida de Narbona :

Tel: +33 (0)6 82 90 19 76

• Les Bateaux du Canal: alquiler de barcos eléctricos en el centro de la ciudad.

De abril a octubre. Tel: +33 (0)6 15 65 12 51

**El Trenecito de Narbona**

Descubra Narbona a bordo de este pequeño tren, de abr. a oct. : Tel: +33 (0)6 79 55 93 43

**Tuk-Tuk Narbonne**

Visitas del centro de la ciudad (salida desde el ayuntamiento). De abril a octubre.

Tel: +33 (0)6 15 65 12 51

**Fiestas y eventos de 2015**

- Animaciones de verano, del 21 de junio al 31 de agosto, y actividades en Narbona y en Narbonne-Plage 7/7.
- Semana bávara del 13 al 16 de agosto.
- Festival «Barques en Scène» del 27 al 29 de agosto.
- Feria de ocio de Navidad : Diciembre

**Información****Oficina de Turismo de Narbona**

(abierta todo el año). 31 rue Jean Jaurès.  
Tel: +33 (0)4 68 65 15 60

[info@narbonne-tourisme.com](mailto:info@narbonne-tourisme.com)

www.narbonne-tourisme.com

**Oficina de Turismo de Narbona-Plage** (abierta de abril a septiembre). Avenue des Vacances.

Tel: +33 (0)4 68 49 84 86

[accueil.narbonne-plate@mairie-narbonne.fr](mailto:accueil.narbonne-plate@mairie-narbonne.fr)

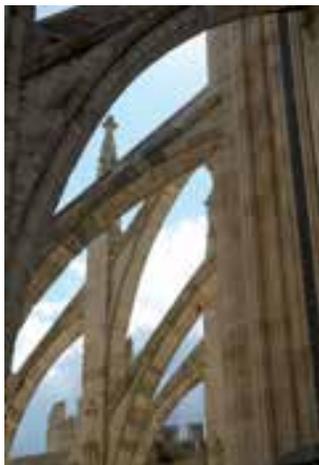
# Narbonne et ses trésors



Narbonne la belle romaine, première fille de Rome hors d'Italie, Ville d'art et d'histoire... Au centre-ville, un joyau monumental : le Palais des Archevêques forme avec la cathédrale Saint-Just-et-Saint-Pasteur un ensemble architectural unique en France.



**Le Palais des Archevêques**, un véritable quartier au cœur de ville. Ruelles, cours intérieures, salles prestigieuses abritant les musées, jardins et cloître menant à la cathédrale dont les voûtes s'élèvent à plus de 40 mètres... Du haut des 162 marches du **donjon Gilles Aycelin**, profitez du meilleur point de vue sur le vieux Narbonne et l'antique **Via Domitia** à vos pieds. **Le Palais Neuf** abrite le **musée d'Art et d'Histoire** exposant un très bel



ensemble de peintures classiques de grandes écoles européennes et une exceptionnelle collection de peintures orientalistes, unique en France.

**Le Palais Vieux** accueille le **musée Archéologique** et ses collections gallo-romaines d'une richesse inouïe (peintures romaines). **L'Horreum romain** à deux pas du Palais des Archevêques, ces galeries souterraines vous invitent à plonger dans l'ambiance de **l'antique marché romain**.



**La Maison des Trois Nourrices** dans le quartier de Bourg, découvrez cet exceptionnel exemple de l'architecture privée régionale de la Renaissance.

**La maison natale de Charles Trenet**, cette visite vous fera pénétrer dans l'univers du «Fou chantant». Bien sûr, d'autres monuments et sites méritent le détour : **Le Pont des Marchands, les Halles, le musée lapidaire, la Basilique Saint-Paul...**



**La Cathédrale Saint-Just-et-Saint-Pasteur**, avec son grand retable gothique de la chapelle Notre-Dame-de-Bethléem unique en Europe, tant par ses dimensions (26m<sup>2</sup>), que par la diversité des thèmes sculptés et peints.



Enfin, **L'Aspirateur**, ancien bâtiment industriel, est devenu le lieu d'art contemporain de la ville. Pour la saison 2015 : Athina Ioannou (07/03-17/05/2015) et Peter Klasen (13/06-30/08/2015). Pour accéder tranquillement au centre-ville, gardez-vous parking Quai Victor Hugo et empruntez la Citadine, navette gratuite.



**Cathédrale St-Just et St-Pasteur**

Cloître, vaste chœur gothique, rayonnant construit de 1272 à 1332, le plus haut chœur gothique du Sud de la France.

**Trésor de la cathédrale**

Cette salle dite du Chapitre présente un curieux phénomène acoustique et renferme l'un des trésors les plus riches de l'hexagone.

**Basilique St-Paul-Serge**

L'une des plus anciennes églises gothiques du Midi de la France mêlant l'art roman à l'art gothique. Elle abrite la fameuse grenouille au bénitier.

**Salles d'expositions**

L'Aspirateur, Salle des Consuls, ancienne chapelle des Pénitents Bleus, La Poudrière, Salle au pilier.

**Musées et sites**

Palais des Archevêques, donjon Gilles Aycelin, musée archéologique et musée d'art et d'histoire : forment le second ensemble archiepiscopal de France après Avignon.

*L'Horreum romain* : seul monument d'époque romaine visible à Narbonne et unique en Europe. La *Via Domitia*, place de l'Hôtel de Ville, l'ancienne route romaine reliant l'Italie à l'Espagne. La maison natale de Charles Trenet, où la jeunesse du «fou chantant» vous sera dévoilée grâce à une scénographie interactive.

Plein tarif : 6€, tarif réduit : 4€.

**Tarifs 2015**

Musée d'Art, musée archéologique, musée lapidaire, *Horreum* romain, donjon Gilles Aycelin et salle du Trésor de la cathédrale, maison natale de Charles Trenet

**1 site au choix**

- Visite libre : 4€

**7 sites Pass Monuments et Musées**

- Visite libre : 9€ (6€ tarif réduit\*)

\*Tarif réduit pour les enfants de - de 10 ans, étudiants et groupes à partir de 10 pers.

**Visites commentées Ville d'art et d'histoire** par des guides agréés.

Sur rendez-vous uniquement :

- Groupes adultes (+ de 20 pers.) : 8,50€ (3h de visite) - 6€ (2h de visite) - 4,20€ (1h de visite).
- Groupes scolaires/étudiants : 4,20€ (2h de visite).

- Groupes adultes de 1 à 20 pers : 3 forfaits : 170€ (3h de visite), 120€ (2h de visite), 84€ (1h de visite).

Individuels : visites commentées du lundi au vendredi vacances scolaires (zone A).

Départs et billetterie à l'Office de Tourisme.

- 2500 ans d'histoire à Narbonne

- Narbonne Romaine
- Narbonne Médiévale

- Le quartier de Bourg, le quartier médiéval des «Gens de Métier»

**St-Just - St Pasteur cathedral cloister**

A huge «Rayonnant» Gothic choir built 1272-1332, the highest Gothic choir in the south of France.

**Cathedral treasure**

this room known as the Chapterhouse has strange acoustics and holds some of the richest treasures in France.

**Basilica St-Paul-Serge**

one of the oldest Gothic churches in the south of France, a blend of Romanesque and Gothic built on the vestiges of an ancient Palaeochristian cemetery. It is home to the famous frog in the stoup.

**Exhibition rooms**

L'Aspirateur, Salle des Consuls, formerly the chapel of the Blue Penitents, The Powder Store, Pillar Room.

**Museums and sites**

Archbishops' Palace, Gilles Aycelin keep, archaeology museum and art and history museum: an archbishopric second only to Avignon in France.

Roman *Horreum*: the only remaining Roman monument in Narbonne and unique in Europe. *Via Domitia*, Place de l'Hôtel de Ville, the ancient Roman road from Italy to Spain is a reminder of Narbonne's origins. The birthplace of Charles Trenet where you can hear the story of the eternal youth of the «singing madman» in musical guided tours : 6€, reduced rate €4.

**Rates 2015**

Art museum, archaeological museum, muse lapidaire, Roman *Horreum*, Gilles Aycelin keep, cathedral Treasure Room and birthplace of Charles Trenet

**Any 1 site**

- Unguided tour: €4

**7-site Monuments and Museums Pass**

- Unguided tour: €9 (€6 reduced rate\*)

\*Reduced rates for children under 10, students and groups of 10 or more.

**Guided tours City of art and history label**

• «Ville d'art et d'histoire» label tours led by certified conference guides.

By appointment only:

- Adult groups (over 20 participants): €8,50 (3h tour) - €6 (2h tour) - €4,20 (1h tour)
- School/student groups: €4,20 (2h tour)

- Adult groups from 1 to 20 participants: 3 rates: €170 (3h tour), €120 (2h tour), €84 (1h tour).

Individuals: tours with commentary from Monday to Friday during school holiday periods (zone A).

Departure point and tickets from the Tourist Office.

- 2500 years of history in Narbonne
- Roman Narbonne
- Mediaeval Narbonne
- The Bourg, mediaeval quarter of the trade guilds

**Kathedrale Saint Just und closter**

Das Kloster mit einem großräumigen gotischen Chorraum wurde zwischen 1272 und 1332 erbaut und gilt als der höchste gotische Chorraum Südfrankreichs.

**Schatz der Kathedrale**

Dieser sogenannte Kapitelsaal, dessen Gewölbe eine eigenartige Akustik erzeugt, birgt eine der reichsten Schätze des Hexagons.

**Basilika St-Paul-Serge**

Sie ist einer der ältesten gotischen Kirchen Südfrankreichs, in der sich romanische und gotische Kunst vereinen und wurde auf den Überresten eines frühchristlichen Friedhofs erbaut. In ihr wird der berühmte Weihwasserfrosch aufbewahrt.

**Ausstellungsräume**

L'Aspirateur, Saal der Konsuln, ehemalige Kapelle der Blauen Bäußer, das Pulvermagazin, Pfeilersaal.

**Museen und Besichtigungsorte**

Bischofspalast, Bergfried Gilles Aycelin, Archäologiemuseum und Museum für Kunst und Geschichte bilden den zweitgrößten bischöflichen Gebäudekomplex Frankreichs nach Avignon. Das romanische Horreum: Einziges sichtbares Monument in Narbonne aus der römischen Zeit und einzigartig in Europa. Die Via Domitia, Place de l'Hôtel de Ville, der ehemalige Römerweg, der Italien mit Spanien verband, verweist auf die Ursprünge Narbonnes. Das Geburtshaus von Charles Trenet, wo Ihnen die ewig währende Jugend des «singenden Narren» bei einer kommentierten und mit Musik begleiteten Führung enthüllt wird: 6€, ermäßigt Tarif: 4€.

**Eintrittspreise 2015**

Kunstmuseum, archäologisches Museum, Steinkunst-Museum, Romanisches *Horreum*, Donjon Gilles Aycelin und die Schatzkammer der Kathedrale, Geburtshaus von Charles Trenet

**1 Besichtigungsort nach Wahl**

- Besichtigung ohne Führung 4€

**7 Besichtigungen Pass Monuments et Musées**

- Ohne Führung: 9€ (6€ ermäßigter Tarif\*)

\*Reduzierter Preis für Kinder bis zu 10 Jahren, Studenten und Gruppen ab 10 Personen.

**Geführte mit fremdenführer Besichtigung Stadt der Kunst und Geschichte (Label)**

Ausschließlich nach vorheriger Absprache:

- Erwachsenengruppen (mehr als 20 Pers.): 8,50€ (3-stündige Besichtigung) - 6€ (2-stündige Besichtigung) - 4,20€ (1-stündige Besichtigung).

- Schüler- und Studentengruppen: 4,20€ (2-stündige Besichtigung).

- Erwachsenengruppen (1 bis 20 Pers.):

- 3 Pauschalangebote: 170€ (3-stündige Besichtigung), 120€ (2-stündige Besichtigung), 84€ (1-stündige Besichtigung).

Einzelpersonen: kommentierte Führungen von Montag bis Freitag während der Schulferien (französische Zone A).

Ausgangspunkt der Führungen und Kartenverkauf im Fremdenverkehrsbüro

- 2500 Jahre Geschichte von Narbonne
- Römische Narbonne
- Mittelalterliches Narbonne
- Das mittelalterliche «Bourg»

**Catedral St-Just -St pasteur**

claustró gran coro gótico, con disposición radial construido de 1272 a 1332, el coro gótico más alto del Sur de Francia

**Tesoro de la catedral**

esta sala conocida como la sala del Cabildo presenta un curioso fenómeno acústico y encierra uno de los tesoros más ricos del hexágono.

**Basilica St-Paul-Serge**

una de las iglesias góticas más antiguas de la Edad Media que mezcla arte románico y arte gótico, edificada sobre los vestigios de un antiguo cementerio paleocristiano. Alberga la famosa rana en la pila.

**Salas de exposiciones**

L'Aspirateur, Sala de los Cónsules, antigua capilla de los Penitentes Azules, El Polvorín, Sala del Pilar.

**Museos y lugares**

Palacio de los Arzobispos, el torreón Gilles Aycelin, el museo arqueológico y el museo de Arte y de Historia forman el segundo conjunto arzobispal de Francia después del de Aviñón.

Horreum Romano: el único monumento de la época romana visible en Narbona y único en Europa. La Via Domitia, plaza del Ayuntamiento, la antigua ruta romana que unía Italia con España recuerda los orígenes de Narbona.

La casa natal de Charles Trenet, que podrá descubrir durante visitas comentadas y musicales: 6€, tarifa reducida: 4€.

**Tarifas 2015**

Museo de Arte, museo arqueológico, museo lapidario, *Horreum* romano, torreón Gilles Aycelin y sala del Tesoro de la catedral, casa natal de Charles Trenet

**1 lugar a elegir**

- Visita sin guía 4€

**7 visitas Pase Monuments y Museos**

- Visita sin guía : 9€ (6€ tarifa reducida\*)

\*Tarifa reducida para niños menores de 10 años, estudiantes y grupos a partir de 10 personas.

**Visitas comentadas por guías de exposiciones acreditadas / ciudad de arte y de historia**

Sólo con reservación:

- Grupos de adultos (más de 20 pax): 8,50€ (visita de 3 horas), 6€ (visita de 2 horas), 4,20€ (visita de 1 hora).

- Grupos escolares/estudiantes: 4,20€ (visita de 2 horas).

- Grupos de adultos de hasta 20 pax: 170€ (visita de 3 horas), 120€ (visita de 2 horas), 84€ (visita de 1 hora).

Particulares: las visitas guiadas son de lunes a viernes durante las vacaciones escolares (zona A).

Salidas y venta de tickets en la Oficina de Turismo.

- 2500 años de historia en Narbona
- Narbona romana
- Narbona medieval
- El barrio de Bourg, el barrio medieval de las «Gentes del gremio»



# Héritage Antique

# La Narbonnaise, antique et capitale



Oppidum de Pech Maho

Les Romains fondent Narbonne en 118 av. J-C et en font la Capitale d'une colonie s'étendant de Toulouse à Genève, la première hors d'Italie. Les fouilles archéologiques sur la Narbonnaise dévoilent, chaque année un peu plus, de nouveaux témoignages sur la présence Romaine et du fabuleux essor économique de cette période. En effet, l'étang de Bages-Sigean est alors un Golfe ouvert sur la Méditerranée où naviguent de nombreux bateaux de commerce... Narbonne est un des plus grands ports de Méditerranée.



Etang de Bages-Sigean au crépuscule

**Vivez l'expérience antique !  
Avant l'arrivée des Romains...**

**Le Musée des Corbières et l'oppidum de Pech Maho à Sigean.**

Du VII<sup>e</sup> au II<sup>e</sup> siècle av. J-C, la peuplade des Elisyques occupe ce comptoir portuaire et commerce avec tout le monde Méditerranéen. Leur mode de vie, de culte et la défense de leur territoire vous seront expliqués lors d'une visite guidée inoubliable.

**Tél. : 04 68 41 59 89**  
**musee-sigean@orange.fr**  
(réservation conseillée)

**Le Musée archéologique de Peyriac-de-Mer**

Ce petit musée retrace l'histoire du village de la préhistoire à la période romaine, avec notamment la période pré-romaine. L'oppidum du Moulin, autre comptoir commercial, est également occupé par les Elisyques.

**Tél. : 04 68 42 68 42**  
**musee.peyriacdemer@orange.fr**  
(réservation conseillée)

**Les Romains dans la Narbonnaise**

À Narbonne, découvrez-la **Via Domitia**, visible en cœur de ville. Connexion commerciale entre Rome et l'Espagne, elle balise la place de l'Hôtel de Ville, au cœur du quartier de l'antique Cité. La statue de la louve capitoline, sur la place du Forum, rappelle également cette mémoire de l'Antiquité.

**L'Horreum**, vaste entrepôt souterrain destiné au stockage de marchandises.

**Le Musée archéologique**, la plus importante collection de fresques romaines de France.



Musée archéologique de Narbonne

**Le Musée lapidaire**, la plus grande collection lapidaire au monde après Rome.

**Le Clos de la Lombarde**, ou la découverte d'un quartier résidentiel occupé par de grandes Domus, dont les fameuses peintures à fresques présentées au musée archéologique.

Infos : Office de Tourisme de Narbonne

**Tél. : 04 68 65 15 60**  
**info@narbonne-tourisme.com**  
(Voir aussi pages 8 à 15)

**Amphoralis, le village des potiers Gallo-Romains**

À Sallèles d'Aude, Amphoralis vous propose un voyage où l'archéologie se vit et s'expérimente.

**Tél. : 04 68 46 89 48**  
**amphoralis@legrandnarbonne.com**  
(Voir aussi pages 22-23)

**Le Golfe Antique**

**La Clape et les étangs**

Du temps où l'Aude se déversait par un large delta dans le golfe de Narbonne, le massif de la Clape était une île recouverte de forêts. Bateaux de commerce de tout le monde Méditerranée s'y croisaient et amarraient à Narbonne... peut-être les étangs gardent-ils encore le secret de quelques épaves romaines ?

**Idée balade :**

**Le GRP du Golfe Antique**

**La Clape et les étangs**

**Du temps de l'Aude...**

**Découvrir à pied le Golfe Antique**

Se promener sur le circuit du Golfe antique, c'est un peu comme avoir les deux pieds dans la garrigue et les mains dans l'eau ! Entre lagunes et Corbières, les itinéraires de découverte du Golfe Antique (qui doivent leur nom à cet ancien golfe devenu étang de Bages-Sigean), parcourent 75 km en boucle. Ils relient en fait 7 boucles de petite randonnée, réalisées à partir des villages autour de l'étang.

**Tél. : 04 68 42 23 70**  
**info@parc-naturel-narbonnaise.fr**

**La Narbonnaise n'a pas fini de vous livrer ses secrets...**

**Rendez-vous en 2016 à Narbonne pour découvrir le Musée Régional de la Narbonne Antique, signé par l'architecte Sir Norman Foster !**

# Narbonnaise, capital of Antiquity



*Gulf view Antique*

The Romans founded Narbonne in 118 BC and made the it capital of a colony stretching from Toulouse to Geneva, the first one outside Italy. Every year, archaeological digs in the Narbonnaise uncover some new evidence of Roman occupation and the amazing economic growth of the time when the lagoon of Bages-Sigean was a gulf on the Mediterranean with countless trading vessels. Narbonne was one of the biggest Mediterranean ports.



*Corbières Museum*

## Experience Antiquity! Before the Romans came... Corbières Museum and fortified settlement of Pech Maho in Sigean.

From the 7<sup>th</sup> to the 2<sup>nd</sup> century BC, this port and trading post was occupied by a people called Elesyces who had dealings across the Mediterranean. You can learn about their lifestyle, religion and territorial defences in a brilliant guided tour.

**Tel: +33 (0)468 41 59 89 / Email: musee-sigean@orange.fr**  
(booking advised)

## Peyriac-de-Mer archaeology museum

This little museum traces the history of a village from prehistoric to Roman times, with emphasis on the pre-Roman period. The fortified settlement of Moulin, another trading post, was also occupied by the Elesyces.

**Tel: +33 (0)468 42 68 42 / Email: musee.peyriacdemer@orange.fr**  
(booking advised)

## The Romans in the Narbonnaise Narbonne, Roman capital

The **Via Domitia** is there for all to see in the middle of town. This trade route between Rome and Spain crosses the Place de l'Hotel de Ville in the antique town centre. The statue of the Capitoline she-wolf on the Place du Forum is another reminder of Antiquity.

**The Horreum** is a huge underground warehouse where goods were stored.



*Roman Horreum (underground galleries)*

**The Archaeology Museum** houses the largest collection of Roman mural paintings in France.  
**The Lapidarian Museum** has the largest collection of stones outside Rome.  
**Clos de la Lombarde**, where a residential quarter of great domus was found, with the famous mural paintings now displayed in the archaeology museum.  
**Tel: +33 (0)468 65 15 60 / Email: info@narbonne-tourisme.com**

## Amphoralis, the Gallo-Roman potters' village

An outstanding site in **Sallèles d'Aude** where archaeology is a hands-on experience  
**Tel: +33 (0)468 46 89 48 / Email: amphoralis@legrandnarbonne.com**  
(See pages 22 and 23)

## The Antique Gulf La Clape and the lagoons

At the time when the Aude opened out into a wide delta flowing into the gulf of Narbonne, the massif of La Clape was a tree-covered island. Trading ships came from all over the Mediterranean and docked in Narbonne. Perhaps the lagoons are still hoarding some secrets of Roman shipwrecks.

### Explore the Antique Gulf on foot

Taking the Antique Gulf walk is a bit like having your feet in the garrigue and your hands in the water! The walks in lagoon and Corbières country to explore the Antique Gulf (the gulf which became the Etang de Bages-Sigean) cover a round trip of about 45 miles. They link 7 local walks which start from villages round the lagoon.

**Tel: +33 (0)468 42 23 70 / Email: info@parc-naturel-narbonnaise.fr**

**The Narbonnaise still has a lot of secrets to tell. Come back to Narbonne in 2016 to discover the largest regional museum of Roman history!**



# Amphoralis, Musée des potiers gallo-romains



À Sallèles d'Aude, Amphoralis vous propose un voyage dans le temps, à l'époque où les Romains occupent la Narbonnaise et où une poignée «d'irréductibles potiers» transforme ce site en véritable cité industrielle. À partir du I<sup>er</sup> siècle av. J-C et pendant trois siècles, ils produisent en masse des amphores, tuiles, briques, tuyaux, vaisselles et autres lampes à huile. Ouvrez grands vos yeux entre le musée, les vestiges extérieurs, les reconstitutions et le magnifique parc, ce site vous promet quelques moments inoubliables !

## Un site archéologique unique en Europe



20 ans de fouilles et de belles découvertes pour les archéologues ! 17 fours servant à la cuisson des poteries, une partie d'aqueduc, des quartiers d'habitations ainsi qu'une nécropole de nourrissons. Le musée met en scène les objets majeurs découverts sur le site. Un parcours en hauteur sur passerelles vous permet de découvrir de manière ludique l'ensemble des fouilles du site.



Flashez-moi et connectez-vous au Guide mobile



## De la présentation des collections à l'expérimentation de la vie antique

Le parcours ludique (mais scientifique !) d'Amphoralis se poursuit à l'extérieur. Le parcours ludique (mais scientifique !) d'Amphoralis se poursuit à l'extérieur : dans le parc du musée un nouveau cheminement a été aménagé pour découvrir les reconstitutions de fours, d'un habitat,



du jardin des potiers attendant ou encore de l'arboretum où des essences utilisées dans les cuissons sont conservées. Toute l'année, petits et grands peuvent se laisser tenter à vivre une expérience unique grâce aux nombreuses animations proposées (visites, ateliers, stages, contes...). À partir de juin, de nouveaux outils multimédias sont mis à disposition pour une visite interactive : vidéos, dispositif de réalité augmentée et application du visite... Les plus jeunes ne sont pas oubliés et suivront Amphoralis au cœur du village des potiers !

**Amphoralis**  
Musée des Potiers gallo-romains  
Allée des Potiers  
11590 Sallèles d'Aude  
Tél. : 04 68 46 89 48  
amphoralis@legrandnarbonne.com  
www.amphoralis.com



### Accès

- La route : À 13 km au nord de Narbonne, par D607 direction St Pons. A droite à St-Marcel-sur-Aude (D1118). Traverser Sallèles jusqu'au canal et prendre à gauche. Venir également par Cuxac d'Aude (D13) depuis Narbonne.
- Le bateau : Le site est proche des rives du canal de jonction, qui relie le Canal du Midi au Canal de la Robine
- Le vélo : depuis le Canal du Midi, prendre le Canal de Jonction

### Ouverture

- D'octobre à mai : Du mardi au vendredi 13h30 - 17h Samedi - dimanche : 10h - 12h et 14h - 18h
- De juin à septembre : Du mardi au dimanche : 10h - 12h et 15h - 19h
- Accueil des groupes et scolaires sur réservation.
- Entrée** (gratuit pour les moins de 6 ans)
- Tarif plein : 5€
- Tarif réduit (groupes, étudiants, - de 26 ans, familles nombreuses, pers. handi., demandeur d'emploi) : 3€
- Gratuit le 1<sup>er</sup> dimanche de chaque mois.

### Animations de l'été :

- Cuisson dans le grand four en juillet
- 4-5 : enfournement
- 11-12 : cuisson
- 18-19 : défournement
- Exposition «Le Champ de Coquelicots» de Sylvaine Martel
- Espace des-tentes : ateliers et détente dans le parc du musée
- Journées de l'archéologie 20-21 juin
- Nuit des étoiles en août



### Access

- By road: 13km north of Narbonne on D607 in direction of St Pons. Right at St Marcel-sur-Aude (D1118). Cross Sallèles as far as the canal and turn left. You can also get there from Narbonne via Cuxac d'Aude (D13).
- By boat: The site is a short way from the banks of the Canal de Jonction between the Canal du Midi and the Canal de la Robine.
- By bike: follow the Canal de Jonction from the Canal du Midi.

### Opening Times

- October to May, Tuesday to Friday: 1.30-5pm. Saturday-Sunday: 10-12am and 2-6pm
- June to September, Tuesday to Sunday: 10-12am and 3-7pm
- Bookings taken for groups and schools.
- Admission** (no charge for under-6s)
- Normal rate: €5
- Reduced rate (groups, students, under-26s, large families, disabled, jobseekers): €3
- Free 1<sup>st</sup> Sunday of every month

### Summer Events

- Cooking in the large oven in July
- 4-5: loading
- 11-12: cooking
- 18-19: unloading
- Exhibition «The Poppy Field» by Sylvaine Martel
- Tent area: workshops and leisure activities in the museum gardens
- Archaeology days 20-21 June
- The sky at night in August



# Patrimoine Médiéval



# Au Moyen-Âge, puissance religieuse et frontière



*Chapelle préromane dédiée à Saint Laurent, Moussan*

**La période médiévale a transmis un patrimoine important en Narbonnaise, dont la sublime abbaye de Fontfroide et les fameux villages de forme circulaire, tel Gruissan. Courez visiter le Palais des Archevêques et la Cathédrale Saint-Just-et-Saint-Pasteur, deux sites majeurs de cette période en centre-ville de Narbonne. Les villages languedociens sont fiers de leurs petites ruelles médiévales et de leurs églises pittoresques, ils méritent tous le détour !**

**Vivez l'expérience médiévale ! Les fleurons du patrimoine roman...**

**L'abbaye de Fontfroide**, fondée en 1093 est l'une des plus belles abbayes cisterciennes de France. Toute puissante au XI<sup>e</sup> et XII<sup>e</sup> siècles avec des propriétés foncières étendues sur toute la Narbonnaise...et bien au-delà. De toutes les granges dépendantes de l'abbaye de Fontfroide, 24 en tout, celle de **Fontcalvy** sur la Commune d'Ouveillan est la mieux conservée et la plus atypique. Les cisterciens y avaient asséchés les terres marécageuses alentours pour les mettre en culture et élever des moutons. Puis, pour stocker et protéger toutes ces denrées, une véritable grange-forteresse avait été bâtie. Impressionnant !

**Les villages typiques languedociens** de la Narbonnaise ont été construits, pour la plupart au Moyen-Âge. Il n'est pas rare d'y trouver une église romane (Pouzols-Minervois, Ouveillan, Moussan, La Palme...), d'y découvrir des portes ou fenêtres médiévales, des restes de remparts ou encore une échauguette. Mais l'ambiance médiévale se retrouve surtout dans l'urbanisme des villages, dont les plus célèbres exemples sont les Circulades : Sallèles d'Aude, Gruissan et Pouzols Minervois... mais tous les villages de la Narbonnaise en Méditerranée possèdent leur histoire et leurs trésors. Soyez curieux, découvrez-les !

## **Narbonne, avant-poste de la frontière...**

Pendant quatre siècles, du XIII<sup>e</sup> au XVII<sup>e</sup> s, la frontière avec l'Espagne est située sur les Corbières. Narbonne est une puissante ville d'avant-poste...

Elle est aussi depuis les Romains une importante zone de commerce avec toute l'Europe et la Méditerranée. Les archevêques bâtissent en son centre un ensemble monumental religieux exceptionnel (seul Avignon a autant d'importance en France) : le **Palais des Archevêques** avec ses nombreuses tours défensives et la **cathédrale Saint-Just-et-Saint-Pasteur** au style gothique rayonnant, directement inspiré des grandes cathédrales du Nord de la France. Le plus étonnant est que vous ne visitez que le Chœur du projet architectural médiéval, le reste de la cathédrale n'ayant jamais été achevé.



*Le Moulin de Calé à Feuilla*

## **Les paysages gothiques**

Pour en savoir davantage sur l'ancienne frontière sur les Corbières, vous pouvez vous rendre au Musée des Corbières à Sigean où une salle d'exposition est dédiée à cette histoire. Au gré de vos balades dans la Narbonnaise en Méditerranée, vous découvrirez de magnifiques vestiges de cette époque : Notre Dame des Oubiels à Portel des Corbières, tour d'Hortoux à Feuilla ou encore les vestiges du château de Leucate qui faisait face à l'imposante forteresse de Salses.

## **Nouveau : Découvrez à pied le passé des Corbières Maritimes.**

Pendant plus de 400 ans, c'est au sud des Corbières que se fixe la frontière entre les royaumes de France et d'Aragon...jusqu'au Traité des Pyrénées (1659). C'est également ici que s'opère la transition entre les langues occitane et catalane. Découvrez 186 km de sentiers balisés dans un espace sauvage, parsemé de villages de caractère.

## **Télécharger la carte sur**

[www.parc-naturel-narbonnaise.fr](http://www.parc-naturel-narbonnaise.fr)  
(visiter - ou randonner dans le parc - les sentiers de grande randonnée)

# In the Middle Ages, a religious power and frontier



Gruissan «mediaeval circulade»

Late Antiquity and the Early Middle Ages have left few visible traces in Narbonne, apart from a few remains of palaeochristian churches. The Romanesque period has bequeathed more heritage, including the superb Abbey of Fontfroide and the famous circular villages. After the Treaty of Corbeil (1258) settling the border between France and Aragon over the Corbières, the Narbonne region experienced new economic, commercial and cultural growth with the coming of the Gothic style.

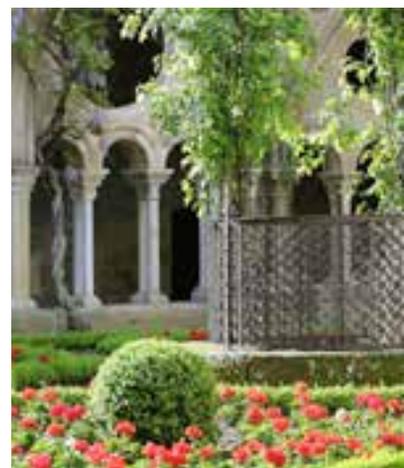


Pouzols-Minervois

## The mediaeval experience! Jewels of Romanesque heritage...

**The Abbey of Fontfroide**, founded in 1093, is one of the most beautiful Cistercian abbeys in France. In the 11<sup>th</sup> and 12<sup>th</sup> centuries it was all-powerful with landed property all over and beyond the Narbonne region. The best conserved and the least typical of all the 24 granges belonging to Fontfroide is Fontcalvy in Ouveïllan. The monks dried out the marshes round it to use the land for crops and pasture and then, to store and protect all the food they garnered, they built a fortified grange which is truly impressive!

Most of the typical Languedoc villages in the Narbonne area were founded in the Middle Ages. It is by no means unusual to come across Romanesque churches (Pouzols Minervois, Ouveïllan, Moussan, La Palme and so on), mediaeval doors and windows, remains of ramparts or bartizans. But the mediaeval character is mainly noticeable in the plan of the villages, the best known being the spiralling Circulade: Sallèles d'Aude, Gruissan and Pouzols Minervois, though all the villages in Mediterranean Narbonne have their history and treasures. Be nosy and go and find out!



Fontfroide Abbey

## Narbonne, outpost on the border...

For four centuries, from the 13<sup>th</sup> to the 17<sup>th</sup>, the Spanish border lay over the Corbières. Narbonne was a powerful outpost city. Since Roman times it had been an important centre for trade with all of Europe and the Mediterranean. The archbishops built a great religious edifice (only Avignon had anything comparable in France): the Archbishop's Palace with many defensive towers and the Saint Just & Saint Pasteur cathedral in the Rayonnant Gothic style of the great cathedrals in northern France. The most amazing thing is that we can only see the choir of this mediaeval project because the rest of the cathedral was never completed.



Bages

## Gothic landscapes

To learn more about the old frontier over the Corbières, you can go to the Corbières Museum in Sigean which has a room devoted to this history. As you travel round Mediterranean Narbonne, you will see some magnificent remains of the period: Notre Dame des Oubiels in Portel des Corbières, the Hortoux tower in Feuilla and the vestiges of Leucate castle which faced the imposing fortress of Salses.

## New: Explore the history of Corbières Maritimes on foot

The border between the Kingdoms of France and Aragon was located south of Corbières for almost 400 years, until the Treaty of the Pyrenees was signed in 1659. This is also the point at which the Occitan and Catalan languages meet. Explore 186km of signed footpaths through an unspoilt landscape scattered with authentic villages.

**Download card** [www.parc-naturel-narbonnaise.fr](http://www.parc-naturel-narbonnaise.fr) (visiter – ou randonner dans le parc – les sentiers de grande randonnée)

# L'Abbaye de Fontfroide

## Beauté, calme et découverte



Haut lieu patrimonial de la Narbonnaise, située sur les premiers contreforts des Corbières, l'Abbaye de Fontfroide est un foyer culturel et artistique intense mêlant pureté et rigueur de l'architecture cistercienne et majesté des paysages.

Une excursion pleine de sérénité vous attend à l'abri dans le Cloître, sous la fraîcheur des voûtes de l'église et au cœur de la somptueuse roseraie.



### Le Monument

L'Abbaye de Fontfroide, fondée en 1093, est une véritable cité monastique. Chef-d'œuvre de l'art cistercien, elle a conservé son église abbatiale, son cloître, sa salle capitulaire du XII<sup>e</sup> siècle, ainsi que les bâtiments des moines et des convers.



Flashez-moi et connectez-vous au Guide mobile



Quand arrive l'été, à la tombée de la nuit, elle se révèle autre, en sons et lumières, pour une «nocturne» pleine de surprises.

### LA TABLE DE FONTFROIDE

#### L'hospitalité, une tradition monastique

Chaque monastère cistercien se devait d'accueillir pèlerins ou religieux en déplacement. Cette tradition perdue à Fontfroide, qui se fait un devoir de recevoir ses visiteurs avec le même sens de l'hospitalité, fait de simplicité et de savoir faire. Dans cet esprit, «La Table de Fontfroide» attend votre venue.

### Une carte vivante, une équipe à votre service

Le «coquinarius» (cuisinier dans une abbaye), a construit une carte chaleureuse, méditerranéenne, à base de produits frais, travaillés sur place. Une carte orientée autour des vins de Corbières que produit l'Abbaye de Fontfroide.



L'Abbaye de Fontfroide organise pour vous tout événement familial ou réunion professionnelle.

### Concerts, animations, événements

Un programme musical riche et varié qui débute avec le Chœur Grégorien de Paris à Pâques et s'achève avec un week-end autour de la voix et du chant choral fin octobre, des weekends thématiques autour des plantes en mai et octobre, et des animations en journée en période estivale pour redécouvrir les vieux métiers d'autrefois.

Un programme complet et évolutif à découvrir sur [www.fontfroide.com](http://www.fontfroide.com)

### Les Visites

L'abbaye se visite accompagnée d'un guide ou de façon autonome avec un support papier ou une tablette numérique. La visite s'adapte, que l'on soit entre adultes ou accompagnés d'enfants, et se fait «VIP» lorsque l'on souhaite accéder aux parties privatives telles que la Bibliothèque Redon et le Musée d'Art Gustave Fayet.





### LE CAVEAU DE FONTFROIDE

L'Abbaye de Fontfroide produit du vin depuis... 9 siècles ! L'histoire viticole récente est celle de l'élevage de vins caractérisés par «le fruit, la fraîcheur et la finesse», à l'image du «Terroir de Fontfroide», vins maintes fois primés et mentionnés dans de nombreux guides.

Le Caveau, ouvert tous les jours, accueille des groupes et organise des dégustations commentées des vins élaborés par l'Abbaye.



Adhérez / Join / Werden sie Mitglied / Inscríbese  
 Association des Amis de Fontfroide – amis@fontfroide.com  
 Association du Musée d'Art Gustave Fayet - contact@gustavefayet.fr



### Abbaye de Fontfroide

Visite d'une heure - nombreuses langues - ouvert toute l'année.

Tél. : 04 68 45 11 08  
 info@fontfroide.com  
 www.fontfroide.com

#### Accès au site

Autoroute A6 ou A9 sortie Narbonne Sud, suivre les panneaux direction Fontfroide.

#### Le restaurant «La Table de Fontfroide»

Ouverture du 22 février au 20 décembre, tous les midis. Ouverture le soir, du mardi au samedi en juillet et août.

Tél. : 04 68 41 02 26 ou [latable@fontfroide.com](mailto:latable@fontfroide.com)

#### Le Caveau de dégustation des vins

Ouvert tous les jours.

Tél. : 04 68 45 50 72

[caveau@fontfroide.com](mailto:caveau@fontfroide.com)

#### Hébergement à Fontfroide

Hébergement possible toute l'année dans le gîte :

«La Maison sur le Pont» (2-3 personnes),

«La Maison dans les vignes» (10-12 personnes).

Tél. : 04 68 45 50 66

[locations@fontfroide.com](mailto:locations@fontfroide.com)



### Fontfroide Abbey

Hour Tour, many languages, open all year.

Tel: +33 (0)4 68 45 11 08  
 info@fontfroide.com  
 www.fontfroide.com

#### Access

A6 and A9 motorway exit Narbonne Sud (38) follow signs Fontfroide.

#### La Table de Fontfroide

Open from 22 February to 20 December, for lunch. Opening the evening from Tuesday to Saturday in July and August.

Reservations and information

Tel: +33 (0)4 68 41 02 26

[latable@fontfroide.com](mailto:latable@fontfroide.com)

#### The Wine Tasting Cellar

Open daily.

Tel: +33 (0)4 68 45 50 72

[caveau@fontfroide.com](mailto:caveau@fontfroide.com)

#### Accommodation at Fontfroide

«La Maison sur le Pont» (2-3 people),

«La Maison dans les vignes» (10-12 people).

Tel: +33 (0)4 68 45 50 66

[locations@fontfroide.com](mailto:locations@fontfroide.com)



### Die Abtei von Fontfroide

Stunden-Tour, viele Sprachen, ganzjährig geöffnet.

Fon: +33 (0)4 68 45 11 08  
 info@fontfroide.com  
 www.fontfroide.com

#### Anfahrt

A6 und A9 Ausfahrt Narbonne Sud (Nr. 38), folgen Sie der Beschilderung Fontfroide.

#### Restaurant "La Table de Fontfroide"

Geöffnet vom 22. Februar bis 20. Dezember für das Mittagessen. Öffnen Sie den Abend von Dienstag bis Samstag im Juli und August Reservierungen und Auskunft.

Fon: +33 (0)4 68 41 02 26

[latable@fontfroide.com](mailto:latable@fontfroide.com)

#### Weinverkostungsraum und Boutique

Täglich Geöffnet.

Fon: +33 (0)4 68 45 50 72

[caveau@fontfroide.com](mailto:caveau@fontfroide.com)

#### Ferienwohnungen

«La Maison sur le Pont» (2-3 personen),

«La Maison dans les vignes» (10-12 personen).

Fon: +33 (0)4 68 45 50 66

[locations@fontfroide.com](mailto:locations@fontfroide.com)



### Abadía de Fontfroide

Visita de aproximadamente una hora - disponible en varios idiomas. Abierto todo el año.

Tel : +33 (0)4 68 45 11 08  
 info@fontfroide.com  
 www.fontfroide.com

#### Acceso

A6 y A9 salida Narbonne Sud (n.º 38), siga las señales de Fontfroide.

#### Restaurante "La Table de Fontfroide"

Abra del 22 de febrero al 20 de diciembre para el almuerzo. La apertura de la noche de martes a sábado de julio y agosto.

Reservas e información

Tel: +33 (0)4 68 41 02 26

[latable@fontfroide.com](mailto:latable@fontfroide.com)

#### Cata de vinos

Abiertos todos los días.

Tel: +33 (0)4 68 45 50 72

[caveau@fontfroide.com](mailto:caveau@fontfroide.com)

#### Casa rural La Maison sur le Pont

«La Maison sur le Pont» (2-3 personas),

«La Maison dans les vignes» (10-12 personas).

Alojamiento durante todo el año.

Tel: +33 (0)4 68 45 50 66

[locations@fontfroide.com](mailto:locations@fontfroide.com)



# Château de Peyrepertuse



© Philippe Besnoit

**Là-bas à Duilhac, perché à 800 mètres d'altitude, au cœur d'une nature toujours sauvage, le château de Peyrepertuse domine la chaîne des Pyrénées jusqu'aux rivages de la Méditerranée.**



Du 1<sup>er</sup> juillet au 31 août, dans la forteresse de Peyrepertuse, découvrez un spectacle de fauconnerie unique,

scénarisé par le talentueux fauconnier, Patrice Potier, qui démontre la prouesse de ses rapaces (aigle, faucons, buses, hiboux...).

Trois représentations par jour : 11h30, 14h30 et 16h30.



En août pendant 2 jours, venez assister au Festival Médiéval de Peyrepertuse, dans un décor exceptionnel, les meilleures troupes françaises et européennes sauront vous replonger au cœur de l'histoire. En soirée, ne manquez pas le féérique spectacle de feu.



Flashez-moi et connectez-vous au Guide mobile



## Château de Peyrepertuse Accès

- Depuis Narbonne, direction Sigean par RN 9, suivre Durban, puis route des Châteaux Cathares (D611, puis D14).

- Depuis Perpignan, direction Foix par D117, à Maury, direction Cucugnan, puis Duilhac.

**GPS : 425214N023326E**

**Ouverture** Ouvert 7j/7, toute l'année.

- De 10h à 16h30 (janv. nov. déc.)

- De 10h à 17h (février)

- De 10h à 18h (mars-octobre)

- De 9h30 à 19h (avril)

- De 9h à 19h (mai-juin-septembre)

- De 9h à 20h (juillet-août)

**Tarifs (sous réserve)** 1<sup>er</sup>/09-30/06 1<sup>er</sup>/07-31/08

Adultes	6,50€	9€
---------	-------	----

Enfants (6-15ans)	3,50€	3,50€
-------------------	-------	-------

Groupes (+20 pers)	4,50€	7€
--------------------	-------	----

Visite groupe commentée sur réservation (en suppl.) : 55€

Réduits (étudiants...)	5,50€	8€
------------------------	-------	----

Audioguide (en suppl.) : 4€, le 2<sup>ème</sup> est offert.

**Spectacle de Fauconnerie**

- Du 1<sup>er</sup> juillet au 31 août

**Festival Médiéval de Peyrepertuse**

- 2 jours en août

**Informations**

Tél. : +33 (0)4 82 53 24 07

info@chateau-peyrepertuse.com

www.chateau-peyrepertuse.com



## Die Katarerburg Peyrepertuse So finden Sie uns

- Von Narbonne kommend, Richtung Sigean über die RN 9. Zuerst Richtung Durban fahren, dann die Route des Châteaux Cathares (Straße der Katharer-Burgen) (D611, dann D14) nehmen.

- Von Perpignan kommend, Richtung Foix über die D117. In Maury, Richtung Cucugnan, dann Richtung Duilhac. **GPS : 425214N023326E**

**Öffnungszeiten** Ganzjährig geöffnet, 7/7.

- Von 10.00 Uhr bis 16.30 Uhr (Jan-Nov-Dez)

- Von 10h bis 17h (Februar)

- Von 10 bis 18 (März bis Oktober)

- Von 9.30 bis 19 Uhr (April)

- Von 9 bis 19 Uhr (Mai-Juni-September)

- Von 9 Uhr bis 20 Uhr (Juli-August)

**Eintrittspreis\*** 1/09-30/06 1/07-31/08

**\*(unter Vorbehalt)**

Erwachsene	6,50€	9€
------------	-------	----

Kinder (6-15 Jahre)	3,50€	3,50€
---------------------	-------	-------

Gruppen (+20 Pers.)	4,50€	7€
---------------------	-------	----

Gruppenführungen nach Voranmeldung (zahlbar vor Ort): 55€

Ermäßigung (Stud...)	5,50€	8€
----------------------	-------	----

AudioPass (Aufpreis): 4€, der 2. Kostenlos

**Falken-Show**

- Vom 1. Juli bis zum 31. August

**Mittelalter-Festival von Peyrepertuse**

- 2 Tage im August

**Informationen**

Tel. : + 33 (0)4 82 53 24 07

info@chateau-peyrepertuse.com

www.chateau-peyrepertuse.com



## Peyrepertuse castle Access

- From Narbonne, direction Sigean RN 9, follow Durban, then drive the Cathar castles (D611 and D14).

- From Perpignan, Foix by D117, Maury, Cucugnan direction, then Duilhac. **GPS : 425214N023326E**

**Opening times** Open all year, 7/7.

- 10.00am to 4.30pm (January- Nov.-Dec.)

- 10.00am to 5.00pm (February)

- 10.00am to 6.00pm (March-October)

- 9.30am to 7.00pm (April)

- 9.00am to 7.00pm (May-June-September)

- 9.00am to 8.00pm (July-August)

**Rates (subject to)** 1<sup>st</sup>/09-30/06 1<sup>st</sup>/07-31/08

Adults	€6,50	€9
--------	-------	----

Children (6-15)	€3,50	€3,50
-----------------	-------	-------

Groups (20 or more)	€4,50	€7
---------------------	-------	----

Guided group tours on reservation (payable locally) : €55

Reduced (students...)	€5,50	€8
-----------------------	-------	----

Audioguide (extra charge): €4, 2<sup>nd</sup> guide free.

**Falconry display**

- From 1<sup>st</sup> July to 31 August

**Mediaeval Festival of Peyrepertuse**

- 2 days in August

**Information**

Tel. : + 33 (0)4 82 53 24 07

info@chateau-peyrepertuse.com

www.chateau-peyrepertuse.com



## Peyrepertuse Accesos

- Desde Narbona, dirección Sigean por la RN 9. Seguir dirección Durban, después seguir la ruta de los Castillos Cátaros (D611, después D14)

- Desde Perpiñán, dirección Foix por la D117. En Maury, tomar dirección Cucugnan, después Duilhac. **GPS : 425214N023326E**

**Horario** Abierto todo el año, 7/7.

- De 10:00 a 16:30 h (enero-nov.-diciembre)

- De 10:00 a 17:00 h (febrero)

- Del 10:00 al 18:00 h (marzo-octubre)

- De 9:30 a 19:00 h (abril)

- De 9:00 a 19:00 h (mayo-junio-septiembre)

- De 9:00 a 20:00 h (julio-agosto)

**Tariffas (con reserva)** 1/09-30/06 1/07-31/08

Adultos	6,50€	9€
---------	-------	----

Niños (6-15 años)	3,50€	3,50€
-------------------	-------	-------

Grupos (+20 pers.)	4,50€	7€
--------------------	-------	----

Visitas guiadas de grupos con reserva (de pago): 55€

Reducidas (estud...)	5,50€	8€
----------------------	-------	----

Audiogüia (coste adicional): 4 €, la 2<sup>a</sup> audiogüia gratis.

**Espectáculo de Cetrería**

- Del 1 de julio al 31 agosto

**Gran fiesta medieval**

- 2 días en agosto

**Información**

Tel. : + 33 (0)4 82 53 24 07

info@chateau-peyrepertuse.com

www.chateau-peyrepertuse.com



# Méditerranée

# Découvertes en douceur d'une nature d'exception



**L'espace littoral de la Narbonnaise est d'une biodiversité exceptionnelle. Il ne concentre pas moins de 2000 espèces végétales parmi les 4 700 du territoire national ! Le Parc naturel régional de la Narbonnaise protège 80 000 ha d'espaces naturels diversifiés, de la plage aux massifs en passant par les lagunes, qu'il valorise par des circuits de découverte du patrimoine et un par un réseau d'animateurs passionnés.**

Les lagunes sont une étape majeure de la migration des oiseaux, dont elles accueillent près de 350 espèces, et sont labellisées RAMSAR, une reconnaissance internationale ! Sachez profiter de cette nature rare et fragile... et découvrez la Narbonnaise tout en douceur.



## Circuits de découvertes en bord de mer

### • Peyriac de Mer

#### L'ancienne saline et l'étang du Doul - 2,3 km et 6 km

Sur un chemin de planches, le sentier commence à la surface de cette ancienne saline, exploitée jusqu'à la fin des années 1970. Vous pouvez alors choisir de poursuivre autour de l'étang du Doul, unique lagune à la salinité très élevée (deux fois supérieure à celle de la mer).



Plateau de Leucate

### • Leucate

#### Un plateau pour survoler la Méditerranée

7 km et 5 km (+2 km option Mer)  
Trois boucles thématiques traversent le plateau de Leucate. La culture de la vigne, l'élevage, et plus largement la présence de l'homme depuis des centaines d'années ont sculpté sur ce plateau un paysage particulier. Un petit détour jusqu'à la surprenante falaise de Leucate permet de surplomber la mer. Attention, site fragile !

### • Port la Nouvelle

#### L'île Sainte Lucie (3,3 ou 7 km)

L'île Sainte Lucie se situe dans la Réserve Naturelle Régionale (RNR) de Sainte Lucie. Vaisseau de pierre échoué au sud de l'étang de Bages-Sigean, l'île de Ste Lucie fut un lieu d'ancrage pour les bateaux de commerce à l'époque antique. Cette île (qui est en fait une presqu'île) propose deux boucles pour se plonger dans la végétation typique des milieux secs, sans perdre de vue l'immensité plane de l'étang et le fil serpentant du canal de la Robine qui longe l'île.

### • Gruissan

#### Le circuit pédestre de la Chapelle des Auzils (7 km)

La montée est raide, mais quelle récompense ! Le cimetière marin que l'on emprunte pour monter aux Auzils comprend 26 cénotaphes (tombes sans corps) dressés à la mémoire des marins disparus en mer. Au sommet, la Chapelle Notre Dame des Auzils et ses 73 ex-votos, remercie la Vierge d'avoir sauvé des marins de graves périls. Une visite surprenante ! La boucle vous mène sur le plateau de La Clape qui vous offre une vue panoramique sur la Méditerranée.

**Retrouvez de nombreuses idées de randonnées auprès des offices de tourisme et du Parc naturel régional de la Narbonnaise en Méditerranée : Tél. : 04 68 42 23 70 [www.parc-naturel-narbonnaise.fr](http://www.parc-naturel-narbonnaise.fr)**



### S'évader à vélo !

Le Canal de la Robine, à l'ombre des platanes... De Moussoulens à Narbonne, découvrez les ouvrages d'art sur un canal classé à l'Unesco. Découvrez Narbonne autrement puis évadez-vous pour la magie des lagunes avec flamants roses et pins parasols, jusqu'à l'île Sainte Lucie. «la Littorale» vous permet de changer de plages à volonté entre Saint Pierre la Mer et Gruissan, ou encore de gagner Narbonne en rejoignant la Robine.

Testez la piste cyclable entre **Peyriac-de-Mer et Bages**, et découvrez un des plus beaux villages de la Narbonnaise, perché au-dessus des lagunes.

### Un site pour découvrir la Clape

L'exposition permanente sur le massif de la Clape vous permettra d'appréhender l'histoire et la géologie de cette ancienne île. Les animateurs vous feront découvrir une exceptionnelle faune et flore. Les enfants apprécieront la visite du jardin écologique (refuges à oiseaux, insectes, reptiles...).

**Maison de la Clape à Vinassan, Tél. : 04 68 45 25 47**

### Le domaine de l'Oustalet

Une promenade en poney pour les enfants entre pinèdes et vues sur mer... une idée originale pour découvrir les trésors naturels de La Clape en famille ! Propriété du Conservatoire du Littoral, le site possède une curiosité naturelle à ne pas manquer : le gouffre de l'Œil doux, un étonnant petit lac vert bordé de falaises calcaires. Le détour à la mini ferme finira de ravir les bambins.

**Domaine de l'Oustalet, Saint Pierre la Mer Tél. : 04 68 46 61 31**

# Gentle exploration of an outstanding site !



Outstanding view of Narbonne-Plage

The coast of the Narbonne region is a treasure trove of outstanding biodiversity. It houses no less than 2000 plant species of the 4700 in France. The Narbonne regional nature park conserves 80,000 hectares of different natural areas ranging from beaches to lagoons and hills which you can explore along the heritage trails with the help of its network of nature-loving guides.

The lagoons are a major stop on the migration route for 350 species of birds and have the RAMSAR label of international renown! To enjoy, but also help to conserve this precious, vulnerable nature, we must be gentle when we explore the Narbonne countryside.



Lagoon of Le Doul

## Coastal discovery trails

### • Peyriac de Mer Old salt farm and lagoon of Le Doul - 2.3km and 6km

The trail starts along boardwalks over the old salt farm which was worked up until the late 1970s. You can then carry on round the lagoon of Le Doul, the only one with a very high salt content (twice as much as the sea!).

### • Leucate Above the Mediterranean – 7km and 5km (+2km Sea option)



Three themed loop walks cross the plateau of Leucate. Winegrowing, livestock and human presence in general have moulded this plateau into a special landscape. Take a short diversion to the amazing cliff face of Leucate overlooking the sea. Be careful – this site is vulnerable!

### • Port la Nouvelle Sainte Lucie island – 3.3km or 7km

Sainte Lucie island is in the Regional Nature Reserve (RNR) of Sainte Lucie. A vessel of rock run aground in the south of the Bages-Sigean lagoon, it was a place for trading ships to drop anchor in antiquity. This island (which is actually an isthmus) offers two loop trails where you can be in the midst of typical dry climate vegetation without losing sight of the flat expanse of the lagoon and the Canal de la Robine winding alongside the island.

### • Gruissan Chapel of the Auzils footpath – 7km

It's a steep climb, but well worth it! The sailor's cemetery leading to the Auzils houses 26 cenotaphs (graves without bodies) to commemorate sailors lost at sea. At the top, the chapel of Notre Dame des Auzils and its 73 plaques give thanks to the Madonna for saving sailors in peril. An amazing place! The loop walk takes you onto the plateau of La Clape where there a panoramic view over the Mediterranean.

Find many ideas for excursions with tourist offices and the Regional Natural Park of Narbonne in the Mediterranean:  
Tel: +33 (0)468 42 23 70  
[www.parc-natural-narbonnaise.fr](http://www.parc-natural-narbonnaise.fr)



## On your bike!

The Canal de la Robine, in the shade of the plane trees... From Moussoulens to Narbonne, you can admire the engineering work of a UNESCO world heritage canal. Get a different view of Narbonne and then escape to the wonderful lagoons with their flamingos and stone pines all the way to Sainte Lucie island. The «Littoral» takes you from beach to beach between Saint Pierre la Mer and Gruissan or to Narbonne via La Robine. The bike path between **Peyriac-de-Mer and Bages** is an original way to discover one of the most beautiful villages of La Narbonnaise, which dominates the lagoons

## A site to learn about La Clape

The permanent exhibition on the plateau of La Clape will help you to learn about the history and geology of this former island. Guides will tell you about the outstanding flora and fauna. Children will love the tour of the ecology garden (a sanctuary for birds, insects, reptiles and other species).

**Maison de la Clape in Vinassan**  
Tel: +33 (0)468 45 25 47

## Domaine de l'Oustalet

Pony rides for children in the pinewoods with view of the sea... an original way for the family to discover the natural treasures of La Clape! The site is the property of the Conservatoire du Littoral and has a natural feature you really must see: the abyss of Oeil Doux, an amazing little green lake at the bottom of limestone cliffs. A trip to the mini-farm will be a final treat for the kids.

**Domaine de l'Oustalet**  
Saint Pierre la Mer  
Tel: +33 (0)468 46 61 31

# La Narbonnaise, les pieds dans l'eau



Côté plage, à chacun son style ! Tendance Sauvage à Gruissan et La Palme, plutôt Nature à Narbonne Plage, familiale à Saint Pierre la Mer, Authentique à Port la Nouvelle, ou encore Sport à Leucate. En plus des plaisirs de la plage, les stations sont toutes reliées à des étangs ou à des massifs (Clape ou Corbières), ce qui vous promet une belle diversité d'activités et de paysages. Profitez, en journée comme en soirée, de l'ambiance unique des ports de plaisance : un beau voilier au bout d'un ponton de bois, une glace à l'italienne, un concert en plein air.

**Padding across the Narbonnaise**  
A beach for everyone! Untamed at Gruissan and La Palme, natural at Narbonne-Plage, family at Saint Pierre la Mer, authentic at Port la Nouvelle or athletic at Leucate. Apart from the enjoyment of the beach, the resorts are all in the vicinity of lagoons or hills (Clape or Corbières), offering you a wide range of activities and landscapes. By day or night you can soak up the special atmosphere of the marinas: a splendid yacht moored by a wooden jetty, an Italian ice cream, an outdoor concert.

## IDÉES LOISIRS :

### • Saint Pierre la Mer

Baladez-vous sur l'étang de Pissevaches en optimist.

#### Office de tourisme

Tél. : 04 68 46 61 31

[www.communefleury.fr](http://www.communefleury.fr)

### • Port la Nouvelle

Partez à la découverte du front de mer en louant une rosalie.

#### Office de tourisme

Tél. : 04 68 48 00 51

[www.portlanouvelle.com](http://www.portlanouvelle.com)

### • Leucate

Initiez-vous au Char à voile sur une des plus belles plages de France, les Coussoules.

#### Office de tourisme

Tél. : 04 68 40 91 31

[www.tourisme-leucate.fr](http://www.tourisme-leucate.fr)

### • Gruissan

Découvrez les fonds marins méditerranéens lors d'un baptême de plongée.

#### Office de tourisme

Tél. : 04 68 49 09 00

[gruissan-mediterranee.com](http://gruissan-mediterranee.com)

### • Narbonne plage

Glissez, ramez, volez ! Faites le plein d'activités à la base de loisirs.

#### Office de tourisme

Tél. : 04 68 65 15 60

[www.tourisme-narbonne.com](http://www.tourisme-narbonne.com)



## Sport de glisse :

### 4 événements incontournables !

#### • Mondial du Vent à Leucate

(Vacances de Printemps) La compétition internationale de Kitesurf du sud de la France. Spectaculaire et activités en famille au programme.

• **Défi Wind à Gruissan** (mai) : le plus grand rassemblement de windsurfeurs au monde.

#### • Coupe d'Europe junior de kitesurf à Saint Pierre la Mer

(mai) : Les meilleurs jeunes kitesurfeurs européens se donnent rendez-vous.

#### • Championnat de France

**Espoirs d'extrême glisse** (août) : Une nouvelle compétition à Narbonne la Nautique.

## Board sports:

### 4 essential events!

#### • Mondial du Vent in Leucate

(Spring Holidays) : South of France international kitesurf competition. Spectacular sights and family fun on the programme.

• **Défi Wind in Gruissan** (May): The biggest windsurf fixture in the world.

#### • Junior European kitesurf cup in Saint Pierre la Mer

(May): The meeting for the best young European kitesurfers.

#### • Board Sport Hopefuls French Championship

(August): a new competition in Nautical Narbonne.

# Espace Balnéoludique,

un moment pour soi à partager en famille



**Au cours de votre périple prenez le temps d'une escale au cœur de l'Espace Balnéoludique de Gruissan. Dans ce haut lieu du bien-être inauguré en 2011 vivez une parenthèse détente pour le corps et l'esprit, un moment tout en douceur pour vous déconnecter et vous ressourcer.**

**N'eau stress...** Vous êtes au royaume du bien être grâce aux jets d'eau et banquettes à bulles du bassin de relaxation, bains de sels, de polyphénols (éléments anti âge du vin), bains de lumière et de musique, jacuzzi, douches massantes et rivière à courant en extérieur. À moins que vous ne préfériez la chaleur sèche des saunas et les bains de vapeur du hammam.

**Toute l'année jusqu'en juin 2016,** Balnéo sans limite de temps dans la même journée à 20€/pers. au lieu de 22€/pers. : **Valable sur présentation du guide Escapades en narbonnaise**



Flashez-moi et connectez-vous au Guide mobile

**Pour votre tribu...** Profitez du Parc Aquatique ouvert sur la nature avec geysers, bains bouillonnants, lagon, toboggan, pentagliss, jeux gonflables... Et un espace farniente avec une plage de gazon agrémentée de transat : tout le monde y trouve son compte !

**Toute l'année jusqu'en juin 2016,** l'entrée Balnéo 2h30 à 15€/pers. au lieu de 17€/pers. pour toute entrée avant 12h. : **Valable sur présentation du guide Escapades en narbonnaise**

**Petite parenthèse...** Entrez dans une bulle de douceur grâce aux différents massages effectués par une masseuse qualifiée.

**Jetez-vous à l'eau...** Venez tester la nouvelle tendance des sports aquatiques : Aquabike, Aquatonique ou Aquapalme, des activités ludiques idéales pour l'entretien de votre forme. Véritable phénomène fitness, les aquasports s'adaptent à chacune de vos attentes.

**Premiers ploufs...** Découvrez le programme des bébés nageurs qui permettra à vos têtes blondes de se familiariser avec le milieu aquatique. L'Espace Balnéoludique est aussi un terrain de jeu pour enfants faisant la fierté des parents !

## Espaces Balnéoludique de Gruissan

Avenue des bains 11430 Gruissan  
Tel. : +33 (0)4 68 75 60 50 / Fax +33 (0)4 68 75 60 59  
espace.balneoludique@gruissan-mediterranee.com  
www.gruissan-balneo.com

Sur facebook

GPS : 43°07'05" nord et 3°06'46"E

### Accès

De sortie A9 Narbonne Est, suivre Gruissan puis Espace Balnéoludique (Dir. Les Aiguades).  
Parking. Accueil personnes à mobilité réduite.

### Ouverture

- 7j/7 toute l'année
- Hors vacances scolaires, fermé les mardis.

### Horaires variables selon la saison :

- Piscine de 9h15-20h
  - Balnéo de 10h30-20h
  - Massages de 10h-20h
  - Parc Aqualudique 11h-19h juillet et août.
- Short non autorisé, slip de bain obligatoire.  
Entrée unitaire, forfaits, cartes horaires, abonnements, devis groupes sur demande.

## Access

Leave the motorway at the Narbonne junction and take Gruissan then Espace Balnéoludique (direction Gruissan Les Aiguades).

Parking. Disabled access available.

### Opening times

- 7D/7 during the school holidays
  - Closed Tuesdays in term-time.
- Times vary according to season :**
- Pool 9.15am-8.00pm
  - Spa 10.30am-8.00pm
  - Massages 10.00am-8.00pm
  - Aqua Park 11.00am-7.00pm July and August
- Shorts not allowed. Bathing trunks compulsory.  
Single tickets, flat rates, hourly rates, season tickets, group rates quoted on request.



## Accès

Ausfahrt Narbonne Est, Richtung Gruissan, Richtung Espace Balnéoludique folgen (Richtung Gruissan Les Aiguades). Parkplatz. Empfang von behinderten Personen.

### Öffnungszeiten

- 7/7 den ganzen Jahr.
  - außerhalb Schulferien Dienstags geschlossen.
- Öffnungszeiten je nach Saison :**
- Schwimmbad von 9h15 - 20h
  - Balneo-Bereich von 10h30-20h
  - Massagen 10h-20h
  - Aqua-Park 11h-19h July und August.
- Badehosen obligatorisch, Bade-Shorts verboten.  
Einzeltrittskarten- und Abonnements, Stundenkarten und Abonnements, Gruppentarife auf Anfrage.



## Cómo llegar

Salida Narbonne Est, siga dirección Gruissan, y a continuación Espacie Balnéoludique (dirección Gruissan Les Aiguades). Aparcamiento, Atención para personas con movilidad reducida.

### Horarios

- Abierto todos los días.
  - Resto del año, cerrado los martes.
- horario variable según temporada :**
- Piscina de 9h15-20h
  - Balneario de 10h30-20h
  - Masajes 10h-20h
  - Parque Aqualudique 11h-19h julio y agosto.
- Bermudas prohibidos, slip obligatorio.  
Entrada individual, ofertas, programas de tarjetas, abonos, presupuesto para grupos.



# Le Salin de Gruissan



À Gruissan, depuis l'Antiquité, les hommes ont su maîtriser et apprivoiser la Méditerranée pour en cueillir les fruits. Sur le Salin de l'Île St-Martin, situé près du vieux village, culture du sel et élevage des huîtres cohabitent pour le plaisir de vos papilles. En venant, vous découvrirez, lors de visites guidées, les équilibres parfaits entre nature et culture sur un site unique en Europe.

## NOUVEAUTÉ

### BAR COCKTAIL GLACIER

Cette année, avant ou après, repas ou visites, venez déguster nos compositions glacées et découvrir notre carte cocktails, tout en profitant d'une vue imprenable à 180° sur l'ensemble de nos terres salées. Dans ce nouvel espace tel à la vigie d'un navire, vous découvrirez la grandeur d'un horizon sans fin.



## CÔTÉ SEL

### Les Sels de Gruissan

Activité millénaire, la récolte du

sel a façonné les paysages et les hommes de cette partie du littoral. Une balade à travers le salin vous révèle la magie de l'or blanc sur un site béni des dieux du vent, du soleil et de la Méditerranée. Vous ferez connaissance avec l'étonnante alchimie de la fabrication du sel et le savoir-faire ancestral des sauniers. Vous découvrirez également la richesse de la flore et de la faune si particulière de ces steppes salées. Vous apprendrez tout sur ce petit produit qui pourrait bien paraître ordinaire aujourd'hui, qui en réalité, si l'on regarde mieux est un des biens naturels les plus précieux. Mais à tout seigneur tout honneur, la «Fleur de Sel» peut être qualifiée de grand cru !

Écomusée du sel (entrée gratuite)

Restaurant «La Cambuse du Saunier»

Boutique et Caveau

Visites guidées

Production, dégustation d'huîtres

Galerie d'art



## CÔTÉ RESTAURANT

### «La Cambuse Du Saunier»

Tél. : + 33 (0)4 84 25 13 24

L'Île St-Martin c'est aussi une découverte gastronomique. Une table du Terroir et de la Mer, où vous pourrez y déguster les huîtres et découvrir poissons et viandes cuits en croûte de sel, accompagnés des vins locaux. Réservation vivement conseillée.

## CÔTÉ ÉCOMUSÉE & BOUTIQUE

Tél. : + 33 (0)4 82 53 10 61

L'Écomusée vous invite à remonter le temps pour revivre la récolte du sel au début du XX<sup>e</sup> siècle. (Films vidéo, coin lecture, exposition de photographies et d'outils anciens). Vous découvrirez aussi un caveau présentant des vins du massif de la Clape.

## CÔTÉ VISITE

Vous découvrirez un métier agricole, un environnement protégé, une matière première : LE SEL. Parcours pédestre commenté de 1h15.

## CÔTÉ HUÎTRES

### Les Huîtres de l'Île St-Martin

Tél. : + 33 (0)4 11 93 45 37

Une méthode d'élevage et d'affinage unique. Sélectionnées avec le plus grand soin, les jeunes huîtres sont ensuite élevées en nurseries dans les parcs. Ici, rien n'est laissé au hasard, les eaux d'élevages sont prélevées en mer à 170 m de la côte, leurs qualités sont régulièrement contrôlées. Les parcs sont endigués et ceinturés par un canal préservant les huîtres de toute pollution extérieure.

À leur adolescence, les huîtres sont mises en milieu ouvert méditerranéen.

Par cette transhumance, elles profitent des richesses du milieu naturel et atteignent leur pleine maturité. Après quoi, elles réintègrent les parcs du Salin de l'Île St-Martin où elles bénéficient d'opérations d'affinage et d'un contrôle de qualité. Cette méthode d'élevage vous garantit des produits sains, authentiques et d'une qualité constante.



LE SALIN DE L'ÎLE SAINT-MARTIN Route de l'Ayrolle, 11430 GRUISSAN

Coordonnées GPS : 43°05'48N - 3°05'04E

[www.lesalindegruissan.fr](http://www.lesalindegruissan.fr) - [contact@lesalindegruissan.fr](mailto:contact@lesalindegruissan.fr)

# Le Salin de La Palme

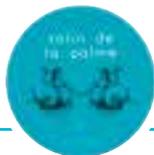


**À La Palme, terre blanche, rose et salée entre la mer et la garrigue. Au loin le Canigou et tout près la falaise de Leucate. La fabrication du sel est en osmose avec la nature. Ici le vent et le soleil sont les alliés de l'homme depuis l'antiquité.**

Le terroir de La Palme reste un des derniers espaces encore vierge d'urbanisation balnéaire de la côte méditerranéenne française. Sur ce littoral sauvage se côtoie activités agricoles, sportives et culturelles.

Le Salin de La Palme remis en production en 2014, était reconnu depuis l'Antiquité pour la qualité et la pureté de son sel. Sa remise en production permet un fort regain environnemental et participe à l'équilibre nécessaire au maintien de la biodiversité de la lagune.

En venant sur ce site vous serez conquis par l'authenticité des paysages et la force des éléments.



## LE SALIN DE LA PALME C'EST :

Restaurant, Visites, Boutique, Vins, Voile, Arts, Aire Camping-Car.

**RESTAURANT «Le Hameau du Saunier»** Un restaurant atypique au cœur du hameau des sauniers vous propose poissons, viandes, huîtres, coquillages et recette du terroir.



## LA PAILLOTTE «La Mer à Boire»

Une paillote avec bar à vins tapas. Une très large gamme des meilleurs vins locaux vous accueille avec une vue imprenable sur les salins pour vivre de surprenante soirée.

## BOUTIQUE DE LA MER

Vente de sels, de milles épices, de produits régionaux et de vins du territoire.



## ESPACE CAMPING CAR PARK

Ouverture : toute l'année 24h/24  
Accueil Camping-Cars XXL  
Électricité de 6A pour chaque emplacement.



## LE SALIN DE LA PALME N°3009 CD 709

Lieu-dit Pacheyrasso, 11480 LA PALME

Tél. : 04 68 46 26 91 - GPS : 42.980405°3.018718

[www.salindelapalme.fr](http://www.salindelapalme.fr) - [salindelapalme@gmail.com](mailto:salindelapalme@gmail.com)

## VISITE DU SALIN

C'est à bord d'un petit train ou d'une calèche tirée par un cheval que l'on vous fera découvrir l'histoire du sel et les secrets des hommes qui travaillent ici sur plus de 400 hectares.



## Mais Le Salin de La Palme c'est aussi...

## EXPOS, CONCERT & LAND ART

Expositions de peinture, sculptures, photos. Programmation de concerts et festival de musique



**Le Salin de l'île Saint-Martin**

11430 Gruissan

GPS : 43°05'48N-3°05'04E  
www.lesalindegruissan.fr**Accès**

Contourner le vieux village de Gruissan par le bord de l'étang, traverser le pont du port de Barberousse et tourner à gauche en direction de l'Ayrolle. Après 800m, vous serez arrivés.

**L'Écomusée et sa boutique**

Tél. : +33 (0)4 82 53 10 61

**Ouverture**

- Entrées libres tous les jours.
- Du 14 Février au 3 Janvier 2016.

**Visites guidées du Salin de l'île Saint-Martin**

(renseignements en boutique)

- Parcours pédestre commenté de 1h15.
- Reprise des visites : 11 avril.
- Groupes et scolaire réservation par mail : contact@lesalindegruissan.fr

**Exposition Pic'Sel**Du 11 Avril au 1<sup>er</sup> Nov.

Un collectif de photographes vous propose de découvrir les richesses picturales audoises.

**Animations 2015**

Réservation obligatoire sur place:

- «LA FÊTE DU SEL» : 3 Juillet
- «SOIRÉES TRADITIONNELLES LO SAL» :

Les 24 &amp; 31 juillet, 7, 14 &amp; 21 août.

**Restaurant «La Cambuse du Saunier»**

Tél. : +33 (0)4 84 25 13 24

Réservation conseillée.

- Du 14 Fév. Au 30 Avril & du 4 Oct. au 27 Déc.: service midi.
- Du 1<sup>er</sup> Mai au 3 Oct. : service midi & soir.

**Vente et dégustation d'huîtres et coquillages**

Tél. : +33 (0)4 11 93 45 37

Ouverture à l'année.

**Île Saint-Martin salt works**

11430 GRUISSAN

GPS: 43°05'48N-3°05'04E  
www.lesalindegruissan.fr**Open**

- Free entry every day.
- 14<sup>th</sup> February 2015 to 3<sup>rd</sup> January 2016.

**Île Saint-Martin salt works guided tours**

(information available from the shop)

- Guided tour on foot, allow 1½ hours.
- In 2015, tours will begin on 11<sup>th</sup> April.
- Schools and groups reservations, please email: contact@lesalindegruissan.fr

**Pic'Sel exhibition**11<sup>th</sup> April to 1<sup>st</sup> November.

Come and discover a wide range of pictures taken in the Aude department by this collective of photographers.

**2015 events**

Bookings required-contact the site directly:

- La Fête du Sel: 3<sup>rd</sup> July.
- Lo Sal traditional show: 24<sup>th</sup> & 31<sup>st</sup> July, 7<sup>th</sup>, 14<sup>th</sup> & 21<sup>st</sup> August.

**«La Cambuse du Saunier» restaurant**

Tel: +33 (0)4 84 25 13 24

Booking recommended.

- 14<sup>th</sup> Feb. to 30<sup>th</sup> April & 4<sup>th</sup> Oct. to 27<sup>th</sup> Dec.: open for lunch.
- 1<sup>st</sup> May to 3<sup>rd</sup> Oct.: open for lunch and dinner.

**Oyster and seafood sales and tastings**

Tel: +33 (0)4 11 93 45 37

Open all year round.

**Le Salin de La Palme**

11480 La Palme

GPS : 42.980405°3.018718  
www.salindelapalme.fr**Accès**

- Depuis Toulouse, Montpellier, Narbonne : Sortie 39, Sigean.

- Depuis l'Espagne, Perpignan : Sortie 40 Leucate / Port la Nouvelle.

**La boutique**

Tél. : +33 (0)4 68 46 26 91

Ouverture : du 4 Avril au 31 Octobre.

**Visites guidées du Salin**

(renseignements en boutique)

Reprise des visites le 4 Avril.

En calèche : d'une durée de 45min :

- Basse saison : du vendredi au dimanche.
- Hautesaison: 7/7j.

NOUVEAUTE: apéro calèche sur réservation.

**En petit train : d'une durée de 50 min :**

- Basse saison : du jeudi au lundi.
- Haute saison : 7/7j.

**Animations 2015**

Réservation sur place :

- Soirées à thèmes, concerts et festival de musique, Fête du Muscat.
- Expositions de peintures, sculptures et photos.
- Concours de pétanque : 24 Mai & 6 Sept.

**Restaurant «Le Hameau du Saunier»**

Tél. : +33 (0)4 68 46 26 91

Réservation conseillée.

Ouvert du 4 Avril au 31 Octobre.

Vente à emporter d'huîtres : 7/7j.

**La paillote «La Mer à Boire»**

Bar à vins / tapas / concerts.

Weekend &amp; jours fériés à partir de 18h30.

**Aire Camping Car Park**

Toute l'année 24h/24.

Tél. : +33 (0)1 83 64 69 21

**La Palme Salt Works**

11480 La Palme

Satnav: 42.980405°3.018718  
www.salindelapalme.fr**How to find us**

- Travelling from Toulouse, Montpellier and Narbonne: Exit 39, Sigean.

- Travelling from Spain and Perpignan: Exit 40 Leucate / Port-la-Nouvelle.

**Shop**

Tel: +33 (0)4 68 46 26 91

Open 4<sup>th</sup> April to 31<sup>st</sup> October.**Guided tours of the salt works**

(information available from the shop)

In 2015, tours will begin on 4<sup>th</sup> April.

By horse-drawn carriage: duration 45 minutes:

- Low season: Friday to Sunday.
- High season: 7 days a week.
- NEW: horse-drawn carriage ride with aperitif (advance booking required).

**By miniature train: duration 50 minutes:**

- Low season: Thursday to Monday.
- High season: 7 days a week.

**2015 events**

Book directly on site:

- Themed evenings, concerts and music festivals, Muscat Festival.
- Painting, sculpture and photo exhibitions.
- Pétanque competitions: 24<sup>th</sup> May & 6<sup>th</sup> September.

**«Le Hameau du Saunier» restaurant**

Tel: +33 (0)4 68 46 26 91

Booking recommended.

Open from 4<sup>th</sup> April to 31<sup>st</sup> October.

Oysters sold to take away 7 days a week.

**«La Mer à Boire» bar**

Wine and tapas bar, concerts.

Open weekends and public holidays from 6.30pm.

**Motor home parking**

Open 24 hours a day, all year round.

Tel: +33 (0)1 83 64 69 21



# Leucate

## Le meilleur de la Méditerranée



© Photo Jean Belondrade

**Situé au bord de la Méditerranée, entre terre et mer, Leucate vous invite à découvrir ses saveurs authentiques (vins, huîtres...) ainsi que ses spots de glisse de renommée mondiale.**

### Des plages d'exception

Leucate dispose de 18 km de littoral et de plages classées chaque année parmi les plus belles de France, offrant des vues uniques sur les Corbières et les Pyrénées.



Flashez-moi et connectez-vous au Guide mobile



### Le meilleur de la gastronomie méditerranéenne

Toute l'année, des vignerons passionnés vous proposeront des vins d'exceptions, avec notamment 5 Appellations d'Origine Contrôlée.

**Nouveau !** Visitez le Chai des Vignobles Cap Leucate (Réservation à l'Office de Tourisme).

## Encore plus de nouveautés !

### Visite de la falaise et du sémaphore :

Partez à la découverte de la falaise et visitez le sémaphore en compagnie des guetteurs de la Marine Nationale qui l'occupent. Tarifs : 5,50€ à partir de 14 ans 2€ de 6 à 13 ans. Interdit au moins de 6 ans. Famille (2 adultes + 2 enfants) 13€. (Réservation obligatoire à l'Office de Tourisme).



### La Maison de l'Étang :

En plein cœur du centre ostréicole, La Maison de l'Étang présente l'histoire de nos étangs, espaces naturels et sensibles, où se croisent histoires humaines, techniques de pêche et paysages d'exception. Accès gratuit.

**Pescatourisme :** Prolongez l'aventure avec Pescatourisme ! Embarquez avec les ostréiculteurs ou les pêcheurs en mer. Réservation : Mas Bleu : +33 (0)4 68 40 92 33 Fleur de sel : +33 (0)6 71 76 70 12



### Jeu de piste :

En famille, découvrez Leucate, son histoire, ses paysages et ses richesses grâce au jeu de piste disponible à l'Office de Tourisme ou dans les Points d'Information Touristique.



Flashez-moi pour voir la vidéo

Retrouvez toutes les informations sur : [www.tourisme-leucate.fr](http://www.tourisme-leucate.fr)

## MONDIAL DU VENT Du 18 au 26 avril 2015

Lors de cette 19<sup>ème</sup> édition, rendez-vous incontournable de l'élite mondiale des sports de glisse (kitesurf, windsurf, stand up paddle, char à voile), profitez d'un spectacle inoubliable en côtoyant les plus grands riders de ces disciplines tant sur nos spots que nos soirées 100% glisse.



## SOL Y FIESTA Week-end de l'Ascension

Venez profiter de l'ambiance méditerranéenne où bodegas et artistes de rues envahiront votre quotidien ! Une aventure unique et des spectacles grandioses, à partager en famille !

## NOTES D'ÉCUME Du 17 au 23 août 2015

7<sup>ème</sup> festival de musique classique et jazz. Renseignements à notesdecume.waibe.fr



## VOIX D'ÉTOILES Du 21 au 25 octobre 2015

Découvrez le monde merveilleux du cinéma d'animation et du doublage ! Rencontrez les célèbres voix des dessins animés que vos enfants adorent et partagez avec les acteurs le secret du doublage de film !



### Leucate

Office de Tourisme Leucate  
Méditerranée. BP 17 - Port Leucate - 11370 Leucate  
Tél. : +33 (0)4 68 40 91 31  
Fax : +33 (0)4 68 40 24 76  
info@leucate.net  
www.tourisme-leucate.fr  
facebook.com/tourisme.leucate  
dailymotion.com/leucate-tv

### Accès

- 33 km au sud de Narbonne.
  - De l'autoroute A9 : sortie 40 Leucate.
- Suivre la D627, desservant les 5 entités de la commune.

### Feux d'artifice

Tout l'été, de nombreux feux d'artifice illumineront vos soirées. En bord de mer ou sur le port. Programme chaque été sur [www.tourisme-leucate.fr](http://www.tourisme-leucate.fr)

### Manifestations à venir

- Le Mondial du vent 2015 : 18 au 26/04 [www.mondialduvent.fr](http://www.mondialduvent.fr)
- Sol y Fiesta 2015 : Week-end de l'Ascension [www.solyfiesta.fr](http://www.solyfiesta.fr)
- Le festival Voix d'étoiles 2015 : 21 au 25/10 [www.voixdetoiles.fr](http://www.voixdetoiles.fr)
- 24 juin : Fête de la Saint Jean
- 29 juin : Fête de la Saint Pierre
- 22 au 28 juillet : Fête de la Saint Jacques
- 14 au 16 août : Fête du Village
- 17 au 23 août : Notes d'écume
- 20 août : Fête des Vendanges
- 20-21 septembre : Journée du patrimoine 2015
- Décembre 2015 : Noël des enfants.



### Access

- 33 km south of Narbonne.
  - From A9 motorway: junction 40 Leucate.
- Take the D627 leading to all 5 parts of Leucate.

### Fireworks

• All summer long there are firework displays at the beach or the port to enliven your evenings. The schedule for every summer is on [www.tourisme-leucate.fr](http://www.tourisme-leucate.fr)

### Coming events

- Mondial du vent 2015 : 18 to 26 April [www.mondialduvent.fr](http://www.mondialduvent.fr)
- Sol y Fiesta 2015 : Ascension Week [www.solyfiesta.fr](http://www.solyfiesta.fr)
- Voix d'étoiles film festival 2015 : 21 to 25 October [www.voixdetoiles.fr](http://www.voixdetoiles.fr)
- 24 June: Saint Jean midsummer festival
- 29 June: Saint Pierre festival
- 22 to 28 July: Saint Jacques festival
- 14 to 16 August : Village Fete
- 17 to 23 August : Notes d'écume
- 20 August: Harvest festival
- 20-21 September: Heritage days 2015
- December 2015: Children's Christmas.



### Anfahrt

- 33 km südlich von Narbonne.
- Von der Autobahn A9: Ausfahrt 40 Leucate. Folgen Sie der D627, die zu den 5 Gemeindegebieten führt.

### Feuerwerk

Den ganzen Sommer über finden zahlreiche Feuerwerke statt, die Ihre Abende erleuchten. Am Meeresufer oder im Hafen. Das Programm hierzu finden Sie auf [www.tourisme-leucate.fr](http://www.tourisme-leucate.fr)

### Kommende Veranstaltungen

- Das Mondial du vent 2015 : 18 bis 26 April [www.mondialduvent.fr](http://www.mondialduvent.fr)
- Sol y Fiesta 2015 : Christi-Himmelfahrts-Woche [www.solyfiesta.fr](http://www.solyfiesta.fr)
- Das Festival Voix d'étoiles 2015 : 21 bis 25 Oktober [www.voixdetoiles.fr](http://www.voixdetoiles.fr)
- 24. Juni: Fest des Saint Jean
- 29. Juni: Fest des Saint Pierre
- 22. bis 28. Juli Saint Jacques-Fest
- 14. bis 16 August : Dorffest
- 17. bis 23 août : Notes d'écume
- 20. August: Weinerntfest
- 20-21. September: Tag des offenen Denkmals 2015
- Dezember 2015: Kinderweihnacht



### Cómo llegar

- 33 km al sur de Narbona.
- En la autopista A9: salida 40-Leucate. Continúe por la D627, que comunica las cinco entidades del municipio.

### Fuegos artificiales

Durante todo el verano, podrá ver numerosos fuegos artificiales que iluminarán sus noches a orillas del mar, o desde el puerto; consulte el programa todos los veranos en [www.tourism-leucate.fr](http://www.tourism-leucate.fr)

### Próximos eventos

- Mundial del viento 2015 : 18-26 de abril [www.mondialduvent.fr](http://www.mondialduvent.fr)
- Sol y Fiesta 2015 : semana de la Ascension [www.solyfiesta.fr](http://www.solyfiesta.fr)
- Festival Voces de estrellas 2015 : 21-25 de Octubre [www.voixdetoiles.fr](http://www.voixdetoiles.fr)
- 24 de junio: Fiesta de San Juan
- 29 de junio: Fiesta de San Pedro
- 22 a 28 julio: Fiesta de Santiago Apóstol
- 14 a 16 de agosto : Fiestas patronales
- 17 a 23 de agosto : Notes d'écume
- 20 de agosto: Fiesta de la Vendimia
- 20-21 Septiembre: Jornadas del Patrimonio 2015
- Diciembre 2015: La Navidad de los Niños



# Canal du Midi & de la Robine



# Des canaux classés

## Patrimoine mondial de l'Unesco



Pont Canal sur la Cesse, Le Somail

**Le Canal de la Robine est la colonne vertébrale de la Narbonnaise en Méditerranée. Il dévoile au voyageur une multitude de paysages (vignobles, étangs, îles, mer...) et l'invite et traverser les siècles .**  
**Tout comme son «grand frère» le Canal du Midi, il est classé Patrimoine Mondial de l'Unesco depuis 1996.**

**À la fois prouesse technique et œuvre d'art, inséré dans des paysages magnifiques, le Canal de la Robine mène jusqu'à Port-la-Nouvelle en bord de Méditerranée. Au total un périple de 32 km au cœur des vignobles et des étangs côtiers à cheminer en bateau, à pied ou à vélo.**

**Découvrez les «grands sites» sur le Canal du Midi et de la Robine !**

• **Paraza : le premier pont-canal construit en France**

À proximité du village, dans un cadre naturel magnifique, le pont-canal sur le Répudre est le premier construit en France et le deuxième dans le monde ! C'est également le seul bâti par Riquet...

• **L'écluse de Gailhousty et son épanchoir (classé Monument Historique)**

Au croisement du fleuve Aude, du Canal de Jonction et de celui de la Robine, ce bel ouvrage d'art est composé de deux écluses, dont la plus proche de l'Aude, sert de cale sèche pour les réparations des bateaux. Le bâtiment sur la rive gauche est un modèle d'architecture classique du XVIII<sup>e</sup> siècle. L'aire de pique-nique du bois de la Nation est une invitation à la détente.

• **Le hameau du Somail : escale mythique sur le Canal du Midi**

Paul Riquet envisageait un port plus étendu pour le hameau du Somail, mais au XIX<sup>e</sup> siècle, le chemin de fer prend le pas sur le transport fluvial. De l'époque de la construction du canal, il reste : la chapelle, qui recevait voyageurs et navigateurs (conducteur de bateau), le pont de pierre, le bâtiment de l'auberge qui servait à «la couchée», les entrepôts et la glacière (la seule glacière restante du Canal). L'accueil dans ce hameau pittoresque se fait à la **Maison Bonnal**, siège de l'office de tourisme, lieu d'exposition et boutique.



Hameau du Somail

• **Mirepeisset : Pont-Canal de la Cesse**

En contrebas de ce bel aqueduc coule la Cesse... il ne faisait pas partie du projet d'origine imaginé par Riquet, mais les diverses crues de la rivière ont obligé Vauban à le faire construire en 1690.

• **Les haltes nautiques**

L'occasion de découvrir des villages de charme et de « bader » devant les bateaux descendant le Canal : Ventenac en Minervois, Argeliers, Sallèles d'Aude, Port la Nouvelle, et les quais de Narbonne !



Pont des Marchands

• **Le Pont des Marchands de Narbonne.**

Un des rares ponts bâtis de France (un petit Ponte Vecchio de Florence !). Déjà en 1576, le pont était l'artère commerçante principale de la ville avec ses commerces alimentaires (moulins à blé, boucheries,...)

• **La Marie Thérèse**

Une grande barque de patron, construite en 1855, qui assurait le fret. Il s'agit du dernier exemplaire connu de ce type de bateau, restauré par un chantier d'insertion à partir de la fin des années 1990, juste en amont de l'écluse de Mandirac.

• **La Réserve Naturelle Régionale de Sainte Lucie,**

Un haut lieu de préservation de la biodiversité des étangs et des anciens salins. Avec ses 825 hectares, elle possède une variété de milieux naturels typiquement méditerranéens : plages et milieux dunaires, zones humides salées ou saumâtres, garrigues, pinèdes... accueillant une faune et une flore particulièrement riches et diversifiées. Accueil à la Maison éclusière en saison.

Toutes les informations sur le Canal du Midi et de la Robine Office de Tourisme du Somail : Tél. : 04 68 41 55 70 ot-somail@legrandnarbonne.com

# Canals listed as UNESCO World Heritage sites



*The Robine canal at Sainte Lucie*

The Canal de la Robine is the backbone of Mediterranean Narbonne where travellers can discover lots of different landscapes (vines, lagoons, islands, sea) and thousands of years of history. Like its big sister, the Canal du Midi, it was listed as a UNESCO world heritage site in 1996. This feat of engineering and work of art leads along a course of 20 miles to take on a boat, bike or foot in a splendid setting of vineyards and lagoons down to Port-la-Nouvelle on the Mediterranean coast.

**Explore the «great sites» of the Canal du Midi and Canal de la Robine!**

• **Paraza: the first canal bridge ever built in France**

Near the village in a lovely natural setting, the canal bridge over the Répudre is the first ever built in France and the second in the world! It is also the only one built by Riquet...

• **Gailhousty lock and siphon (listed as a Historical Monument)**

At the meeting of the River Aude, the Canal de Jonction and the Canal de la Robine is a beautiful piece of engineering consisting of two locks. The one nearest the Aude is a dry dock for repairing boats. The building on the left bank is a model of classical 18th century architecture. The picnic area in the Bois de la Nation is perfect for relaxing in.

• **Hamlet of Le Somail: famous port on the Canal du Midi**

Paul Riquet had planned a larger port for Le Somail but in the 19th century water transport gave way to the railways. What remains from the time when the canal was built are the chapel, which took in travellers and bargemen, the stone bridge, the inn building for overnight accommodation, the storehouses and the ice house (the only one remaining on the Canal). The reception in this picturesque village is in **Maison Bonnal**, which houses the tourist office, a gallery and a shop.



• **Pont des Marchands in Narbonne.**

One of the very few covered bridges in France (like a little Venetian Ponte Vecchio in Florence!). As early as 1576, the bridge was the main shopping street with its food traders (flour mills, butchers, etc.)

• **The Marie Thérèse**

A big trading ship built in 1855, was used for freight. It is the last known specimen of its type and was restored in the late 1990s, just upstream of the Mandirac lock.

• **Regional Nature Reserve of Saint Lucie**

A major site for the conservation of biodiversity in the lagoons and old salt farms. Its 825 hectares hold a variety of typical Mediterranean environments: beaches, dunes, brackish and salt wetlands, garrigue, pinewoods, etc. which host a wealth of different flora and fauna. Reception at the lock house in season.



*The junction canal*

• **Mirepeisset: Canal bridge over the Cesse**

Below this beautiful aqueduct flows the Cesse. It was not part of Riquet's original plans but the river flooded so much that Vauban had to have it built in 1690.

• **The canal stops**

provide the opportunity to visit the lovely villages and admire the boats as they come down the canal: Ventenac en Minervois, Argeliers, Sallèles d'Aude, Port la Nouvelle and the quaysides in Narbonne!

For all information on the Canal du Midi and the Canal de la Robine  
Tourist Office of Le Somail:  
Tel.: +33 [0]468 41 55 70  
ot-somail@legrandnarbonne.com

# La Capitane, remontez le canal et le temps



**Venez naviguer à bord de ce bateau hors du commun, durant 1h30 avec le passage d'un pont-canal ainsi qu'une écluse.**

Construite pour servir de décor de cinéma au film LA RIVIERE ESPERANCE, cette réplique d'une gabare du XIX<sup>e</sup> siècle vogue sur deux canaux : le Canal du Midi et le Canal de jonction. Elle propose aux voyageurs souhaitant retrouver l'authenticité de la navigation la découverte de ce site merveilleux : le canal du Midi, classé au patrimoine mondial de l'humanité.



*Possibilité de balade au coeur de Narbonne également à bord du Solal.*



Flashez-moi et connectez-vous au Guide mobile



**La Capitane**  
Port Le Somail

11120 GINESTAS  
Tél. : 06.78.99.94.51  
Mail : lacapitane@orange.fr  
Web : www.lacapitane.fr

#### Accès :

De Narbonne, prendre direction Béziers, puis Marcorignan, puis jusqu'à Saint Marcel/Aude ; à la sortie du village traverser le rond point et 800m à droite.

#### Ouverture

Week end Pâques/Ascension/Pentecôte :

Départ 15h

Juin : 15h et 17h

Juillet / août : 14h 16h 18h

Septembre : 15h et 17h

En cas de pluie ou de soleil, un taud vous abrite (départ sous réserve d'un minimum de passagers).

#### Tarifs

Adultes : 12€

Enfants (4 à 11 ans) : 8€

Famille : 2 adultes et 2 enfants (4 à 11 ans) : 30€

Pour les groupes (20 personnes minimum)

Possibilité de croisière à la journée ou à la ½ journée, contacter La Capitane.



**La Capitane**  
Port Le Somail

11120 GINESTAS  
Tél. : +33 (0)6 78 99 94 51  
Mail : lacapitane@orange.fr  
Web : www.lacapitane.fr

#### Anfahrt

Von Narbonne aus zuerst Richtung Béziers, dann Marcorignan und anschließend bis Saint Marcel/Aude fahren, an der Ortsausfahrt den Kreisverkehr durchqueren, nach 800 m rechts.

#### Öffnungszeiten

Wochenende Ostern/Himmelfahrt / Pfingsten:

Abfahrtszeit: 15h

Juni: 15h und 17h

Juli/August: 14h, 16h, 18h

September: 15h und 17h

Bei Regen oder starker Sonne finden sie Schutz unter einem Segel (Abfahrt nur bei einer Mindestanzahl von Passagieren)

#### Preise

Erwachsene: 12€

Kinder (4 bis 11 Jahre): 8€

Familie: 2 Erwachsene und 2 Kinder

(4 bis 11 Jahre): 30€

Für Gruppen (mindestens 20 Personen)

Für Tages- oder Halbtageskreuzfahrten

kontaktieren Sie uns bitte.



**La Capitane**  
Port Le Somail

11120 GINESTAS  
Tél. : +33 (0)6 78 99 94 51  
Mail : lacapitane@orange.fr  
Web : www.lacapitane.fr

#### Access

From Narbonne, follow Béziers, then Marcorignan to Saint Marcel/Aude; at the end of the village, straight at the roundabout and turn right after 800m.

#### Open

Easter/Ascension/Whitsun weekends:

Departures at 3.00pm

June: 3.00 and 5.00pm

July/August: 2.00 4.00 6.00pm

September: 3.00 and 5.00pm

An awning will shelter you from the sun and drain (departures subject to a minimum number of passengers)

#### Prices

Adults: €12

Children (4 to 11): €8

Families: 2 adults and 2 children (4 to 11): €30

For groups (of at least 20)

Whole day or half day cruises available.

Please enquire.



**La Capitane**  
Port Le Somail

11120 GINESTAS  
Tél. : +33 (0)6 78 99 94 51  
Mail : lacapitane@orange.fr  
Web : www.lacapitane.fr

#### Acceso

Desde Narbona, tomar la dirección Béziers, a continuación Marcorignan y continuar hasta Saint Marcel/Aude; al salir de la localidad atravesar la rotonda; se encuentra a 800 m a la derecha.

#### Horarios

Fin de semana de Semana Santa / Ascensión / día de Pentecostés: salida a las 15:00 h.

Junio: 15:00 y 17:00 h.

Julio / Agosto: 14:00, 16:00 y 18:00 h.

Septiembre: 15:00 y 17:00 h.

Toldo para los días de lluvia y sol fuerte. (salidas sujetas a un número mínimo de pasajeros)

#### Precios

Adultos: 12€

Niños (de 4 a 11 años): 8€

Familia: 2 adultos y 2 niños (de 4 a 11 años): 30€

Para grupos (mínimo 20 personas)

Consúltennos para cruceros de un día o medio.



# Vignobles & Gastronomie

# La Narbonnaise en circuit court



Des vignobles avec vue sur mer, des vins primés à l'international, des sites originaux et des rencontres avec des hommes et des femmes passionnés par leurs terroirs... Découvrez les 5 terroirs d'exceptions labellisés «Vignobles & Découvertes®»

- **Terroir du Minervois**, le vignoble connecté au Canal du Midi
- **Terroir Corbières**, du massif de Fontfroide à l'inédite découverte du Golfe Antique
- **Terroir Plaine et Delta de l'Aude**, sources de fertilité viticole depuis les Romains
- **Terroir de La Clape**, une île devenue massif : vue sur mer et lagunes
- **Terroir-découverte de Fitou** maritime : une ancienne frontière sauvage.



**Les Assiettes de Pays© pour découvrir les produits locaux dans une ambiance chaleureuse**



Une dizaine de restaurants, dans les villages de la Narbonnaise, présentent une assiette repas au label national «Assiette de Pays» : les meilleurs produits locaux accompagnés d'un verre de vin (ou autre boisson locale). Découvrez-les sur :

[tourisme.legrandnarbonne.com](http://tourisme.legrandnarbonne.com)

**A Narbonne, un lieu dédié au vignoble audois.**

Cet espace d'exposition ludique est une belle occasion de découvrir l'identité viticole de l'Aude : les paysages, l'histoire, les savoir-faire, les grands noms... de nombreuses vidéos, des jeux pour les enfants, des idées de sortie. Et une dégustation pour terminer pour les épicuriens ! Exposition permanente «L'Aude en Liberté» au Palais du vin. Fédération des Vignerons Indépendants. Gratuit. Tél. : 04 68 41 47 20

**Gourmet experience of local and regional produce**

In an authentic setting, chefs of the Narbonnaise offer you a selection of prime local produce in 13 Assiettes de Pays and a glass of local wine (or other local drink) to go with it.

**Découvrez les ambiances gastronomiques de la Narbonnaise en Méditerranée !**

- **Les Halles de Narbonne** proposent depuis plus de 110 ans le meilleur des produits du terroir dans une ambiance conviviale
- **La criée de Port la Nouvelle et la halle de la pêche à Gruissan**, pour les amoureux de poissons frais et de coquillages
- **Les Marchés de villages** pour découvrir autrement les villages de caractère de la Narbonnaise.
- **Le Marché Bio**, très tendance à Narbonne les samedis matins.

**Discover the true foody atmosphere of Mediterranean Narbonnaise!**

- **Narbonne Market** offers the very best of local produce in a friendly atmosphere
- **Port la Nouvelle fish auctions and Gruissan fish market** for lovers of fresh fish and seafood
- **The village markets** for a different view of the lovely Narbonnaise villages
- **The Organic Market**, the place to be on Saturday morning in Narbonne



Dégustez les huîtres de Leucate ou de Gruissan !

**Label Vignobles & Découvertes®**

Une reconnaissance nationale et un gage de qualité pour la découverte des terroirs : caves et caveaux, hébergements, restaurants, sites touristiques... suivez le label ! Demandez le Guide de vos expériences en vignobles aux Offices de Tourisme.

**A national label and a**



**guarantee of quality when you visit the Vignobles & découvertes terroirs.**



**Vignobles & Découvertes en Narbonnaise, Surprenante Méditerranée**

# Les Grands Buffets



## Tradition à volonté !!!

**Narbonne, ces grands buffets étonnent toujours... C'est assurément le seul endroit où vous dégusterez les plats traditionnels de notre France, cuisinés devant vous au cœur d'une rôtisserie exceptionnelle, cochon de lait ou agneau de lait des Pyrénées entier à la broche et où vous pourrez vous resservir, à volonté...**

Oui, vous avez bien lu, À VOLONTÉ !!! Il est vrai que vous ne pouvez-vous imaginer ce que vous réservent les Grands Buffets lorsque vous arrivez à l'Espace de Liberté à Narbonne. Dès que vous franchissez les doubles portes en bois, vous pénétrez dans l'antré de la restauration traditionnelle,



Flashez-moi et connectez-vous au Guide mobile

où les odeurs vous enivrent, où vos yeux s'écarquillent tant ce qui vous est présenté est «incroyable».

Imaginez : pour 29,90€, vous accédez à un festin à volonté, foie gras, huîtres, saumon fumé, langouste ou homard à l'américaine, agneau de lait des Pyrénées, cochon de lait, tournedos au foie gras préparés à votre demande et sous vos yeux par les cuisiniers rôtisseurs, un incroyable plateau de fromages et les desserts les plus emblématiques des repas de fêtes élaborés par les maîtres pâtisseries de la maison !



## Spectacle unique d'une cuisine d'antan

Les Grands Buffets, c'est l'effet de surprise d'une mise en scène haute en couleurs et en saveurs grâce au théâtre de la rôtisserie, son ambiance de brasier, ses crépitements, ses «oui chef». Vous dévorerez des yeux la peau d'un cochon de lait en train de dorer et de croustiller sur le tournebroche monumental qui vaut au restaurant de faire partie de la très sélecte «chaîne mondiale des rôtisseurs», toute

la brigade de cuisiniers prépare le plat que vous avez commandé. Cette abondance comblera les appétits les plus fous. Langouste ou homard à l'américaine, foie gras poêlé, tournedos au foie gras, aile de raie aux câpres, brochettes de cœurs de canard, foie de veau persillade, gambas flambées accompagnent une vaste sélection de plats traditionnels mijotés, tête de veau ravigote, tripes, daube à l'ancienne, blanquette de veau, cassoulet au confit de canard, rognons...



#### Des vins au prix du producteur

Véritable guide des grands crus du Languedoc, la carte des Grands Buffets propose l'intégralité de ses 70 vins au verre et à la bouteille. Et vous n'êtes pas au bout de vos surprises : toutes les bouteilles servies à table sont au prix du caveau et si d'aventure vous avez un coup de cœur, la bouteille dégustée à table est offerte si vous décidez d'en acheter, toujours au prix du producteur, un carton de 6.

#### Du bonheur pour toute la famille

Les Grands Buffets de Narbonne mettent les petits plats dans les grands pour les enfants.

Au programme : Menu gratuit pour les moins de six ans, demi-tarif pour les six à dix ans et comble de bonheur pour les adultes en quête de sérénité, le restaurant met à la disposition des bambins un espace de jeu.



#### Beauté et douceur de vivre

Si par miracle vous levez les yeux de votre assiette, contemplez les décors constellés d'œuvres d'art, celles d'Hervé Di Rosa, d'Alain Bellanger ou de Patrick Chappert Gaujal. Aux beaux jours, installez-vous dans les jardins, sous les tonnelles de fleurs, près des fontaines rafraîchissantes, des alcôves végétales préservent l'intimité des convives, un paradis de roses rares, de jasmins, conçu par le paysagiste de renommée internationale André Gayraud.

#### Le Bar à «l'Anglaise» pour encore plus de convivialité

Et ce n'est pas tout ! Le Bar des Grands Buffets vous offre un cadre «cosy» pour l'apéritif ; une sélection de vins, bières, accompagnées de tapenades, toasts, charcuteries offertes à discrétion... ou pour découvrir après le repas sa collection de whiskies et de digestifs.

#### Il n'est pas étonnant que les Narbonnais soient si fiers de cet endroit, qui est désormais associé au patrimoine local.

**Mais attention : ce lieu est véritablement très prisé. Alors pensez à réserver votre table par téléphone, ou sur le site Internet.**

#### Les Grands Buffets

Espace de Liberté  
Rond Point de la Liberté  
11100 Narbonne

#### Visite virtuelle :

[www.lesgrandsbuffets.com](http://www.lesgrandsbuffets.com)

#### Ouverture 7j/7

Menu «Buffet à volonté» 29,90€  
Gratuit pour les - de 6 ans  
Demi-tarif pour les enfants de 6 à 10 ans  
Tarif au 1<sup>er</sup> mai 2014

#### Réservation par internet :

[www.lesgrandsbuffets.com](http://www.lesgrandsbuffets.com)

Réservation par téléphone :  
04 68 42 20 01



# Les Marchés de Narbonne



Dès l'Antiquité, Narbonne a été reconnue comme une cité de commerce et d'échanges. Au carrefour de diverses influences méditerranéennes, ses marchés ont contribué au cours des siècles à l'activité économique locale. Aujourd'hui, les Halles, dans leur célèbre pavillon de style Baltard, les différents marchés forains de quartiers ou spécialisés, sont un élément moteur de la vie économique et sociale en Narbonnais. Ne boudez pas votre plaisir, sachez y découvrir les produits les plus divers et vous régaler des nombreuses spécialités de ces commerçants.



## Les Halles centrales

Célèbres dans tout le grand sud et au-delà, les Halles de Narbonne regroupent 66 commerçants, tous spécialistes des métiers de bouche. Le pavillon de style Baltard, bâtiment municipal, a ouvert ses portes au public le 1<sup>er</sup> janvier 1901 près du canal de la Robine. Sa superbe structure métallique, ses piliers, ses portes de pierre et sa toiture majestueuse en font l'un des plus beaux marchés couverts de France. Les Halles sont aujourd'hui une institution à Narbonne.



Flashez-moi et connectez-vous au Guide mobile



Lieu de rencontres par excellence, elles sont le théâtre au quotidien de l'art de vivre narbonnais et le reflet de la ville et de ses habitants. Ouverture tous les jours (fériés compris).

**Centre-ville Barques-Mirabeau,** deux fois par semaine, Narbonne accueille son marché historique. Une centaine de forains sont présents et font la démonstration des produits qu'ils vendent. Linge de maison, ustensiles de cuisine, textile, gadgets, bijoux fantaisie... Autant de produits et davantage encore qui sont proposés à petits prix.



## Le plan Saint-Paul

Tous les jeudis, le plan Saint-Paul devient une vaste épicerie à ciel ouvert où s'exposent les produits alimentaires locaux et régionaux. Vous y trouverez aussi des produits soldés et très variés. 70 commerçants sont au rendez-vous.

## Marchés de quartiers

**Razimbaud et St-Jean St-Pierre**  
Une vingtaine de commerçants proposent leurs produits (alimentaire, textile et bazar) sur le parking du boulevard du Roussillon (en face du centre commercial de Razimbaud le mardi) et sur le parking de la Maison des Services pour St-Jean St-Pierre le samedi. Un moyen pour dynamiser ces quartiers et créer une activité permettant aux habitants de se rencontrer.

## Narbonne-Plage

À la fois quartier de Narbonne et station balnéaire, son marché prend de l'ampleur durant l'été pour le plaisir de 30 000 vacanciers. Plus de 130 commerçants y proposent denrées alimentaires, textile, produits artisanaux ou de bazars. Hors saison estivale, les habitants de Narbonne-Plage disposent d'un marché alimentaire.





### Le marché bio

Un marché exclusif de produits bio qui compte une trentaine de commerçants. Plus d'un français sur quatre consomme régulièrement des produits issus de l'agriculture biologique, pourquoi pas vous ? Des producteurs vous donnent rendez-vous place du Forum et vous proposent un panier complet : volailles, viandes, fruits et légumes, fromages, vins, confitures, miel... Faites le plein de santé !



### Le marché aux fripes

La mode vintage fait aujourd'hui de nombreux émules et la récupération est devenue un mode de consommation presque comme un autre. Le marché aux fripes, autrement appelées vêtements d'occasion, est à découvrir. La trouvaille pourrait bien être au rendez-vous.



### Le marché aux fleurs

#### Promenade des Barques-Cours de la République

Tout au long de l'année, une dizaine de commerçants vous proposent des plantes et fleurs du jardin d'ornement, des fleurs coupées, des graines, de jeunes arbustes...

### La Braderie annuelle

Venez faire de bonnes affaires en coeur de ville toute la journée et assistez aux nombreuses animations proposées à l'occasion de ces trois jours : 5, 6, 7 août 2015.

**Les marchés de Narbonne**

La fraîcheur au quotidien



### Les Halles centrales

- Tous les jours (fériés compris). Snack, bar, brasserie : du lundi au samedi de 7h30 à 14h. Le dimanche de 7h30 à 15h.
- Grand marché tous produits sauf alimentaire**
  - Barques-Mirabeau, le jeudi de 7h à 18h, le dimanche de 7h à 13h
- Marché alimentaire**
  - Plan St-Paul, les jeudis de 7h à 13h
- Marché quartier Razimbaud**
  - Mardi de 7h à 13h
- Marché quartier St-Jean St-Pierre**
  - Samedi de 7h à 13h (parking Maison des Services)
- Marché Bio**
  - Place du Forum, samedi de 8h à 13h
- Marché aux fleurs**
  - Promenade des Barques-Cours de la République, le jeudi de 7h à 18h
- Marché aux fripes**
  - Place de la Charité, le mardi de 7h à 13h
- Marchés à Narbonne-Plage Grand Marché**
  - De mi-juin à mi-septembre, tous produits et denrées alimentaires
  - Front de mer, les mardis, jeudis et samedis, de 7h à 13h
  - Marché alimentaire : d'octobre à mai, Bd de la Méditerranée, le samedi de 8h à 13h.



### Die zentralgelegenen Hallen

- Täglich geöffnet einschließlich an Feiertagen. Öffnungszeiten von Snack, Bar und Brasserie: montags bis samstags von 7h30 bis 14h (Ende der Bedienung). Sonntags von 7h30 bis 15h (Ende der Bedienung).
- Groß-Markt mit den verschiedensten Produkten außer Nahrungsmitteln**
  - Barques-Mirabeau, donnerstags von 7h bis 18h, sonntags von 7h bis 13h
- Markt für Nahrungsmittel**
  - Plan St-Paul, Donnerstags von 7h bis 13h
- Stadtviertel-Markt Razimbaud**
  - Dienstags von 7h bis 13h
- Stadtviertel-Markt St-Jean St-Pierre**
  - Samstag von 7h bis 13h (Parken House Dienstleistungen)
- Bio-Markt (kostenloser Parkplatz)**
  - Place du Forum, samstags von 8h bis 13h
- Blumenmarkt**
  - Promenade des Barques-Cours de la République, donnerstags von 7h bis 18h
- Second Hand-Markt**
  - Place de la Charité, dienstags von 7h bis 13h
- Händler-Markt in Narbonne-Plage Großer Markt**
  - Von Mitte Juni bis Mitte September, alle Produkte und Nahrungsmittel
  - Front de mer: dienstags, donnerstags und samstags, von 7.00 bis 13.00 Uhr
  - Lebensmittelmarkt: von Oktober bis Mai, Bd. de la Méditerranée, samstags von 8.00 bis 13.00 Uhr



### Main market Les Halles

- Open daily (including holidays). Snack, bar, brasserie: Monday to Saturday from 7.30 am to 2.00 pm (end of service). Sunday from 7.30 am to 3.00 pm (end of service).
- Big Market for all goods except food**
  - Barques-Mirabeau, on Thursday from 7.00 am to 6.00 pm, Sundays from 7.00 am to 1.00 pm
- Food market**
  - Plan Saint-Paul, Thursday from 7.00 am to 1.00 pm
- Market neighborhood Razimbaud**
  - Tuesday from 7.00 am to 1.00 pm.
- Market neighborhood St-Jean St-Pierre**
  - Saturday from 7.00 am to 1.00 pm (Parking House Services)
- Organic Market (free parking on Saturdays)**
  - Place Forum, every Saturday, 8.00 -1.00 pm
- Flower market**
  - Promenade des Barques-Cours de la République, on Thursday from 7.00 am to 6.00 pm
- Second-hand clothes market**
  - Place of Charity, Tuesday from 7.00 to 1.00 pm
- Food market in Narbonne Plage Main market**
  - Mid-June to mid-September, general products and food
  - Seafont, Tuesday, Thursday and Saturday 7am-1pm
  - Food market : October to May, Bd de la Méditerranée, Saturday 8am-1pm.



### Los Halles centrales

- Abierto todos los días (incluidos festivos). Para restauración: de lunes a sábado de 7:30 a 14:00h (fin del servicio). Domingos de 7:30 a 15:00h (fin del servicio).
- Grand mercado de todos los productos**
  - Barques-Mirabeau, jueves de 7:00 a 18:00h, domingos de 7:00 a 13:00h
- Mercado de alimentos**
  - Plan St-Paul, jueves de 7:00 a 13:00h
- Mercado Razimbaud**
  - Martes de 7:00 a 13:00h
- Mercado St-Jean St-Pierre**
  - Sábado de 7:00 a 13:00h (Aparcamiento Casa de Servicios)
- Mercado Bio (Aparcamiento gratuito)**
  - Place du Forum, sábados de 8:00 a 13:00h
- Mercado de flores (lado atracciones de feria)**
  - Promenade des Barques-Cours de la République, jueves de 7:00 a 18:00h
- Marché aux fripes**
  - Place de la Charité, martes de 7:00 a 13:00h
- Mercados en Narbonne-Plage Gran Mercado**
  - Desde mediados de junio a mediados de septiembre, productos de todo tipo y productos alimenticios
  - Frente al mar, los martes, jueves y sábados, de 07:00 a 13:00
  - Mercado de alimentos : de octubre a mayo, Bd de la Méditerranée, los sábados de 08:00 a 13:00

# Le Château l'Hospitalet



Au cœur du massif de La Clape le Château l'Hospitalet est un domaine viticole de référence. L'Hôtel, le Restaurant, la cave de dégustation et l'Espace d'Art y célèbrent toute l'année l'Art de Vivre.

Une programmation culturelle et artistique au rythme de la vigne et du vin anime les lieux : Jazz, Art et Design, Dîners thématiques, Ateliers des vins du sud y sont proposés.



Flashez-moi et connectez-vous au Guide mobile



## Le restaurant L'Art de Vivre

Avec une vue imprenable sur les vignes, vous vous régalez d'une cuisine inventive et méditerranéenne. Laissez-vous guider tous les vendredis soirs par un dîner concert jazz, avec un menu d'exception en

accord mets et vins, (réservation conseillée), idéale pour accompagner votre découverte du Languedoc Roussillon. Un service attentionné vous guide dans vos expériences culinaires et œnologiques.



## L'hôtel\*\*\*

Le calme et la sérénité du domaine sont propices à votre détente et votre confort.

Profitez des chambres, au cœur du domaine, avec une vue imprenable sur le vignoble ou le parc.





### La cave de dégustation

*Des crus et millésimes légendaires*

Le domaine est le lieu idéal pour comprendre l'art de cultiver la vigne, d'assembler les vins et les déguster. Visitez la cave et les chais, découvrez les trésors des vins du Languedoc Roussillon.

Ouvert 7/7, dégustation offerte.

### Le Jazz et l'Espace d'Art

*Un lieu dédié à l'art*

Le château l'Hospitalet est un lieu dédié à l'Art sous toutes ses formes.

Espace d'Art et ateliers d'artistes à visiter toute l'année.

Dîners concerts Jazz tous les vendredis soirs. Festival de Jazz début Août. Fête de la Taille et de la Truffe et Noël gourmand en décembre.



### Château l'Hospitalet

Route de Narbonne Plage

11100 Narbonne

Tél. : 04 68 45 28 50 - Fax : 04 68 45 28 78

reception.hotel@gerard-bertrand.com

www.chateau-hospitalet.com

#### Accès

- A 5mn de Narbonne, rte de Narbonne-Plage (D168).
- De l'autoroute A9, sortie 37 Narbonne Est, direction Narbonne-Plage par la D168.

#### Les visites

- La Cave de dégustation 04 68 45 27 03 Ouverte 7/7 de 9h à 19h (20h en juillet-août). Visite guidée gratuite en juillet et août du dimanche au vendredi à 10h30 et 17h30, réservation conseillée.

#### -10% de remise sur présentation de ce guide

- Espace d'Art et ateliers, accès libre toute l'année.

- Le Restaurant 04 68 45 28 54

Septembre - Juin : fermé le samedi midi, dimanche et le lundi.

Juillet - Août : ouvert tous les jours, midi et soir.

#### Événements

- Dîner concert tous les vendredis à 20h du 20 mars au 30 octobre 2015 : renseignement et réservation au 04 68 45 28 54.
- Festival de Jazz du 29 juillet au 1<sup>er</sup> août.
- Fête de la Taille et de la Truffe le 5 décembre\*
- Noël Gourmand le 13 décembre\*



### Zufahrtsweg

• In 5 Min. Fahrzeit von Narbonne aus zu erreichen, im Süden an der Straße Narbonne-Plage gelegen (D168).

- Oder von der Autobahn A9 die Ausfahrt 37 Narbonne Est (Ost) nehmen, dann Richtung Narbonne-Plage über die D168 fahren.

#### Die Besichtigungen

##### • Der Weinkeller mit Verkostung

+33 (0)4 68 45 27 03  
Täglich geöffnet von 9.00 bis 19.00 Uhr (20.00 Uhr im Juli - August).

kostenlose geführte Besichtigung im Juli und im August; von sonntags bis freitags um 10.30 und um 17.30 Uhr, Reservierung empfohlen.

#### -10% Preisnachlass gegen Vorlage dieses Prospekts

- Die Räume für KunstFreie und Handwerksstätten Besichtigung, ganzjährig.
  - Das Restaurant +33 (0)4 68 45 28 54
- September - Juni: geschlossen samstagsmittags, sonntagabends und montags.  
Juli - August: täglich mittags und abends geöffnet.

- Werkstätte

Eintritt frei, Ganzjährig geöffnet.

#### Musikalische und künstlerische Events

- Jazz Night jeden Freitag vom 20 März bis 30 Oktober um 20.00 Uhr. Auskunft und Reservierung unter 04 68 45 28 54.
- Jazzfestspiele vom 29 Juli bis 1 August
- Trüffel Fest 5 Dezember\*
- Gourmet Weihnachten 13 Dezember\*

\* Sous réserve de changement.



### Access

5 minutes from Narbonne, on the Narbonne-Plage road (D168).

From the A9 motorway, exit 37 Narbonne Est, direction Narbonne-Plage via the D168.

#### Visits

- Tasting Winery +33 (0)4 68 45 27 03
- Open 7/7 from 9am to 7pm (8.00pm in July-August).  
Free guided tours in July and August from Sunday to Friday at 10.30am and 5.30pm, booking advisable.

#### Group bookings

**-10% of discount on presentation of this guide.**

- The Art Room and Craft workshops and exhibitions

Admission free, all year.

- Restaurant +33 (0)4 68 45 28 54
- September - June: closed Saturdays at lunch, Sundays and Mondays.

July - August: open every day.

#### Events

- Dinner - concert Jazz every Friday at 8pm from 20<sup>th</sup> March to 30<sup>th</sup> October
- Jazz Festival from 29<sup>th</sup> July to 1<sup>st</sup> August
- Pruning and Truffles celebration: 5<sup>th</sup> December\*
- Christmas Market: 13<sup>th</sup> December\*



### Acceso

• A 5 min al sur de Narbona, carretera en dirección de Narbonne Plage (D168).

- Desde la autopista A9, salida 37 Narbona Este, dirección Narbonne Plage por la D168.

#### Visitas

• Bodega +33 (0)4 68 45 27 03  
Abierto los 7 días 7, todo el año.  
De las 09:00 a 19:00 (20.00 en Julio - Agosto)  
Visitas guiadas gratuitas en Julio y Agosto del domingo hasta el viernes: 10h30 y 17h30.  
Recepción de grupos, bajo reserva.

#### - 10% de descuento si presenta esta guía

• Espacio de Arte y talleres  
Visita libre, todo el año.

- Restaurante +33 (0)4 68 45 28 54
- De septiembre a junio: cerrado sábado por mediodía, domingo, así como lunes.  
De julio a agosto: abierto todos los días.

#### Animaciones callejeras

- Noche de jazz: todos los viernes a 20:00 del 20 de Marzo al 30 de Octubre.
- Festival de Jazz: del 29 de Julio al 1<sup>er</sup> de Agosto.
- Celebración de Tala y Trufa: 5 de Diciembre.
- Navidad Goloso: 13 de Diciembre.

# Château Le Bouïs, l'art vigneron depuis 300 ans



Niché au cœur du massif de la Clape, Château Le Bouïs fait partie intégrante du patrimoine culturel de Gruissan. Véritable village aux multiples activités, le domaine tient son nom de ses propriétaires, les Bouïs, qui durant 7 générations ont transformé cette terre rude et pauvre en l'une des plus grandes propriétés viticoles de la région. Revivez en famille 300 ans d'histoire vigneronne, dans un lieu d'exception, avec une vue unique sur la mer et les vignes. Démarrez votre voyage dans le temps dans un cadre enchanteur et magique !



La visite du musée vous immergera dans 300 ans d'histoire vigneronne,



Flashez-moi et connectez-vous au Guide mobile

à la découverte du travail de la vigne du vin et de la vie du domaine.

**Prolongez votre visite par un parcours historique** à la découverte du vignoble, du terroir et de ses traditions. **Une halte au caveau pour une dégustation des Corbières et Vins de Pays d'Oc médaillés** et mondialement reconnus ponctuera votre promenade oenotouristique de ce site classé. Confortablement installé à la terrasse du restaurant vous profiterez d'une vue panoramique sur la mer pour déguster un verre du domaine ou **savourer les plats gourmands du Chef aux saveurs de la Clape.**

Tél. Restaurant : 04 68 75 25 23

La Maison des Demoiselles et la Petite Maison du Bouïs vous accueillent toute l'année dans leurs chambres et suites de charme au décor unique et authentique. Une véritable invitation à la détente au cœur d'un **parc arboré avec piscine.**

Une escapade au Bouïs, c'est aussi vivre au rythme des événements qui animent le domaine en saison, à l'ombre des pins centenaires.



## Château le Bouïs

Lieu-dit Château le Bouïs

Route Bleue - 11430 Gruissan  
Tél. : 04 68 75 25 25 - Fax : 04 68 75 25 26  
E-mail : contact@chateaubouïs.com  
Web : www.chateaubouïs.com

### Accès :

• A9, sortie Narbonne N°37, suivre «Gruissan». À l'entrée de Gruissan (D32) prendre au rond-point la 2<sup>ème</sup> à droite «Narbonne Plage» (D332) La route est balisée par des panneaux rouges et blancs jusqu'au domaine. À 1 km prendre la sortie Z.A de Mateille, puis à gauche, passer sous le pont, prendre immédiatement à gauche, puis tout droit, suivre les panneaux Château Le Bouïs.

### Ouverture :

- **Été** (juin à septembre) ouvert 7/7j
- **Hiver** (octobre à mai) consultez leur site

### Point Info Tourisme :

- Visite du musée Vigne, Vin & Traditions
- Dégustation des vins du Domaine
- Balades Gourmandes au clair de lune
- Journées Vendanges



## Château Le Bouïs

Lieu-dit Château le Bouïs

Route Bleue - 11430 Gruissan  
Tel. : +33 (0)468 75 25 25 - Fax: +33 (0)468 75 25 26  
contact@chateaubouïs.com  
www.chateaubouïs.com

### Access

• A9, junction 37 Narbonne, take Gruissan. At the entry to Gruissan (D32), 2<sup>nd</sup> right on the roundabout towards Narbonne-Plage (D332). There are red and white signposts along the route as far as the estate. After 1km take Z.A de Mateille, then turn left, go under the bridge and turn left, then straight on follow the signs marked Château Le Bouïs.

### Opening times

- **Summer** (June to September) open 7/7
- **Winter** (October to May), see our website

### Tourist Info Point

- Tour of vine, wine & traditions museum
- Estate wine tasting
- Moonlight gourmet walks
- Harvest days



## Château Le Bouïs

Lieu-dit Château le Bouïs

Route Bleue - 11430 Gruissan  
Tel. : +33 (0)468 75 25 25 - Fax: +33 (0)468 75 25 26  
contact@chateaubouïs.com  
www.chateaubouïs.com

### Anfahrt

• A9, Ausfahrt Narbonne Nr. 37, Richtung Gruissan. Am Ortseingang von Gruissan (D32) im Kreisverkehr die 2. Ausfahrt rechts Richtung Narbonne-Plage (D332) nehmen. Die Straße ist mit rot-weißen Schildern bis zum Weingut ausgeschildert.

Nach 1 Km die Ausfahrt Z.A de Mateille nehmen, dann links unter die Brücke durchfahren und sofort links und dann rechts abbiegen. folgen Sie den Schildern «Château Le Bouïs».

### Öffnungszeiten

- **Sommer** (täglich geöffnet von Juni bis September)
- **Winter** (Oktober bis May) Nähere Infos auf unserer Website

### Touristeninformationsstelle

- Besuch des Weimuseums, Vin & Traditions
- Verkostung von Weinen unseres Weinguts
- Schlemmer-Spaziergänge im Mondschein
- Weinernte-Tage



## Château Le Bouïs

Lieu-dit Château le Bouïs

Route Bleue - 11430 Gruissan  
Tel. : +33 (0)468 75 25 25 - Fax: +33 (0)468 75 25 26  
contact@chateaubouïs.com  
www.chateaubouïs.com

### Cómo llegar

• A9, salida Narbona n°37, dirección Gruissan. A la entrada de Gruissan (D32), en la rotonda, tome la 2ª salida a la derecha Narbonne-Plage (D332). La carretera está señalizada con carteles rojos y blancos hasta el dominio. Avance 1 Km. y tome la salida ZA Mateille, gire a la izquierda a continuación, pase bajo el puente, gire inmediatamente a la izquierda, y luego siga recto seguir los carteles del Château Le Bouïs.

### Horarios

- **Verano** (de junio a septiembre), abierto todos los días.
- **Invierno** (de octubre a mayo) consulte nuestro sitio Web

### Información Turística

- Visite el museo: la viña y las tradiciones del vino
- Cata de los vinos del Dominio
- Paseos Gourmands a la luz de la luna
- Jornadas de Vendimia

# Château de Lastours

## Grand Vin de Corbières et sports aventures



Racheté par la famille Allard en 2004, le Château de Lastours conjugue deux passions : le Vin & l'Accueil. Il vous ouvre ses portes et vous invite à découvrir : le chai, les vins de la propriété, les chambres d'hôtes et gîtes, le restaurant gastronomique, les espaces de séminaires et les loisirs tout terrain.



Situé à **Portel-des-Corbières**, il s'étend sur **800 hectares** (de 30m à 300m d'altitude) dont **100 hectares de vignes en terrasses**.

La synergie entre les sols, le climat et les cépages, fait de Lastours un **terroir remarquable des Corbières Maritimes** reconnu parmi les Grands Crus du Languedoc.



### Restaurant Gastronomique

La Bergerie, vous accueille chaleureusement toute l'année. Vous aurez le plaisir de découvrir une cuisine raffinée, savant mélange de produits méditerranéens et de modernité, en accord avec les vins du Château de Lastours.



### Gîtes et chambres d'hôtes «Laurède et Aladères»

Les 12 chambres, au design contemporain et épuré, sont prêtes à vous accueillir entre vignes et garrigue pour de douces nuits dans un environnement paisible.



### Visite des chais et dégustation des vins

Véritable innovation architecturale, le chai est considéré comme l'un des plus beaux d'Europe. Une visite guidée ainsi qu'une dégustation vous seront proposées gratuitement.

Tous les vins dégustés seront disponibles à la vente.



### Séminaires d'entreprises et accueil de groupes

Le Château de Lastours dispose de 6 salles de réunion entièrement rénovées pouvant accueillir jusqu'à 200 personnes. Un espace de réception hors du commun pour l'organisation de vos événements : le chai de vinification.

Accueil de groupes de particuliers pour des journées ou des séjours œnotouristiques.

### Balade aventure 4x4, randonnée quad, stages de pilotage

Découvrez la propriété du Château de Lastours en suivant les pistes du Dakar ! Passager d'un véhicule 4x4 ou au guidon d'un quad, vous découvrirez le Château de Lastours et son vignoble en suivant les pistes empruntées par les concurrents du Dakar.

Sur la piste de glisse, appréciez les sensations extrêmes au volant d'une Subaru.

Vos accompagnateurs, tous professionnels et diplômés, vous transmettront les astuces du pilotage.



### Château de Lastours

Tél. : 04 68 48 64 74  
Fax : 04 68 40 06 94  
contact@chateauelastours.com  
www.chateauelastours.com

#### Accès au site

A 20 km de Narbonne, prendre RN 9, direction Perpignan puis Portel des Corbières et enfin Durban. Faire 2 km, la propriété est à gauche.

#### Dégustation-Vente

- Du 1<sup>er</sup> juillet au 31 août, tous les jours de 10h00 à 13h30 et de 14h30 à 19h00
- Du 1<sup>er</sup> septembre au 31 octobre et du 1<sup>er</sup> avril au 30 juin, du lundi au samedi de 10h00 à 12h30 et de 13h30 à 18h00
- Du 1<sup>er</sup> novembre au 31 mars, du lundi au vendredi de 10h00 à 12h30 et de 13h30 à 18h00 (fermeture annuelle les semaines de Noël et Jour de l'An)

#### Restaurant La Bergerie

Ouvert tous les jours (sauf le dimanche soir, le lundi et le mardi).

Renseignements et réservations souhaitables au 04 68 48 64 77 / www.restaurantlabergerie.fr

#### Balade aventure 4x4 - Randonnée Quad

Informations et réservations au 04 68 48 64 74

#### Chambres d'hôtes et Gîtes

Informations et réservations au 06 20 51 11 64

### Anfahrt

20 km von Narbonne entfernt, RN 9 Richtung Perpignan, dann Richtung Portel, dann Richtung Durban. Nach 2 km, liegt Château de Lastours links.

#### Weinprobe und verkauf

- Vom 1. Juli bis 31. August jeden Tag von 10.00 bis 13.30 Uhr und von 14.30 bis 19.00 Uhr
- Vom 1. September bis 31. Oktober und 1. April - 30. Juni, von Montag bis Samstag von 10.00 bis 12.30 und 13.30 bis 06.00 Uhr
- Vom 1. November bis 31. März montags bis freitags von 10.00 bis 12.30 Uhr und von 13.30 bis 06.00 Uhr (Geschlossen wegen der Woche von Weihnachten und Neujahr)

#### Restaurant La Bergerie

Jeden Tag geöffnet (ausser Sonntagabend Montag und Dienstag).

Auskunft und Reservierung: +33 (0)468 48 64 77

#### Allradtourundfahrt, Quad Tour

Info / Reservierung: +33 (0)468 48 64 74

#### Gästezimmer mit Frühstück und Ferienwohnungen zu vermieten

Informationen und Reservierung: +33 (0)620 51 11 64

### Access

20 km from Narbonne, RN 9 direction Perpignan, and then Portel des Corbières, and finally Durban.

#### Tasting and Sale of wine

- From 1<sup>st</sup> July to 31<sup>st</sup> August, every day from 10 am to 1.30 pm and 2.30 pm to 7 pm.
  - From 1<sup>st</sup> September to 31 October and 1 April to 30 June, from Monday to Saturday from 10 am to 12.30 pm and 1.30 pm to 6 pm.
- (annual closure the weeks of Christmas and New Year's Day)

#### Restaurant La Bergerie

Every day (except Sunday night, Monday and Tuesday).

Information and reservation:

+33 (0)468 48 64 77

www.restaurantlabergerie.fr

#### Ride with 4x4 vehicle, quad biking

Information and reservation:

+33 (0)468 48 64 74

#### Chambres d'hôtes and Gîtes (cottages)

Information and reservation:

+33 (0)620 51 11 64

### Acceso

A 20 km de Narbona, tomar la RN 9, dirección Perpiñan, después Portel, después Durban. Seguir 2 km, la finca está a la izquierda.

#### Degustación y venta

- Del 1 de julio al 31 de agosto todos los días de 10:00 a 13:30 y 14:30-19:00
- Desde 1 septiembre al 31 octubre y 1 de abril al 30 de junio, de lunes a sábado de 10:00 a 12:30 y de 13:30-18:00
- Del 1 de noviembre al 31 de marzo de lunes a viernes de 10:00 a 12:30 y de 13:30-18:00 (cierre anual de las semanas de Navidad y Año Nuevo)

#### Restaurante La Bergerie

Todos los días (excepto domingo por la noche, lunes y martes).

Informaciones y reservas:

+33 (0)468 48 64 77

#### Paseo de aventura 4x4 Excursión en quad

Informaciones y reservas:

+33 (0)468 48 64 74

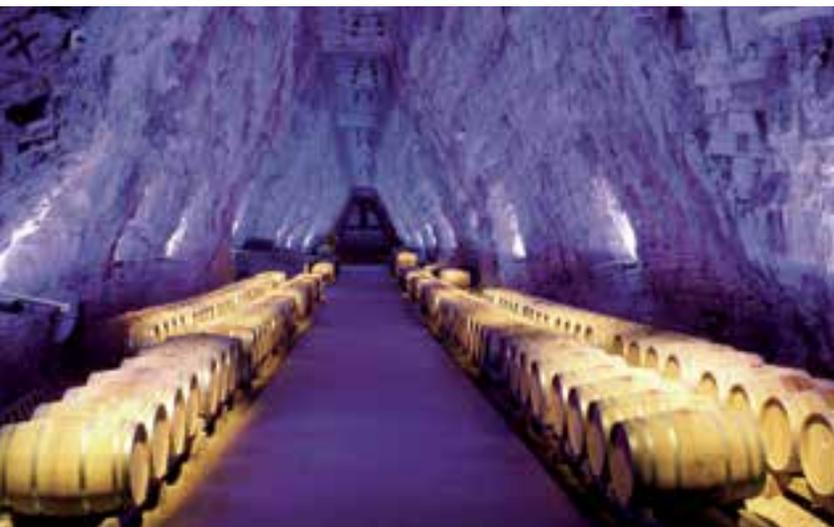
#### Chambres d'hôtes et gîtes (Alojamiento)

Informaciones y reservas:

+33 (0)620 51 11 64

# Terra Vinea

Un voyage magique à 80 mètres sous terre !



Embarquez pour l'une des destinations les plus prisées du Languedoc-Roussillon ! Plongez dans le passé au cours d'un voyage inoubliable au cœur de la civilisation du vin et des cultures méditerranéennes. Vous y découvrez le travail de la vigne et du vin au fil des époques, grâce à des mises en scène spectaculaires qui raviront petits et grands.

Cinéma, spectacle son et lumière, projections multimédias et reconstitutions : voici le programme de cette aventure exceptionnelle à 80 mètres sous terre...



Voyagez à travers l'histoire de la Rome antique au Moyen-Âge !



Flashez-moi et connectez-vous au Guide mobile



## Terra Vinea

11490 Portel-des-Corbières  
Tél : 04 68 26 22 24 ou 04 68 48 64 90  
terravinea@orange.fr / www.terra-vinea.eu

### Accès

- À 18 km de Narbonne RN9 direction Perpignan, puis Portel.
- De l'autoroute A9, sortie Sigean, direction Portel.

### Visites

Les visites sont guidées et suivies d'une dégustation gratuite. Pour les groupes, différentes formules avec visite / dégustation et repas vous seront proposées.

### Le restaurant

Le restaurant de Terra Vinea vous propose une cuisine traditionnelle que vous pourrez accompagner des vins des Caves Rochère mis à l'honneur et vendus au prix boutique.

### Groupes et séminaires

Avec son service Traiteur, Terra Vinea vous propose la salle du Belvédère surplombant le site et offrant un point de vue panoramique sur les vignobles et la garrigue des Corbières (capacité : 120 pers.). Pour l'organisation de vos événements dans un lieu authentique et original, louez également son chai de vieillissement souterrain (uniquement en soirée) et ses 800 mètres de galeries aménagées (100 pers. assises).

**Informations et tarifs : 04 68 26 22 24**

L'abus d'alcool est dangereux pour la santé.



## Terra Vinea

11490 Portel-des-Corbières  
Tel : +33 (0)468 262 224 or +33 (0)468 486 490  
terravinea@orange.fr / www.terra-vinea.eu

### Anfahrt

- 18 km von Narbonne entfernt. Auf die RN9 in Richtung Perpignan, dann Richtung Portel fahren.
- Von der Autobahn A9, Abfahrt Sigean, Richtung Portel fahren.

### Öffnungszeiten

Die Besichtigungen werden kommentiert, gefolgt von einer kostenlosen Weinverkostung. Für Gruppen mit unterschiedlichen Formeln Tourenplanung / Weinprobe und Mittagessen angeboten werden.

### Das Restaurant

Das Restaurant Terra Vinea bietet Ihnen eine südländische Küche mit Schlemmergerichten und Weinen zum Ladenpreis aus dem Weinkeller Rochères.

### Gruppen und Seminare

Terra Vinea hat einen Party-Service und einen Festsaal mit Panoramablick auf die Weinberge und die Garrigue-Landschaft der Corbières und mit einer Empfangskapazität bis zu 120 Personen. Für Ihre Festveranstaltungen in einem authentischen und außergewöhnlichen Rahmen stellt Ihnen Terra Vinea ebenfalls den unterirdischen Weinkeller zur Verfügung (nur Abends) mit seinen 800 Meter langen Galeriengängen, in denen bis zu 100 Personen mit Stühlen Platz finden.

**Información, tarifas: +33 (0)468 262 224**

Der Missbrauch von Alkohol ist gefährlich für die Gesundheit.



## Terra Vinea

11490 Portel-des-Corbières  
Tel : +33 (0)468 262 224 or +33 (0)468 486 490  
terravinea@orange.fr / www.terra-vinea.eu

### Access

- 18 km from Narbonne RN9 direction Perpignan, then Portel.
- From the A9 motorway, exit Sigean, direction Portel.

### Tours

The tours are guided and end with a free wine-tasting session. For groups with different formulas tour / tasting and lunch will be offered.

### The restaurant

The Terra Vinea restaurant offers Mediterranean gourmet food to go with excellent Caves Rochère wines at shop prices.

### Groups and seminars

Terra Vinea also offers its Salle du Belvédère which overlooks the site and has a wide view over the vineyards and garrigue of the Corbières. It holds up to 120 people and includes a catering service.

If you want to hold an event in an authentic original venue, Terra Vinea can provide its underground maturing cellar (evenings only) and 800 metres of fully converted galleries (100 people).

**Information and prices: +33 (0)468 262 224**

Alcohol abuse is dangerous for health.



## Terra Vinea

11490 Portel-des-Corbières  
Tel : +33 (0)468 262 224 or +33 (0)468 486 490  
terravinea@orange.fr / www.terra-vinea.eu

### Accesos

- A 18 km de Narbona RN9 dirección Perpiñán, después Portel.
- Desde la autopista A9, salida Sigean, dirección Portel.

### Visitas

Las visitas son guiadas y seguidas de una degustación gratuita. Para grupos con diferentes fórmulas Tour / degustación y almuerzo será ofrecido.

### Restaurante

El restaurante de Terra Vinea le propone una cocina tradicional y sus deliciosos platos, que podrá acompañar de los vinos de Bodegas Rochère, que ocupan un lugar preferente y se venden al precio de la tienda.

### Grupos y seminarios

Con su servicio de preparación de comidas, Terra Vinea le ofrece la sala del Mirador que domina el paisaje y ofrece un punto de vista panorámico de los viñedos y la garriga de Corbières. Tiene capacidad para 120 personas. Para la organización de sus eventos en un lugar auténtico y original, Terra Vinea pone igualmente a su disposición su bodega de envejecimiento subterránea (únicamente por la noche) y sus 800 metros de galerías acondicionadas, con capacidad para 100 personas sentadas.

**Información, tarifas: +33 (0)468 262 224**

El abuso de alcohol es peligroso para la salud.



# Art & Culture



# Culture et fêtes autour du terroir



**Le vin et le savoir-faire vigneron sont ici particulièrement mis à l'honneur. Voici quelques idées pour découvrir et vivre cette culture vivante !**

## À Saint-Pierre-la-Mer

Découvrez la **Fête de la transhumance** (Mai), au Domaine de l'Oustalet : marché de producteurs locaux et balade nature pour une journée familiale. Ambiance festive pour les **Festajada** (Août) : bodegas et repas pendant 3 jours.

## À Leucate

Les Vignerons du Cap Leucate vous proposent la **Fête de la Vigne et du Vin** (juin), balade commentée par un vigneron à travers les vignes, ou la **Fête des Vendanges** (Août) pour mettre à l'honneur le savoir-faire : pressurage, charrette, dégustation.

## À Peyriac de Mer

Tous les deux ans, la **Balade des 5 Sens** (avril) est un rendez-vous très prisé : itinéraire de découverte et des vins, parsemé d'haltes gastronomiques, et accompagné d'un guide nature. La manifestation alterne avec **Peyri'art** (août), des expositions d'artistes chez l'habitant.

## À Narbonne

**Les Sentiers Gourmands** : dans le site exceptionnel de La Clape (Mai), le rendez-vous des gourmets amateurs de belles promenades.

## À Argeliers

**L'Enquant des Vins de Marcelin** (Août), vente aux enchères, festivités dans le village, dégustations, bandas, bodegas, art de rue, spectacle pyrotechnique...

## À Gruissan

### La Fête des pêcheurs

Une fête qui date du 17<sup>e</sup> siècle, symbolisée par la cérémonie de l'offrande : les pêcheurs tiennent d'une main une petite barque fichée sur un bâton et de l'autre un cierge allumé, ils s'avancent dans l'église à la rencontre de saint Pierre. Parce que la barque est lourde, ou pour mimer le bateau qui tangue, les offrants marchent, ou plutôt dansent, d'un pas chaloupé au rythme de la fanfare.

### À Bize Minervois

Une journée pour tout apprendre sur les secrets de l'olivier. Ambiance festive, bodegas, feu d'artifice et concert pour la **Fête de l'olivier** (Juillet).

### Les Grands Chemins en Minervois

Un festival à ne pas manquer pour découvrir le Minervois, ses vigneron et ses artistes : repas, expositions, concerts, théâtres, etc.

**Retrouvez les manifestations culturelles du Grand Narbonne sur [culture.legrandnarbonne.com](http://culture.legrandnarbonne.com)**

# Wine culture and festivals

## Wine culture and festivals

**The art of wine and winegrowing so beloved of the local people takes centre stage here. Here are a few ideas for outings to discover this "living culture" (this list is not exhaustive!)**



## In Saint Pierre la Mer

Join the Transhumance festival (May) at the Domaine de l'Oustalet: a day out for the family with the local farmers' market and nature walks. A great festive atmosphere at the **Festajada** (August): 3 days of fun, bodegas and outdoor meals.

## In Leucate

The Vignerons du Cap Leucate organise a **Vine and Wine Festival** (June), a walk across the vineyards with a guide, and a **Grape Harvest Festival** at the start of harvest time (August) to show you their art: pressing, carting, tasting.

## In Peyriac de Mer

**The Balade des 5 Sens** is a very popular event held every two years in April. A nature guide takes diners on a walk where they learn about nature and wines, stopping off to enjoy a gastronomic meal course by course along the way. It alternates with **Peyri'art**, held in August: an exhibition through which artists present their work in their own homes.



## In Narbonne

Gourmet walkers with an eye for scenery meet up in the outstanding site of La Clape (May):

**the Gourmet Trails.**

## In Argeliers

**Enquant des Vins de Marcelin** (August), with public auctions of selected wines, festivities throughout the village, banda music, bodegas, street art, fireworks and more.

## In Gruissan

**The Fishermen's Festival**, which goes back to the 17th century, is symbolised by the offertory: the fishermen hold a little ceremonial boat on a stick in one hand and a lighted taper in the other as they proceed to the church to meet Saint Peter. Because the boat is heavy, or to imitate the way it rolls, the procession sways in time with the music of the band.

## In Bize Minervois

A day to learn all about the olive: from growing the trees to the virtues of olive oil. A festive atmosphere with bodegas and fireworks and a concert after dark at the **Olive Festival** (July).

## Les Grands Chemins en Minervois

An unmissable festival of art and food to discover the Minervois region, its winemakers, artists and performers: meals, exhibitions, concerts, plays and more.

**All the culture events of Greater Narbonne on : [culture.legrandnarbonne.com](http://culture.legrandnarbonne.com)**

# La Maison Bonnal au hameau du Somail



**L'Office de Tourisme du Somail - le Grand Narbonne, au bord du Canal du Midi, expose depuis 8 ans des artistes contemporains régionaux.**

Installées dans une ancienne demeure vigneronne, ces expositions attirent chaque année de plus en plus d'amateurs d'art. Il faut dire qu'œuvres, artistes et visiteurs s'y sentent vraiment «comme à la maison».

Chaque année, le weekend de Pâques, le Somail est le théâtre d'un des rendez-vous culturels les plus atypiques et conviviaux de la région : «**De l'Art et des Mots au bord de l'eau**».



Une trentaine d'artistes investissent différents lieux du hameau dans une ambiance musicale. À ne pas manquer.

La nouveauté de l'année 2015 sera l'ouverture d'une **exposition permanente au sein de la Maison Bonnal** pour découvrir l'histoire de la couchée et du port du Somail, et plus largement celle des trois canaux de la Narbonnaise : Midi, Jonction et Robine.



Un lieu de référence en devenir, axé sur les nouvelles technologies, et point de départ de parcours culturels pour explorer la Narbonnaise Surprenante Méditerranée.

**Où ?** Office de Tourisme du Somail, Saint Nazaire d'Aude. Prendre la D607. 168 Allée de la Glacière.

**Quand ?** Art contemporain, plusieurs expositions d'Avril à Octobre.

**Combien ?** Gratuit

**Contact :** Office du Tourisme du Somail : 04 68 41 55 70  
ot.somail@legrandnarbonne.com  
[tourisme.legrandnarbonne.com](http://tourisme.legrandnarbonne.com)

# La Maison Bonnal in the hamlet of Somail



**The Somail - Grand Narbonne Tourist Office, on the banks of the Canal du Midi, has been hosting exhibits of works by regional contemporary artists for the past 8 years.**

These exhibitions, established in a former wine maker's mansion attract an ever increasing number of art lovers every year. The works, artists and visitors really do «feel at home».



Every year, on the first weekend of Easter, Le Somail hosts one of the most atypical and convivial cultural events in the region : «**De l'Art et des Mots au bord de l'eau**» (Art and conversation on the water's edge).

Some thirty artists take over various sectors of the hamlet in a musical ambiance. Not to be missed.

The new element for the year 2015 will be the opening of a **permanent exhibition within Maison Bonnal** to relate the history of the inn and port of Le Somail and more widely that of the three canals in the Narbonne region: Midi, Jonction and Robine.

An up and coming cultural centre, integrating the very latest technologies and departure point for tours throughout the astonishing and inviting Narbonne Mediterranean region.

**Where?** Le Somail Tourist Office, Saint Nazaire d'Aude. Follow the D607. 168 Allée de la Glacière.

**When?** Contemporary art, several exhibitions from April to October.

**How much?** Free

**Contact:** Le Somail Tourist Office: +33 (0)4 68 41 55 70  
ot.somail@legrandnarbonne.com  
[tourisme.legrandnarbonne.com](http://tourisme.legrandnarbonne.com)



# L'aspirateur, Lieu d'Art Contemporain



Les Narbonnais l'avaient baptisé «L'aspirateur» en raison de sa destination première. Ce bâtiment est devenu en mai 2013 le lieu d'art contemporain qui manquait à Narbonne.

Il vient s'ajouter au L.A.C. de Sigean, ambassadeur et promoteur de l'art contemporain dans le département depuis 1991.



A. Ioannou

L'aspirateur n'est pas un musée mais un lieu d'exposition et de création. L'aspirateur propose deux à trois expositions par an, entre le printemps et l'automne.



Expo B. Togo

La saison 2015 s'ouvre en mars avec l'exposition de fin de résidence d'Athina Ioannou du 7 mars au 17 mai et se poursuivra cet été avec une exposition de Peter Klasen du 13 juin au 30 août.



## L'aspirateur - Lieu d'Art Contemporain

Avenue Hubert Mouly - 11100 NARBONNE  
Tél : 04 68 90 50 91 ou 04 68 90 26 38  
facebook.com/laspirateurnarbonne

### Accès

#### • En voiture :

- Depuis la sortie Narbonne Est, prendre la direction Centre Historique, au 2<sup>ème</sup> rond-point prendre la première à droite.

- Depuis le centre-ville, prendre la direction du Théâtre, une fois dépassé, au rond-point prendre la première à droite.

#### • En bus :

- Ligne A, arrêt ESPACE SOLEIL.

- La Citadine (navette gratuite), arrêt THÉÂTRE.

#### • À pieds ou en vélo :

Depuis le centre-ville, prendre «les Barques» puis longer le canal jusqu'au Théâtre. Suivre ensuite l'Avenue Hubert Mouly, le bâtiment se trouvera sur votre droite.

### Ouverture

• **Athina Ioannou**, du 7 mars au 17 mai, de 14h à 18h du mercredi au dimanche sauf jours fériés.

• **Peter Klasen**, du 13 juin au 30 août, du mercredi au dimanche sauf jours fériés, de 12h à 18h.

• Exposition de l'automne : de 14h à 18h du mercredi au dimanche sauf jours fériés.

### Tarifs

Tarif unique : 4€

Gratuit sous conditions.



## L'aspirateur - Contemporary Arts Center

Avenue Hubert Mouly - 11100 NARBONNE  
Tél : +33 (0)4 68 90 50 91 or +33 (0)4 68 90 26 38  
facebook.com/laspirateurnarbonne

### Access

#### • By car :

- From the Narbonne Est exit on the motorway, follow «Centre Historique», at the 2<sup>nd</sup> roundabout, take the 3<sup>rd</sup> exit.

- From the City Centre, head towards the theatre, just after the theatre take the first right at the roundabout.

#### • By bus :

- Line A, stop at ESPACE SOLEIL.

- La Citadine (free city shuttle), stop at THÉÂTRE.

#### • By foot or bicycle :

From the city centre, follow «Les Barques» then go along the canal to the theatre. Then go along Avenue Hubert Mouly, the centre is on your right.

### Opening

• **Athina Ioannou**, from 7<sup>th</sup> March to 17<sup>th</sup> May, from 14h to 18h, Wednesday to Sunday, closed on public holidays.

• **Peter Klasen**, from 13<sup>th</sup> June to 30<sup>th</sup> August, Wednesday to Sunday, closed on public holidays, from 12 am to 6 pm.

• Autumn exhibition: 14h to 18h, Wednesday to Saturday, closed on public holidays.

### Prices

Entrance: €4 for all

Free Conditional.



## Anfahrt

#### • Mit dem Auto:

- Von der Ausfahrt «Narbonne Est» in Richtung Stadtzentrum «Centre Historique», am 2. Kreisverkehr die dritte Ausfahrt nehmen.

- Im Stadtzentrum die Richtung zum Theater einschlagen, nach dem Theater am Kreisverkehr die erste Straße rechts.

#### • Mit dem Bus:

- Linie A, Haltestelle ESPACE SOLEIL.

- La Citadine (kostenloser Pendelbus), Haltestelle THÉÂTRE.

#### • Zu Fuß oder mit dem Fahrrad:

Von der Innenstadt über «Les Barques», dann am Kanal entlang bis zum Theater. Weiter die Avenue Hubert Mouly entlang, das Gebäude befindet sich auf der rechten Seite.

### Öffnungszeiten

• **Athina Ioannou**, vom 7. März bis 17. Mai von 14.00 bis 18.00 Uhr, mittwochs bis sonntags, außer an Feiertagen.

• **Peter Klasen**, vom 13. Juni bis 30. August, mittwochs bis sonntags, außer an Feiertagen, von 12 Uhr bis 18 Uhr.

• Herbstausstellung: von 14.00 bis 18.00 Uhr, mittwochs bis sonntags außer an Feiertagen.

### Eintrittspreise

Einheitspreis: 4€

Eintritt frei Conditional.



## Acceso

#### • En coche:

- Tome la salida «Narbonne Est» en dirección «Centre Historique»; en la segunda rotonda, tome la tercera salida.

- Desde el centro, tome la dirección «Théâtre» y, una vez pasado el teatro, tome la primera salida de la rotonda a la derecha.

#### • En autobús:

- Línea A: parada ESPACE SOLEIL.

- La Citadine (lanzadera gratuita): parada THÉÂTRE.

#### • A pie o en bici:

Desde el centro, tome la «Rue Barques», borde el canal hasta el teatro y continúe por la Avenue Hubert Mouly. Encontrará el edificio a su derecha.

### Ouverture

• **Athina Ioannou**, del 7 de marzo al 17 de mayo, de las 14.00 a las 18.00, de miércoles a domingo (excepto días festivos).

• **Peter Klasen**, del 13 de junio al 30 de agosto, de miércoles a domingo, excepto días festivos, de 12h a 18h.

• Exposición de otoño: de las 14.00 a las 18.00, de miércoles a domingo (excepto días festivos).

### Precios

Precio único: 4€

Gratuito bajo ciertas condiciones.

# Le LAC, Lieu d'Art Contemporain



© PHOTSEA studio

En 1991, la création contemporaine a élu domicile en Corbières maritime. Entre mer et étang, le L.A.C. est une immense et ancienne cave viticole transformée par le peintre hollandais Piet Moget et sa fille Layla pour accueillir les œuvres d'artistes contemporains.



© Photo David Huguenin

## Quatre expositions

(printemps/été/automne) sont proposées par an, elles sont accompagnées d'une collection particulière régulièrement renouvelée, allant de Mondrian à la création d'aujourd'hui. Ces expositions sont réalisées avec l'aide de la DRAC, la Région Languedoc-Roussillon, et le Conseil Général de l'Aude.



Flashez-moi et connectez-vous au Guide mobile



L.A.C.  
Lieu d'Art Contemporain

Tél./Fax : 04 68 48 83 62  
lac@narbonne.com  
www.lac.narbonne.com

### Accès

- Depuis l'autoroute A9, sortie Sigean (39), suivre Narbonne sur 4 km, puis prendre Hameau du Lac
- Accès venant de Perpignan par la route : dépasser Sigean, dir. Narbonne sur 4km, prendre Hameau du Lac.
- Par la route, au sud de Narbonne par la nationale 9, suivre Perpignan sur 15km puis prendre Hameau du Lac et suivre le fléchage.

### Ouverture

- **Expo de Printemps :**  
**YVONNE KRACHT, VINCENT HAMEL** : du 5 avril au 25 mai, tous les jours (sauf les mardis) de 14h à 18h.
- **Expo d'Été :**  
**HERMAN DE VRIES, SIGURDUR ARNI SIGURDSSON, GER VAN ELK** : du 21 juin au 13 septembre, tous les jours (sauf les mardis) de 15h à 19h.
- **Expos d'Automne :**  
- **ATHINA IOANNOU, ANTONELLO CURCIO** : 27 septembre au 25 octobre, les WE de 14h à 17h  
- **PROFESSEURS et aussi ARTISTES** : 1<sup>er</sup> au 29 novembre, les WE, de 14h à 17h.

### Tarifs :

- Entrée : 5€
- Etudiants : 3€
- Gratuit pour les moins de 15 ans



### Anfahrt

- Ab Autobahn A9, Abfahrt Sigean (39). 4 km in Richtung Narbonne fahren, dann nach Hameau du Lac abzuweichen.
- Von der Straße aus Perpignan heraus an Sigean vorbeifahren, 4 km in Richtung Narbonne, anschließend Richtung Hameau du Lac.
- Auf der Landstraße : im Süden von Narbonne die N9 nehmen, 15 km in Richtung Perpignan fahren und dann nach Hameau du Lac abzuweichen und der Beschilderung folgen.

### Öffnungszeiten

- **Frühjahrsausstellung :**  
**YVONNE KRACHT, VINCENT HAMEL**: Von 5. April bis 25. Mai, täglich (außer dienstags) von 14 bis 18 Uhr.
- **Sommerausstellung :**  
**HERMAN DE VRIES, SIGURDUR ARNI SIGURDSSON, GER VAN ELK**: Von 21. Juni bis 13. September, täglich (außer dienstags) von 15 bis 19 Uhr.
- **Herbstausstellung :**  
- **ATHINA IOANNOU, ANTONELLO CURCIO**: Von 27. September bis 25. Oktober, am Wochenende von 14 bis 17 Uhr.  
- **LEHRER und auch KÖNSTLER**: Von 01 bis 29 November, am Wochenende von 14 bis 17 Uhr.

### Eintrittspreis

- Eintritt: 5€
- Studenten-Tarif: 3€
- Kostenlos für Kinder unter 15 Jahre



### Access

- From the A9 motorway, exit Sigean (39). Follow signs to Narbonne for 4 km, then follow signs to Hameau du Lac.
- Access from Perpignan by road exceed Sigean, dir. Narbonne 4km on, take Hameau du Lac.
- By road, south of Narbonne on the N9, follow signs for Perpignan for 15 km, then follow signs to Hameau du Lac.

### Opening times

- **Spring Exhibition:**  
**YVONNE KRACHT, VINCENT HAMEL**: From 5<sup>th</sup> April to 25<sup>th</sup> May, daily (except Tuesdays) 14h00 to 18h00.
- **Summer Exhibition:**  
**HERMAN DE VRIES, SIGURDUR ARNI SIGURDSSON, GER VAN ELK**: From 21<sup>th</sup> June to 13<sup>th</sup> September, daily (except Tuesdays) from 15h00 to 19h00.
- **Autumn Exhibitions:**  
- **ATHINA IOANNOU, ANTONELLO CURCIO**: From 27<sup>th</sup> September to 25<sup>th</sup> October, weekends from 14h00 to 17h00.  
- **TEACHERS and ARTISTS**: From 1<sup>st</sup> to 29<sup>th</sup>

### Entry

- Normal price: €5
- Students: €3
- No charge for under-15s



### Acceso

- Desde la autopista A9, salida Sigean (39). Siga Narbona 4 km, luego tomar Hameau du Lac.
- Desde Perpignan por carretera: pasar Sigean, dirección Narbona durante 4km, tomar la salida Hameau du Lac.
- Por carretera, al sur de la carretera estatal 9 narbonne, Perpignan asumir 15 km después tomar Hameau du Lac y seguir las indicaciones.

### Horario

- **Exposición de primavera:**  
**YVONNE KRACHT, VINCENT HAMEL**: del 5 d abril al 25 de mayo, todos los días (excepto los martes) de las 14.00 a las 18.00.
- **Exposición de verano:**  
**HERMAN DE VRIES, SIGURDUR ARNI SIGURDSSON, GER VAN ELK**: del 21 de junio al 13 de septiembre, todos los días (excepto los martes) de las 15.00 a las 19.00.
- **Exposiciones de otoño:**  
- **ATHINA IOANNOU y ANTONELLO CURCIO**: del 27 de septiembre al 25 de octubre, los fines de semana de las 14.00 a las 17.00.  
- **PROFESORES y también ARTISTAS**: del 1 al 29 de noviembre, los fines de semana, de las 14.00 a las 17.00.

### Tarifas

- Entrada: 5€
- Estudiantes: 3€
- Gratuito para niños menores de 15 años

# Le Château de Ventenac

## Ici, le château est une cave



### Le caveau

C'est en 1938 que les viticulteurs de **Ventenac Minervois**, regroupés en coopérative, s'installent dans l'**exceptionnelle «cave gothique» construite en 1880** proche du château ancestral. Figure de proue du village viticole, dressé au-dessus des eaux tranquilles du Canal du Midi, ce lieu de mémoire, ouvre son caveau dans la partie basse de la bâtisse.



Des vins et des produits sont à la vente et à la dégustation.

### Le Grenier des vigneron

Sur le plus haut plancher de la cave s'entassent des outils, des machines et même des attelages offerts par des vigneron.



Ils sont inventoriés, décrits et identifiés chaque année, lors des **Journées des Outils et des Machines**.

A cette occasion, des donateurs viennent apporter les outils qu'ils confient au musée. D'autres, viennent lire, commenter, contredire et compléter les fiches de renseignement accrochées aux objets.

### Vues d'en haut

Voir le monde d'en haut reste toujours un grand dessein pour l'homme. À Ventenac, il deviendra réalité.



Pour certains en s'accrochant sur les parois de la façade à plus de deux dizaines de mètres, pour les moins téméraires en envoyant ces aéronefs miniatures que sont les drones, et de là, vivre le vol pareil à un oiseau.

### Des images surprenantes et des sensations garanties !



#### Le Château de Ventenac

Rue du port  
11 120 Ventenac Minervois  
Tél. : 04 68 43 27 34 / E-mail :  
[chateaudeventenacminervois@wanadoo.fr](mailto:chateaudeventenacminervois@wanadoo.fr)  
Site : [www.chateaudeventenacminervois.com](http://www.chateaudeventenacminervois.com)

#### Le Caveau

Ouvert 7/7, 10h à 12h30 et 14h30 à 19h.

#### Le Grenier des Vignerons

Ouvert 7/7, 10h à 12h30 et 14h30 à 19h.

#### Journée «Outils et Machines»

Les 18 et 25 avril, de 10h à 12h.

#### Vues d'en haut (horaires caveau)

Les 2 et 3 mai, 10h à 12h, 14h30 à 19h.

Exposition du 8 au 31 mai.

#### Visites guidées sur réservation

- Juin : 20, 27
- Juillet : 4, 11, 18, 25
- Août : 1, 8, 15, 27, 29
- Septembre : 5, 12

#### Le Château en feu

Le 1<sup>er</sup> août à 21h30.

Sur notre site : [programmation annuelle](#)  
Crédit photos : V Herman

### Le château en feu

L'incontournable pyrotechnie estivale lors de la fête du village enchante le public émerveillé par la mise en lumière de l'imposante façade de la cave.

Cette année, les feux souligneront encore plus les lignes, les ouvertures, et les curiosités architecturales de cette cathédrale viticole aux traits gothiques.



#### Le Château de Ventenac

Rue du port  
11 120 Ventenac Minervois  
Tel. : +33 (0)4 68 43 27 34 / E-mail :  
[chateaudeventenacminervois@wanadoo.fr](mailto:chateaudeventenacminervois@wanadoo.fr)  
Site : [www.chateaudeventenacminervois.com](http://www.chateaudeventenacminervois.com)

#### The winery

Open 7/7, 10h00 to 12h30 and 14h30 to 19h00.

#### Le Grenier des Vignerons

Open 7/7, 10h00 to 12h30 and 14h30 to 19h00.

#### Tools and Machines Day

On 18 and 25 April, from 10h00 to 12h00.

#### Vues d'en haut (Views from above, winery opening hours)

On 2 and 3 May, from 10am to 12am, 2.30pm to 7pm. Exhibition from 8 to 31 May.

#### Visites guidées sur réservation

- June: 20, 27
- July: 4, 11, 18, 25
- August: 1, 8, 15, 27, 29
- September: 5, 12

#### Fireworks display

August 1 at 9.30pm.

On our website: [annual program](#)

# Grand Celièr, Vins, Expositions, Balades



**Le Grand Celièr (\*) se situe au carrefour de l'Aude et de l'Hérault, dans le terroir du Minervois.**

**Les Vignerons vous invitent à un voyage gustatif à travers leurs vins : goûtez à la saveur épicée des syrahs, la subtilité des grenaches ou l'authenticité des carignans dans des assemblages dont la complexité aromatique saura vous surprendre. Laissez-vous tenter par leurs rosés fruités et gourmands. Découvrez leurs blancs élégants et d'une grande finesse.**



La boutique vous propose également des produits régionaux de qualité. Des dégustations gratuites vous sont proposées quotidiennement en anglais.



## Exposition gratuite : La 2CV Citroën, grande et petites histoires

Dans les dépendances de cet ancien domaine viticole, l'écurie rénovée qui abritait jadis une quinzaine de chevaux de trait, est dévolue à la présentation d'expositions.

Cette année, de juin à décembre, une rétrospective des années 2CV est proposée aux visiteurs. Aux côtés de quelques-uns de ces véhicules mythiques, des traits de la vie quotidienne des français durant «Les Trente Glorieuses» défilent devant vous : films, photos, chansons, objets. Un voyage dans ces années «Liberté».

\* Cellier



## Dans les pas de Marcelin Albert

Découvrez l'histoire de ce personnage charismatique, autrefois appelé le Rédempteur de la viticulture, à travers deux balades retraçant les révoltes viticoles de 1907.

**La première**, accessible à tous en visite guidée ou libre, d'une durée d'environ 30 minutes, traverse les vignes et les oliveraies pour vous dévoiler une vue splendide sur le village d'Argeliers et du massif de La Clape, au loin.

Partez au volant d'une 2CV vers Argeliers, le village natal de Marcelin Albert et découvrez les lieux historiques liés à cette révolte.



**La seconde**, accessible à tous en visite libre et conseillée en VTT ou en 2CV, d'environ 1h30, traverse les vignes en longeant la colline du Pech de Bize et vous permet de vous rendre directement à Argeliers pour découvrir le cœur du village de Marcelin.

Découvrez, au retour de chaque balade, les événements de 1907 à travers un film et une borne tactile ludique, puis, finissez la visite par une dégustation personnalisée des vins du Grand Celièr.



### Le Grand Celièr

Lieu-dit la Sélette - Hameau de Cabezac  
11120 Bize-Minervois  
Tél. : 04 68 70 51 02 ou 06 20 04 23 62  
caveau@grand-celieir.com  
www.grand-celieir.com

#### Ouverture

- Du 1<sup>er</sup> mai au 30 septembre, 7j/7 de 9h30 à 19h
- Du 1<sup>er</sup> octobre au 30 avril, du lundi au samedi de 9h30 à 18h30

#### Balades : Dans les pas de Marcelin Albert

- Visites guidées jeudi et vendredi à 10h30. Groupes sur réservation.
- 5€ par personne. Gratuit moins de 18 ans, remise 10% sur tout achat.

#### Exposition : La 2 CV Citroën, grande et petites histoires

- Du 1<sup>er</sup> juin au 31 décembre (horaires boutique)
- Location de véhicule 2CV : réservation obligatoire au 06 85 53 51 05
- Entrée gratuite



### Le Grand Celièr

Lieu-dit la Sélette - Hameau de Cabezac  
11120 Bize-Minervois  
Tél.: +33 (0)4 68 70 51 02 or +33 (0)6 20 04 23 62  
caveau@grand-celieir.com  
www.grand-celieir.com

#### Opening

- 1<sup>st</sup> May to 30<sup>th</sup> September, 7/7 from 9:30 am to 7:00 pm
- 1<sup>st</sup> October to 30<sup>th</sup> April from Monday to Saturday 9:30 am to 6:30 pm

#### Tours: in the footsteps of Marcelin Albert

- Guided tours on Thursday and Friday at 10:30 am. Groups on appointment.
- 5€ per person. Free for under 18s, 10% discount on all purchases.

#### Exhibition: the legendary Citroën 2CV

- From 1<sup>st</sup> June to 31<sup>st</sup> December (shop opening times)
- Rental of 2CVs: booking necessary +33 (0)6 85 53 51 05
- Free entrance



# Loisirs & Curiosités

# Faites le plein de loisirs !



**S'amuser dans l'eau, autrement**  
**La piscine communautaire de Fleury d'Aude**, bassin chauffé à 29°, solarium et espaces verts, pour un bel après-midi en famille.  
**Les plans d'eau surveillés sur la Cesse de Bize-Minervois et de Mirepeisset**, une agréable alternative à l'eau salée...



## Envie de lecture

À Narbonne, la médiathèque du Grand Narbonne, ce sont des milliers de documents en libre accès, ainsi que des animations tout au long de l'année. Ne manquez pas l'exposition de l'été !

**Tél. : 04 68 43 40 40**

**Web : [culture.legrandnarbonne.com](http://culture.legrandnarbonne.com)**

## Vous déplacer en Narbonnaise en Méditerranée... En été

**Un bus pour aller à la plage**  
 Durant l'été et depuis tous les villages du Grand Narbonne, prenez le bus pour rejoindre les plages. La navette la Cigaline vous mène de plage en plage, entre Gruissan et Saint Pierre la Mer. Depuis la mer, découvrez le patrimoine de Narbonne et les villages du Grand Narbonne. 1€ le trajet. Carnet de 10 trajets à 7€, ou ticket Journée à 2,50€.  
**Tél. : 04 68 90 18 18**  
**Web : [www.citibus.fr](http://www.citibus.fr)**  
**Citiboutique du Grand Narbonne**,  
 12 bd F. Mistral à Narbonne  
 Du lundi au vendredi  
 (8h30-12h/13h30-17h30).

## Le Discobus pour aller danser toute la nuit... En toute sécurité

Les Discobus ramènent gratuitement les jeunes des discothèques vers les villages du Grand Narbonne. Le départ se fait depuis les discothèques de Gruissan à 4h30 et des navettes se dirigent vers les villages. Les jeunes sont ainsi ramenés en toute sécurité par des agents de médiation présents dans chaque bus.  
**Web : [www.legrandnarbonne.com](http://www.legrandnarbonne.com)**  
**(durant l'été)**

# Fill up on leisure !



## Messing about in the water

**Swimming pool in Fleury d'Aude**, heated to 29°C, with a solarium and greenery for a lovely afternoon with the family.  
**Guarded bathing areas on the Cesse at Bize-Minervois and Mirepeisset**, a pleasant alternative to saltwater...

## A nice read

The media library in Narbonne has thousands of documents for you to read, as well as events. Don't miss the summer exhibition!  
**Tel.: +33 468 43 40 40**  
**Web: [culture.legrandnarbonne.com](http://culture.legrandnarbonne.com)**

## Getting around Mediterranean Narbonne... In summer

**Bus to the beach:** You can catch a bus to the beach all summer long from the localities in Greater Narbonne. Or get it to visit the pretty villages and heritage sites in Narbonne. Then there is the Cigaline shuttle to take you from beach to beach, with routes linking Gruissan-Plage to Saint-Pierre la Mer. Set off early to enjoy the lively markets of the resorts. Single ticket €1, 10 tickets for €7 or a day ticket for €2,50.  
**Tel.: +33 468 90 18 18**  
**Web : [www.citibus.fr](http://www.citibus.fr)**  
**Citiboutique du Grand Narbonne**  
 12 bd F. Mistral in Narbonne  
 Monday to Friday  
 (8.30-12.00am and 1.30-5.30pm).

## Dance all night... In safety

**The Discobus to go dancing all night long... in safety**  
 The Discobus takes clubbers home for free to the village in Greater Narbonne. It leaves Gruissan at 4.30am and mediation officers on board make sure young clubbers are quite safe.  
**Web : [www.legrandnarbonne.com](http://www.legrandnarbonne.com)**  
**(in summer)**



# Espace de Liberté du Grand Narbonne



**Une multitude d'activités dans un cadre agréable et convivial ! Sport à volonté ou fun à loisir, à vous de choisir !**

## L'espace aquatique

Dans l'espace aquatique intérieur découvrez un bassin de natation 25 mètres, un jeu gonflable et un bassin ludique agrémenté de toboggans et bain à bulles.

À l'extérieur, les nageurs apprécieront d'accomplir quelques longueurs à ciel ouvert dans le bassin olympique chauffé.

On y dispense des cours de natation dès le plus jeune âge et jusqu'à la compétition de haut niveau, cours seniors,



Flashez-moi et connectez-vous au Guide mobile

bébés nageurs, aquaphobie, également de l'aquagym, aquabike, aquapalmes...



**L'Espace de Liberté** est aussi le lieu d'entraînement de **Philippe LUCAS, l'Académie de Natation** et ses nageurs de haut niveau.



En été, solarium, pelouses ombragées, pataugeoire et trampolines sont aménagés pour les jeux et le farniente, le toboggan géant de 85 mètres et le pentagliss 4 pistes attendent les plus audacieux !



 **L'Espace de Liberté**  
ouvert 7 jours sur 7 toute l'année  
Informations : 04 68 42 17 89  
Retrouvez tous les horaires (saison été et hors-saison), les tarifs ainsi que les actualités sur le site internet : [www.espaceliberte.com](http://www.espaceliberte.com)

 **L'Espace de Liberté**  
Open 7 days 7 all year  
Information: +33 (0)4 68 42 17 89  
Find all schedules (summer season and off season), prices and news on the website: [www.espaceliberte.com](http://www.espaceliberte.com)

### Patinoire

Une ambiance sons, jeux de lumières et DJ pour accompagner petits et grands dans les joies de la glisse sur une piste en glace de 800m²... Deux façons de glisser : sur patins ou ...en KARTING sur glace. Sensations garanties!



Karting sur Glace

### Bowling

Ouvert tous les jours, il vous promet des après-midi divertissants, conviviaux, et des soirées très festives. Les 12 pistes fluo s'adaptent aux enfants grâce à des rails amovibles, rampes de lancement et boules légères, pour jouer dans des conditions techniques optimales.



Bowling et Patinoire accueillent les particuliers, les groupes ou entreprises souhaitant organiser des événements et séminaires.

Animations et DJ les mercredis, weekends et vacances à la patinoire ou au bowling.



Parce qu'il est important de garder la forme l'Espace de Liberté propose un grand choix d'activités forme adaptées aux envies et aux budgets de chacun.



Les nouveaux programmes **aquafitness** sont étoffés et les activités diversifiées : aquatraining, aquagym douce senior, aquabike, **aquapole** (aquagym sur barre pole-dance), **tapis de course aquatiques, circuits aquatiques**, sous la forme d'ateliers et de programmes libres... orchestrés par des intervenants formés aux dernières méthodes d'animation,

L'**aquagym** fait travailler de nombreux muscles, tonifie le rythme cardiovasculaire et contribue à redessiner la silhouette. Les activités aquagym et aquabike ont su séduire un très large public.

Afin de développer encore de nouvelles activités, **un nouveau bassin<sup>(1)</sup>** dédié aux activités forme ouvre ses portes dans un nouveau bâtiment annexe.



Aquapole

au son de rythmes latino, dance, rock, ou plus zen... selon les programmes.

<sup>(1)</sup> Ouverture Septembre 2015



# Private Bowling Pub



**Au sein de l'Espace de Liberté à Narbonne, ce pub anglais au décor typiquement victorien et à l'ambiance cosy fait sensation depuis 2012 en invitant sa clientèle à venir partager un moment autour du vin : l'Afterwork au succès retentissant.**

**Un Pub pas comme les autres**  
Vous l'aurez compris, le «Private Bowling Pub» est un pub unique en son genre. Et pourtant, il n'a rien perdu de son identité British. Il vous propose tous les incontournables du genre :

un large choix de Whiskies et de bières, des concerts live et gratuits tous les jeudis, des retransmissions sportives en direct et sur écran géant... le tout dans la bonne humeur ambiante et la convivialité.

### L'Afterwork autour du vin

Il prend place tous les soirs entre 18 heures et 21 heures, vous y rencontrerez des narbonnais détendus qui prennent le temps de déguster un excellent cru accompagné d'amuse-bouche et de tapas offerts à discrétion.

Le Pub est doté d'une vitrine de conservation innovante grâce à de l'azote alimentaire, permettant ainsi de goûter parmi 16 grandes cuvées au verre, et dans la quantité de votre choix.



Flashez-moi et connectez-vous au Guide mobile

### Le vin sous toutes ces facettes

La sélection réalisée par Romain Malet, le directeur du Private Bowling Pub, exclusivement composée de vins du Languedoc Roussillon, évolue au gré de ses découvertes et de ses coups de cœur. Il organise des événements thématiques parmi lesquels l'invitation de vigneron à faire découvrir leurs vins et leur domaine, ainsi l'acteur Pierre Richard est venu présenter sa cuvée du Château Bel Evêque. On aimerait tous avoir un Private Bowling Pub près de chez soi pour un apéro ou une discussion au calme.

### Les Grands Buffets

L'incontournable restaurant est situé à l'étage, voilà la promesse d'une grande soirée, de l'apéritif dégustation jusqu'au bout de la nuit en musique.

### Le Private Bowling Pub

Espace de Liberté  
Rond Point de la Liberté  
11100 Narbonne  
Téléphone : 04 68 42 67 25

### Ouverture 7j/7 :

lundi-mardi : 18h - minuit  
jeudi-vendredi : 18h - 1h00  
mercredi : 16h - minuit  
samedi : 16h - 1h00  
dimanche : 14h00 - minuit  
vacances scolaires et jours fériés : 16h00 - 1h00

**Internet - visite virtuelle :**  
[www.private-bowling-pub.com](http://www.private-bowling-pub.com)



# Chasseurs de Trésors

## L'aventure commence ici...



Découvrez la région de manière ludique et visitez des lieux insolites, incontournables mais aussi méconnus grâce à une box contenant carte, boussole et/ou autres indices surprenants. À la fin de votre aventure, un trésor vous attend...

### Tout commence par une histoire incroyable...

... et c'est Mamie Louche, grand-mère au caractère bien trempé qui va vous la raconter. Chaque endroit a sa légende mais la conclusion sera toujours la même : Il y a un trésor à trouver ! Et pour mettre la main sur le magot, une seule solution : se procurer une box «Chasseurs de Trésors» !

### Mamie Louche crève l'écran

Si vous êtes équipé d'un smartphone, Mamie Louche vous racontera ses histoires en vidéo.



Flashez-moi et connectez-vous au Guide mobile



### La chasse au trésor...

... est une activité pour tous (de 7 à 77 ans) permettant de faire un lien entre jeu et culture. Vous réalisez les chasses aux trésors en totale autonomie. Une fois la box en main, vous partez quand bon vous semble et cela toute l'année.

Chasseurs de Trésors propose également des formules adaptées aux **groupes** et peut créer des parcours **sur-mesure** pour les sites touristiques ou les collectivités.



### Chasseurs de Trésors

10 rue Etienne Billières  
11100 NARBONNE - Tél.: +33 (0)6 52 84 97 32  
contact@chasseurs-de-tresors.com  
Rejoignez-les sur Facebook

#### Accès

Box disponibles aux offices du tourisme des villes concernées (Carcassonne, Narbonne, Gruissan, Fonsérannes...).

Contactez-les ou visitez leur site pour connaître les autres points de vente.

Les points de départ sont indiqués dans les box.

#### Activités

Balades ludiques en box à réaliser en autonomie à pied (parcours de 1 à 3 km) ou en voiture.

Durée : 1 à 4 heures selon les box.

#### Pour qui

- Pour tous (loups solitaires, couples, familles, amis).
  - Pour les groupes constitués et pour les entreprises (Team building).
- Les box du centre-ville de Narbonne et de la cité de Carcassonne sont aussi disponibles en anglais et en espagnol.

#### Tarifs

- Entre 12€ et 15€/box (1 box par famille).
- Chasse accompagnée ou team building, contactez-les.

Plus de renseignement sur :

[www.chasseurs-de-tresors.com](http://www.chasseurs-de-tresors.com)



### Chasseurs de Trésors

10 rue Etienne Billières  
11100 NARBONNE - Tel: +33 (0)6 52 84 97 32  
contact@chasseurs-de-tresors.com  
Besuchen Sie uns auf Facebook

#### Zugang

Die Box ist in den Fremdenverkehrsbüros der jeweiligen Städte erhältlich (Carcassonne, Narbonne, Gruissan, Fonsérannes usw). Nehmen Sie Kontakt zu uns auf oder besuchen Sie unsere Homepage, wenn Sie mehr über die weiteren Verkaufspunkte erfahren möchten. Die Ausgangspunkte sind in der Box angegeben.

#### Aktivitäten

Spielerische Touren in Abenteuer-Boxen, die völlig autonom zu Fuß (Strecken zwischen 1 und 3 km) oder mit dem Auto absolviert werden können.

Dauer: 1 bis 4 Stunden je nach Box.

#### Für wen?

- Für alle (Einzelgänger, Paare, Familien, Freunde).
- Für bestehende Gruppen und Unternehmen (Team building).

Die Boxen für das Stadtzentrum von Narbonne und die Stadt Carcassonne sind auch auf Englisch und Spanisch erhältlich.

#### Preise

- Zwischen 12€ und 15€/Box (1 Box pro Familie).
- Für eine geführte Schatzsuche oder das Team building wenden Sie sich bitte direkt an uns.

Weiter Informationen finden Sie unter

[www.chasseurs-de-tresors.com](http://www.chasseurs-de-tresors.com)



Lauréat 2014



### Chasseurs de Trésors

10 rue Etienne Billières  
11100 NARBONNE - Tel: +33 (0)6 52 84 97 32  
contact@chasseurs-de-tresors.com  
Join them on Facebook

#### Where can I find Chasseurs de Trésors?

Boxes are available from tourist offices in the relevant towns (Carcassonne, Narbonne, Gruissan, Fonsérannes and others).

For other outlets, please contact us or visit our website. Details of starting points are given in the boxes.

#### What are the activities?

Boxes containing fun trails (1 to 3km) to be followed at your own pace, on foot or by car.

Duration: 1 to 4 hours depending on the box.

#### Who are they for?

- They're for everyone to enjoy! (Alone, as a couple or with friends or family).
  - For groups and companies (Team building).
- The Narbonne city centre and City of Carcassonne boxes are also available in English and Spanish.

#### Prices

- Boxes cost €12 to €15 (1 box per family).
- Guided treasure hunt and team-building activities are available.

Please contact them for rates.



### Chasseurs de Trésors

10 rue Etienne Billières  
11100 NARBONNE - Tel: +33 (0)6 52 84 97 32  
contact@chasseurs-de-tresors.com  
Búscanos en Facebook

#### Acceso

Cajas disponibles en las oficinas de turismo de las ciudades de búsqueda del tesoro (Carcassonne, Narbonne, Gruissan, Fonsérannes...).

Contactanos o visita nuestra página web para conocer el resto de puntos de venta. El punto de partida se indica en la caja.

#### Actividades

Paseos lúdicos para hacer con total libertad a pie o en coche (recorridos de 1 a 3 km). Duración: de 1 a 4 horas, dependiendo de la caja.

#### Para quién

- Para todos (lobos solitarios, parejas, familias, amigos...).
- Para grupos ya formados y para empresas (team building).

Las cajas del centro de Narbonne y de la ciudadela de Carcassonne están también disponibles en inglés y español.

#### Tarifas

- Entre 12€ y 15€ por caja (una caja por familia).
- Para una búsqueda acompañada o team building, contactanos.

Más información en [www.chasseurs-de-tresors.com](http://www.chasseurs-de-tresors.com)



# L'Oulibo, Visitez «l'Odyssée de l'Olivier»



CLASSÉ DANS LES  
**10**  
ENTREPRISES  
LES PLUS VISITÉES  
DE FRANCE

Au cœur du Minervois entre Narbonne et Carcassonne, le moulin Oléicole l'Oulibo à Bize Minervois vous invite 7 jours sur 7 toute l'année à découvrir les secrets de l'olivier et de l'huile d'olive.



### La visite Guidée : L'Odyssée de l'Olivier

De l'oliveraie au moulin, une visite unique en France, un voyage extraordinaire à travers l'histoire et la culture de l'olivier.



Flashez-moi et connectez-vous au Guide mobile

### Les points forts de la visite :

- La visite du moulin en son et lumière.
- L'initiation à la dégustation des huiles d'olives et olives.
- **NOUVEAU** : Le livret «Chasse au trésor» pour les enfants de 6 à 12 ans.



### La Boutique des producteurs

Vente directe d'olives, huiles d'olives du moulin et des meilleurs produits du terroir... «Made in Languedoc»

### Le Moulin à Huile

De l'olive à l'huile d'olive depuis 1942, découvrez le savoir-faire des oléiculteurs et des mouliniers.





### L'Agenda de l'Oulibo :

Atelier de Cuisine : Tous les derniers samedis du mois.

### Les Evènements :

- Fête de l'Olivier :  
Dimanche 19 juillet
- Fête de la Lucques Nouvelle :  
Dimanche 18 octobre
- Fête de l'Huile Nouvelle :  
Vacances de Noël



### Un espace détente :

Profitez de la terrasse extérieure pour passer en mode détente en dégustant les Lucques du Languedoc. Une borne wifi ainsi qu'un ordinateur tactile sont également à disposition des clients.

### Autour de l'Oulibo : Bize Délicieuse

Après l'olive, découvrez le safran de Bize, les fromages de Chèvres de Combebelles, les vins du Minervois et terminez votre journée par une baignade vivifiante dans la Cesse au cœur du village.

Information et billetterie en ligne sur [www.loulibo.com](http://www.loulibo.com)



### L'Oulibo

11120 Bize-Minervois

Tél. : 04 68 41 88 84  
resp-tourisme@loulibo.com  
www.loulibo.com  
Rejoignez-les sur Facebook



### Accès

À 17 km au nord de Narbonne, par la D 607  
G.P.S. latitude 43.2996 - longitude 2.870

### Horaires Boutique

Ouvert toute l'année 7j/7, sauf 25/12 et 01/01.

- Juillet/août : 8h00 - 20h00
- Juin/septembre : 8h00-13h00 et 14h00-19h00
- Hors saison : 8h00-12h00 et 14h00-18h00

### Horaires des visites

- Juillet/août : 11h00-15h00-16h00-17h00-18h00
- Juin/septembre : 11h00-15h00-16h00-17h00
- Hors saison : 10h30-14h30-16h00

### Tarifs

- Particuliers :  
- Adultes : 6€  
- Enfants (6 à 15 ans) : 4€  
• Forfait Famille :  
- 16€ (2 adultes + 1, 2 ou 3 enf. de 6-15 ans)  
- 12€ (1 adulte + 2 ou 3 enf. de 6-15 ans)
- Groupes : les consulter



### L'Oulibo

11120 Bize-Minervois

Tel: +33 (0)4 68 41 88 84  
resp-tourisme@loulibo.com  
www.loulibo.com  
Treffen Sie uns auf Facebook



### Zufahrtsweg

Liegt 17 km im Norden von Narbonne, über die D 607.

### Öffnungszeiten Boutique

Ganzjährlich geöffnet 7/7/ ausser 25/12 und 01/01.

- Juli/August :
- Juni/September : 8h00-13h00 und 14h00-19h00
- Außerhalb der Saison : 8h00-12h00 und 14h00-18h00

### Besichtigungszeiten

- Juli/August : 11h00, 15h00, 16h00, 17h00, 18h00
- Juni/September : 11h00, 15h00, 16h00, 17h00
- Außerhalb der Saison : 10h30, 14h30, 16h00

### Preistarife

- Einzelpersonen:  
- Erwachsene: 6€  
- Kinder (6 - 15 ans): 4€  
• Forfait Famille :  
16€ (2 Erwachsene + 1, 2 oder 3 Kinder von 6-15 Jahre)  
12€ (Erwachsener + 2 oder 3 Kinder von 6-15 Jahre)
- Gruppentarif: bitte bei uns erfragen



### L'Oulibo

11120 Bize-Minervois

Tel: +33 (0)4 68 41 88 84  
resp-tourisme@loulibo.com  
www.loulibo.com  
Join them on Facebook



### Access

17 km north of Narbonne, via the D 607.  
Satnav latitude 432996 - longitude 2 870

### Shop opening hours

- Open all year round except 25/12 and 01/01.
- July/August: 8.00am - 8.00pm
- June/September: 8.00am-1.00pm and 2.00-7.00pm
- Low season: 8.00am-12.00pm and 2.00-6.00pm

### Guided tours

- July/August: 11.00am-3.00pm-4.00pm-5.00pm-6.00pm
- June/September: 11.00am-3.00pm-4.00pm-5.00pm
- Low season: 10.30am-2.30pm-4.00pm

### Prices

- Individuals:  
- Adults: €6  
- Children (6 to 15): €4
- Family rate:  
€16 (2 adults + 1, 2 or 3 ch. aged 6-15)  
€12 (adult + 2 or 3 ch. aged 6-15)
- Group rates: please enquire



### L'Oulibo

11120 Bize-Minervois

Tel: +33 (0)4 68 41 88 84  
resp-tourisme@loulibo.com  
www.loulibo.com  
Síguenos en Facebook



### Accesos

Situada 17 km al norte de Narbona. Se llega por la carretera D 607.

G.P.S. latitud 432996 - longitud 2 870

### Horarios Tienda

- Abierto todo el año los 7 días de la semana, excepto 25/12 y 01/01)
- Julio/agosto: 8:00 - 20:00
- Junio/septiembre: 8:00 - 13:00 y 14:00 -19:00
- Fuera de temporada: 8:00 - 12:00 y 14:00 - 18:00

### Horarios de las Visitas

- Julio/agosto: 11:00 - 15:00 - 16:00 - 17:00 - 18:00
- Junio/septiembre: 11:00 - 15:00 - 16:00 - 17:00
- Fuera de temporada: 10:30 - 14:30 - 16:00

### Tarifas

- Particulares:  
- Adultos: 6€  
- Niños (de 6 a 15 años): 4€  
• Precio Familia:  
16€ (2 adultos + 1, 2 o 3 niños entre 6-15 años)  
12€ (adulto + 2 o 3 niños entre 6-15 años)
- Tarifa grupo: consultar



# La Miellerie des Clauses



**Si l'univers du miel pique votre curiosité, faites un détour par Montserret près de l'Abbaye de Fontfroide.**

**Vous y découvrirez le monde fascinant des abeilles que vous pourrez observer dans leur environnement naturel au cours d'une visite guidée passionnante.**



Flashez-moi et connectez-vous au Guide mobile

La Miellerie des Clauses, c'est non seulement l'aventure d'une équipe mais aussi un formidable enthousiasme qui dure depuis 35 ans.

Le métier est maîtrisé de bout en bout : depuis l'élevage des essaims, la conduite de quelque 800 ruches, la transformation du miel jusqu'à la commercialisation de toute la gamme.

La visite de la Miellerie est toujours commentée par l'un des apiculteurs qui se fera un plaisir de vous accueillir et de répondre à toutes vos interrogations.

En fonction de la saison et de vos envies, la Miellerie des Clauses vous propose plusieurs formules de visite :

## Le Théâtre aux abeilles

Entrez dans un bâtiment entièrement dédié aux abeilles et à leur rôle dans leur environnement. Cet espace permet de comprendre les mystères de ce monde grâce aux explications de l'accompagnant illustrées par des panneaux pédagogiques, des ruches démontables, des caméras... L'apiculteur n'hésitera pas à ouvrir une ruche peuplée que vous observerez en toute sécurité derrière une baie vitrée ou grâce au grand écran.



## La balade de Jack

Les enfants découvriront eux aussi l'environnement des abeilles mais d'une manière encore plus ludique : à dos de poney. Cette balade les emmènera en pleine garrigue, au pied d'un rucher. Accompagnée par une monitrice diplômée d'État en équitation, elle est réservée aux enfants de plus de 6 ans. Elle dure 15 ou 30 minutes en fonction des envies.





**Et comme toujours la Miellerie** en dehors de la belle saison, la Miellerie reste ouverte toute l'année à la visite. L'apiculteur répondra à toutes vos interrogations avec la ruche transparente comme support. Vous pourrez y voir évoluer la reine et ses ouvrières.

**Ouverture 7j/7, de 9h à 12h et de 14h à 18h, toute l'année.**

La visite se termine par une dégustation pour découvrir toute une gamme de miels, ainsi que des produits dérivés récoltés ou fabriqués sur place : pains d'épice, hydromels, pollen, gelée royale, miels aromatisés. Mais la Miellerie des Clauses est bien plus qu'une présentation de ses produits, c'est aussi l'occasion idéale de découvrir le patrimoine et l'histoire naturelle des Corbières.



### Miellerie des Clauses

8 Pech de la Garrigue - Les Clauses  
11200 MONTSERET - Tél. : 04 68 43 30 17  
mielleriedesclauses@wanadoo.fr  
www.miellerie-des-clauses.com

#### Accès

De Narbonne suivre Abbaye de Fontfroide puis continuer sur la D613. Ensuite prendre à gauche la D123 vers Montsérét suivre le fléchage jaune (1 km après le village).

#### Horaires et tarifs 2015

##### Visite Le Théâtre aux Abeilles

- A partir du 18 avril, Mai, juin et septembre : 7j/7 à 14h30 et 16h.
- Juillet et août : visites en semaine à 10h30, 14h30, 16h, 17h30. WE et jours fériés de juillet et août : visites à 10h30, 15h, 16h30.
- Durée de la visite environ 1h15.

#### Tarifs

- Tarif Visite : 5,50€. Enfant - de 12 ans accompagné d'un adulte : gratuit
- En cas de mauvais temps l'ouverture de la ruche ne pourra pas être assurée.
- Groupes : sur rendez-vous, les consulter.
- Balade de Jack**
- Sur réservation, tous les mardis et jeudis matins, de juillet et août.
- Balade de 30 mn ou 15 mn
- Tarifs : 10€ et 5,50€.

#### La Miellerie

Entrée libre et gratuite. Ouverture 7j/7, 363 jours par an, de 9h à 12h, de 14h à 18h.



### Zufahrtsweg zur Imkerei

Von Narbonne folgen Abtei Fontfroide dann auf der D613 weiter. Dann in die D123 abbiegen Richtung Montsérét gelb (1 km nach dem Dorf).

#### Öffnungszeiten und Tarife 2015

##### Das Bienen-Theater:

- Vom 18 April, May bis September: Besichtigung von 14h30 bis 16h.
- Juli und August: während der Woche Besichtigung um 10h30, 14h30, 16h und 17h30.
- Wochenenden und an Feiertagen: Besichtigungen um 10h30, 15h und 16h30
- Besichtigungsdauer ca. 1h15.

#### Tarife

- Erwachsene : 5,50€
- 12 Jahren: in Begleitung eines Erwachsenen : kostenlos.
- Bei schlechten Wetterbedingungen bleibt die Imkerei geschlossen.
- Gruppe: Für Terminabsprachen kontaktieren Sie uns bitte.

#### Spaziergang von Jack

- Auf Reservierung, dienstags und donnerstags Vormittag von Juli bis August.
- Dauer des Ausritts: 15 bis 30 Minuten
- Tarife: 10€ und 5,50€.

#### La Miellerie

Eintritt kostenlos täglich 7j/7 363 Tage im Jahr von 9h bis 12h und von 14h bis 18h. Der Eintritt ist frei.



### Access

From Narbonne follow Abbey Fontfroide then continue on the D613. Then turn left into the D123 follow signs Montsérét yellow (1 km after the village)

#### 2015 opening times and rates

##### Bee theatre

- From april 18, May, June and September tours 7/7, at 2.30 and 4.0 pm.
- July and August: tours during the week at 10.30 am, 2.30 pm, 4.00 pm, 5.30 pm. WE and holidays tours in July and August : tours at 10.30 am, 3.00 pm, 4.30 pm.
- Tours last approx. 75 minutes.

##### Price

- Adult: €5,50
- No charge for children under 12.
- It may not be possible to open the hive in bad weather.
- Groups: booking required, please enquire.

##### Jack's ride

- Booking required; every Tuesday and Thursday morning in July and August.
- Ride of 30 min or 15 min
- Price: €10 and €5,50.

##### Honey farm

Admission free 7j/7, 363 days a year, all year from 9.00 to 12.00 am and 2.00 to 6.00 pm.



### Acceso

Desde Narbona siga Abadía de Fontfroide luego continuar por la D613. A continuación, gire a la izquierda en la D123 seguir las indicaciones Montsérét amarilla (1 km después del pueblo)

#### Horarios y precios para 2015

##### El Teatro de las abejas

- Del 18 de abril, mayo, junio y septiembre: visita 7/7 a las 14:30 y las 16:00 h.
- Julio y agosto: visita días de la semana a las 10:30, 14:30, 16:00 y 17:30 h. Fines de semana y festivos: 10:30, 15:00 y 16:30 h.
- Duración de la visita aprox. 1 h 15.

##### Precios

- Adultos: 5,50€
- Niños menores de 12 años, acompañados por un adulto: gratis.
- En caso de mal tiempo, no se puede garantizar la apertura de la colmena.
- Grupo: previa cita, por favor, póngase en contacto con nosotros

##### El paseo de Jack

- Reserva anticipada, martes y jueves por la mañana en julio y agosto.
- Duración de 30 min. o 15 min.
- Precios: 10€ y 5,50€.

##### Mielleria

7/7, 363 días al año, de 9:00 a 12:00 h y de 14:00 a 18:00 h. Entrada gratuita.



# Vin4 heures tour

## Tourisme vigneron, tourisme d'émotion



**Vivez des expériences insolites autour de la vigne et du vin, voyagez dans le temps au cœur des paysages méditerranéens du littoral aux terroirs et délectez-vous de nouveaux souvenirs. Savourez simplement des moments privilégiés de convivialité à deux, en famille ou entre copains.**

### Des tours en 2CV

À bord en passager ou au volant de la mythique décapotable, sillonner les vignes en 2CV et évadez-vous entre mer et terre à la rencontre des vins et de ses hommes et femmes passionnés qui les cultivent. Souvenirs inoubliables. Trois offres de tours guidés et plusieurs destinations proposées sur le Languedoc Roussillon.

**Des offres bon cadeau** à offrir à tous ceux que vous aimez !



Flashez-moi et connectez-vous au Guide mobile



### Coup de cœur assuré !

#### Des ateliers découvertes vigne, vin et produits du terroir

Parce que le vin est un mystère, vin4 heures tour vous invite à vivre une expérience sensorielle avec le jeu de reconnaissance des arômes pour apprendre à mettre des mots sur ses émotions en toute spontanéité.

Des ateliers découvertes des arômes de nos produits du terroir sont aussi proposés aux jeunes enfants et aux seniors sur le thème de la mémoire.

Et pour faire de chaque expérience un moment unique glissez-vous dans la peau d'un vigneron et vivez le travail de la vigne et du vin.



#### Vin4 heures tour

11 avenue de la Mer  
11480 La Palme - Tél. : 06 82 22 17 72  
info@vin-tourisme-mediterranee.com

Rejoignez-les sur Facebook

#### Activités

Animation d'activités ludiques liées au tourisme vigneron : balades en 2CV, rencontres et ateliers arômes et dégustations vins&produits du terroir pour individuels et groupes, particuliers et entreprises.

#### Lieu de rencontre

Navettes possibles du lieu d'hébergement au départ des tours, sur demande.

#### Quand

Activités possibles toute l'année sur réservation.

#### Pour qui

Activités accessibles à tous.  
Langues parlées français et anglais.  
Possibilité de réaliser les tours en minibus 8 places sur demande.

#### Tarifs et vente en ligne sur :

[www.vin-tourisme-mediterranee.com](http://www.vin-tourisme-mediterranee.com)



#### Vin4 heures tour

11 avenue de la Mer  
11480 La Palme - Tel: +33 (0)6 82 22 17 72  
info@vin-tourisme-mediterranee.com

Treffen Sie uns auf Facebook

#### Aktivitäten

Animations-Programme im Bereich des Önotourismus entwickelt: Exkursionen, Treffen mit Winzern und Weinproben.

#### Wo startet die Tour

Auf Wunsch kann die Tour auch an einem anderen Ort im Languedoc-Roussillon starten.

#### Wann

Das ganze Jahr auf Reservierung.

#### Für wen

Jeder kann mitfahren  
Wir sprechen Französisch und Englisch.

#### Preistarife und online-verkauf auf:

[www.vin-tourisme-mediterranee.com](http://www.vin-tourisme-mediterranee.com)



#### Vin4 heures tour

11 avenue de la Mer  
11480 La Palme - Tel: +33 (0)6 82 22 17 72  
info@vin-tourisme-mediterranee.com

Join them on Facebook

#### Activities

Animation of leisure activities around vineyards and wines: discover landscapes aboard one 2CV, share the passion of the wine grower and savour some wine and local products.

#### Group meeting place

Possible transport from your accommodation to the meeting place, on request.

#### When

All year on reservation.

#### For who

Activities are accessible to all.  
Spoken languages French and English.

#### Prices and online sales via:

[www.vin-tourisme-mediterranee.com](http://www.vin-tourisme-mediterranee.com)



#### Vin4 heures tour

11 avenue de la Mer  
11480 La Palme - Tel: +33 (0)6 82 22 17 72  
info@vin-tourisme-mediterranee.com

Síguenos en Facebook

#### Actividades

Actividades lúdicas relacionadas con el enoturismo: paseos en Citroën 2CV, encuentros y talleres de aromas y catas de vinos y productos de la zona para personas individuales, grupos, particulares y empresas.

#### Acceso

Lanzaderas disponibles desde el lugar de alojamiento hasta el punto de salida de las excursiones, previa petición.

#### Para quién

Actividades para todos los públicos.  
Idiomas disponibles: francés e inglés.  
Posibilidad de realizar los tours en minibús de ocho plazas previa solicitud.

#### Tarifas y venta en línea en:

[www.vin-tourisme-mediterranee.com](http://www.vin-tourisme-mediterranee.com)



# Le 1900 à Lagrasse

## Voyagez en 1900...



### Déambulez dans l'ancien village de Lagrasse reconstitué :

300 m<sup>2</sup> de visite audio-guidée animée par une collection familiale d'objets anciens (outils du vignoble et des anciens métiers, poupées, bijoux, accessoires...).

Poursuivez par un spectacle sons et lumières sur les 4 saisons dans les Corbières, où vous découvrirez la vie et la vigne au siècle dernier.

Enfin, embarquez dans l'ancien tramway de l'Aude, reliant Lézignan-Corbières à Saint-Pierre-des-Champs, grâce à notre nouveau spectacle 4D.



Flashez-moi et connectez-vous au Guide mobile



Il vous transportera dans la vie des Corbières en 1900 avec ses effets sensoriels surprenants (sièges vibrants, senteurs de garrigue, pluie...).

### Un grand spectacle inédit en Languedoc Roussillon !



#### Le 1900

13, boulevard de la Promenade  
11220 LAGRASSE - Tél. : 04 68 32 18 87  
www.1900-lagrasse.com  
Boutique en ligne : www.1900-lagrasse/boutique

#### Accès

Sortie 25 Lézignan-Corbières. Prendre à gauche au rond-point directi on Lagrasse. Traverser Fabrezan et Ribaute. À Lagrasse, 1<sup>er</sup> croisement à droite, continuer sur l'avenue principale le musée sera sur votre droite. Deux parkings sont à disposition. GPS : 43.093964, 2.621071

#### Activités

- Visite audio guidée du Musée 1900
- Nouveauté 2012 : Spectacle sons et lumières.
- Nouveauté avril 2014 : Spectacle 4D. Unique en Languedoc Roussillon.

#### Ouverture

- D'avril à juin : 14H à 18H30 (fermé le mardi).
- Juillet et août : 10H à 12H et 14H à 19H.
- Septembre, octobre et décembre : 14H30 à 19H00 (fermé le mardi).
- Ouvert toutes les après-midi des vacances.

#### Tarifs

- Adulte : 4,50€ / Enfant : 1,50€
- Groupe : 3€ / Pers. (8 personnes minimum)
- Groupe + dégustation 5€ avec : plateau de toasts, tapenade, confits.



#### The 1900

13, boulevard de la Promenade  
11220 LAGRASSE - Tel: +33 (0)468 32 18 87  
www.1900-lagrasse.com  
Our online shop : www.1900-lagrasse/boutique

#### Access

Junction 25 Lézignan-Corbières. Turn left towards Lagrasse at the roundabout. Cross Fabrezan and Ribaute. In Lagrasse, right at the 1<sup>st</sup> junction and along the main avenue. The museum is on the right. Two car parks available. Satnav: 43.093964, 2.621071

#### Activities

- Audi-guided tour of 1900 museum
- Introduced in 2012: Sound and light show.
- New in April 2014: 4D display. Unique in the Languedoc Roussillon.

#### Open

- April to June: 2-6.30 pm (closed Tuesdays).
- July and August: 10 am-12 pm and 2-7 pm.
- September, October, December : 2-7 pm (closed Tuesdays).
- Open every afternoon in the Easter holidays.

#### Rates

- Adults: €4,50 / Children: €1,50
- Groups: €3 (min. 8 people)
- Group + tasting €5 with: platters of toast, tapenade, confit.



#### Die 1900

13, boulevard de la Promenade  
11220 LAGRASSE - Tel: +33 (0)468 32 18 87  
www.1900-lagrasse.com  
Und unsere Online-Boutique:  
www.1900-lagrasse/boutique

#### Anfahrt

Ausfahrt 25 Lézignan-Corbières. Biegen Sie im Kreisverkehr links ab, Richtung Lagrasse. Durchqueren Sie Fabrezan und Ribaute. In Lagrasse an der 1. Kreuzung rechts abbiegen, auf der Hauptstraße weiterfahren, das Museum befindet sich zu Ihrer Rechten. Es stehen zwei Parkplätze zur Verfügung. GPS: 43.093964, 2.621071

#### Aktivitäten

- Audioguide-Führung durch das Museum 1900
- Neuheiten 2012: Ton- und Licht-Show.
- Neuheiten April 2014: 4D-Show. Einzigartig im Languedoc-Roussillon.

#### Öffnungszeiten

- April bis Juni: 14-18.30 Uhr (dienstags geschlossen)
- Juli und August: 10.00-12.00 und 14.00 und 19.00 Uhr
- September, Oktober und Dezember : 14.30 und 19.00 Uhr (dienstags geschlossen)
- In den Osterferien täglich nachmittags geöffnet.

#### Preise

- Erwachsene: 4,50€ / Kinder: 1,50€
- Gruppe: 3€ (mindestens 8 Personen)
- Gruppe + Weinprobe 5€ mit Toast-Platte, Tapenade, Konfitüre



#### El 1900

13, boulevard de la Promenade  
11220 LAGRASSE - Tel: +33 (0)468 32 18 87  
www.1900-lagrasse.com  
Nuestra tienda en línea:  
www.1900-lagrasse/boutique

#### Acceso

Salida 25, Lézignan-Corbières. Gira a la derecha en la rotonda dirección Lagrasse. Atravesar Fabrezan y Ribaute. En Lagrasse, 1<sup>a</sup> salida a la derecha, continúa por la avenida principal y verás el museo a tu derecha. Tienes dos aparcamientos a tu disposición. GPS: 43.093964, 2.621071

#### Actividades

- Visita con audioguía al Museo 1900
- Novedad 2012: Espectáculo de luz y sonido.
- Novedad abril 2014: Espectáculo 4D. Único en Languedoc Rosellón.

#### Apertura

- De abril a junio: 14h-18h30 (cerrado los martes)
- Julio y agosto: 10h00-12h00 y 14h00-19h00
- Septiembre, octubre y diciembre : 14h30 a 19h00 (cerrado los martes)
- Abierto todos los mediodías de las vacaciones.

#### Tarifas

- Adultos: 4,50€ / niño: 1,50€
- Grupo: 3€ (mínimo 8 personas)
- Grupo + degustación 5€ con: plato de pan tostado, tapenade, encurtidos.

# Le Parc Australien

## Faites un saut aux antipodes



**Aux frontières de la Narbonnaise et à deux pas de la Cité Médiévale de Carcassonne, le guide Escapades en Narbonnaise Méditerranée vous donne rendez-vous dans un parc animalier et de loisirs unique en son genre sur le thème de l'Australie. Une sortie pour adultes et enfants, interactive et dépaysante au pays des Kangourous, des chercheurs d'or et des Aborigènes.**

En 2015, le maître mot est l'interactivité !! Suivez les animateurs, tous passionnés, pour une expérience inoubliable...

Les tout nouveaux enclos d'immersion vous mettront en contact avec tous les animaux australiens du Parc : Vous approcherez les Kangourous géants Roux et gris,



Flashez-moi et connectez-vous au Guide mobile

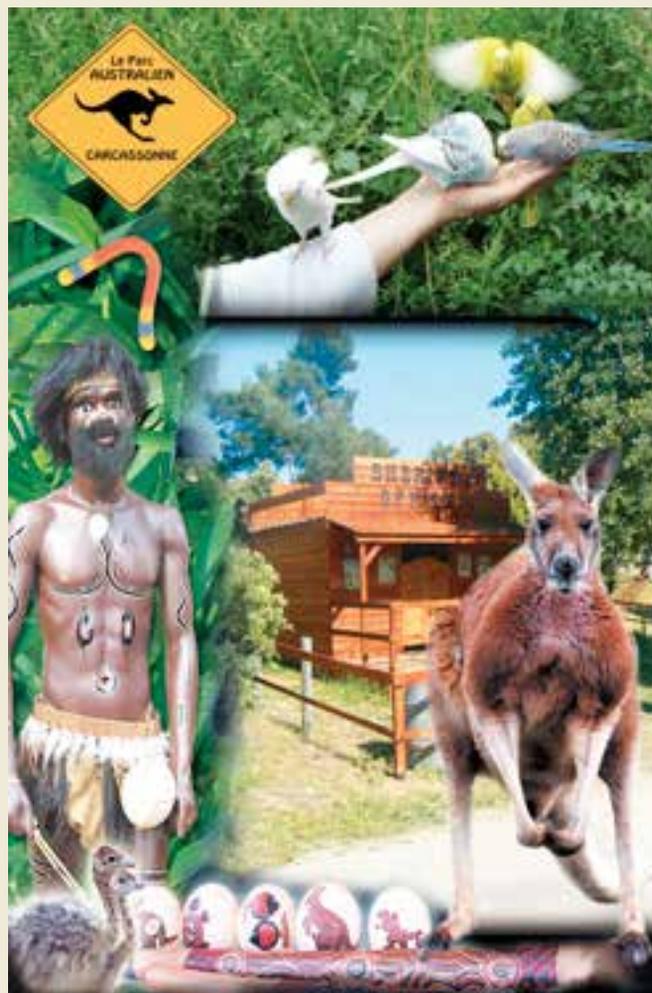
vous traverserez un troupeau de wallabys où les femelles portent leurs bébés dans les poches, vous nourrirez les plus gros oiseaux du monde et des dizaines de perruches australiennes se poseront directement sur vous.

Enfin vous plongerez dans le monde Aborigène, vous soufflerez dans un Didgeridoo et ferez tourner les Rhombés.



Une multitude d'activités et d'animations compléteront votre journée pour découvrir toutes les facettes de ce continent mythique et partager un petit bout de «Rêve Australien».

Atelier des chercheurs d'or, initiation Boomerang, Rodéo mécanique...



### Le Parc Australien

Chemin des Bartavelles  
«MONTLEGUN» - 11090 CARCASSONNE  
Accueil Parc : 04 68 25 86 83

- Ouvert tous les jours des vacances scolaires toutes zones de 10h30 à 19 h.
- Autres périodes : consultez notre site internet pour horaires et animations.

[www.leparcaustralien.fr](http://www.leparcaustralien.fr)

#### Accès

A 64 Sortie Carcassonne EST, suivre «La Cité» puis Direction «MONTLEGUN», Le Lac de la Cavayère.

GPS : lat. 43.189428 / long. 2.39574

#### Tarifs :

- Adulte 10€
- Enfant 4/12ans 7€



### Le Parc Australien

Chemin des Bartavelles  
«MONTLEGUN» - 11090 CARCASSONNE  
Home Park: + 33 (0)4 68 25 86 83

- Opening and every day during school holidays, from 10:30 am to 19 pm.
- Other periods; visit our website for schedules and events.

[www.leparcaustralien.fr](http://www.leparcaustralien.fr)

#### Access :

A64, Junction Carcassonne Est Follow «La Cité» then «Montlegun», le Lac de la Cavayère.

GPS : lat. 43.189428 / long. 2.39574

#### Prices

- Adults : €10
- Childrens (4-12 years) : €7



# La Cure Gourmande

## Découverte gourmande en Narbonnaise



Dans ce lieu hors norme, vous pourrez réaliser un rêve d'enfant: la visite d'une Chocolaterie.

Située au cœur de Narbonne, La Cure Gourmande® vous ouvre les portes d'une Chocolaterie - Biscuiterie - Confiserie inspirées des années 1900.

Dans ce cirque, au sens poétique du terme, vous découvrirez: différents assortiments de Biscuits, Chocolats et Confiseries diverses de qualité (Caramels, Nougats, Calissons, Olives au Chocolat, Bonbons et Sucettes aux aromes naturels).

Au-delà de leur qualité gustative, ces produits vous permettront de retrouver les émotions affectives d'antan.

La Cure Gourmande® c'est aussi une magnifique collection de boîtes métalliques et de coffrets décorés et patinés à l'ancienne, renouant ainsi avec les présentations traditionnelles du début du siècle dernier.

C'est l'emballage décoratif que l'on garde précieusement !  
[www.la-cure-gourmande.com](http://www.la-cure-gourmande.com)



Flashez-moi et connectez-vous au Guide mobile

### LES PRODUCTIONS

La Cure Gourmande a fait le choix d'être fabricant, afin de garantir une qualité irréprochable de ses produits ainsi qu'une créativité constante. Gage de la dynamique du concept. Deux ateliers de productions peuvent être visités. La fabrication de Madeleines et de Cakes à BALARUC les BAINS dans une ancienne Gare et LA CHOCOLATERIE à NARBONNE. Deux lieux magiques où vous serez dévoilés les secrets de fabrication, le tout couronné par une généreuse dégustation de différents produits.

### THE PRODUCTS

La Cure Gourmande has chosen to be a manufacturer so as to guarantee that its products will be of irreproachable quality and a constant creativity. Assurance of the dynamic of the concept. Two production shops are open for visits: The Madeleine and Cake production facility in a former railway station in BALARUC les BAINS and LA CHOCOLATERIE in NARBONNE, two magical places where we'll reveal our manufacturing secrets and round off the tour with a generous tasting of various products.



### DIE PRODUKTIONSSTÄTTEN

La Cure Gourmande hat sich entschieden, Hersteller zu werden, um eine einwandfreie Qualität ihrer Produkte sowie eine konstante Kreativität garantieren zu können, was die Dynamik des Konzepts unter Beweis stellt. Es können zwei Produktionsstätten besichtigt werden: Die Madeleines- und Cakes-Produktion in BALARUC-les-BAINS in einem ehemaligen Bahnhof und die CHOCOLATERIE in NARBONNE. Zwei zauberhafte Orte, wo Ihnen die Geheimnisse der Herstellung offenbart werden; das Ganze wird gekrönt von einer großzügigen Verkostung verschiedener Produkte.

### LAS PRODUCCIONES

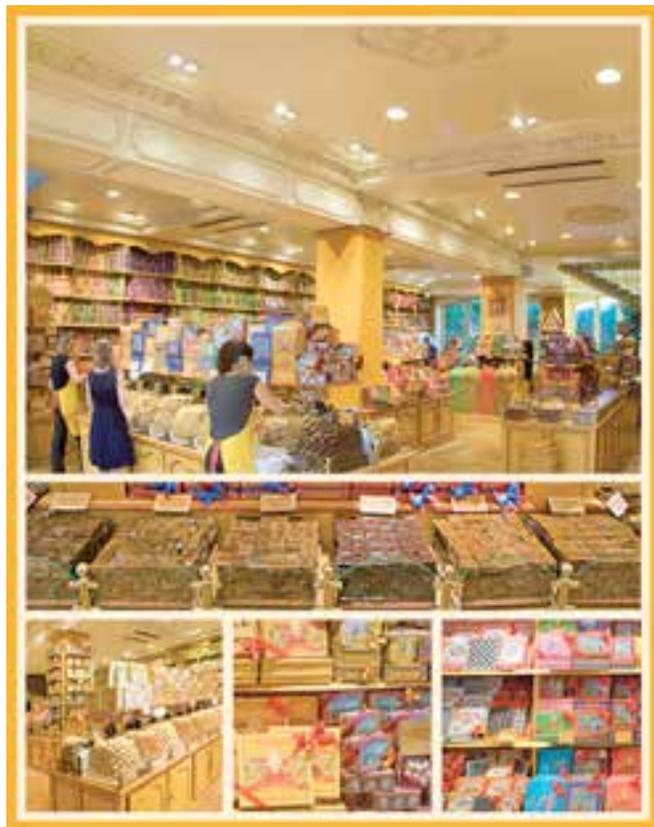
La Cure Gourmande ha decidido ser fabricante a fin de garantizar una calidad irreproachable de sus productos y una constante creatividad. Prueba de la dinámica del concepto. Dos talleres de producción pueden ser visitados: La fabrica de Magdalenas y de Bizcochos en BALARUC les BAINS en una antigua Estación y LA CHOCOLATERIE (Chocolatería) en NARBONA. Dos lugares mágicos en los que le serán revelados los secretos de fabricación, todo ello coronado con una generosa degustación de distintos productos.

## LES BOUTIQUES

Lieux d'émerveillement, où la gourmandise est exacerbée par le plaisir des yeux. Mais bien au-delà de tout cela les clients passent un instant agréable, inoubliable, imprégnés de la douceur des ancrages affectifs, transportés par l'univers de LA CURE GOURMANDE.

## THE SHOPS

These are glorious places in which self-indulgence is exacerbated by visual pleasure. But above and beyond all this, customers spend a pleasant, unforgettable moment steeped in the delights of emotional roots, transported by the world of LA CURE GOURMANDE.



## DIE GESCHÄFTE

Orte der Entzückung, wo das Naschvergnügen noch von der Freude für die Augen gesteigert wird. Doch über all dies hinaus verbringen die Kunden hier angenehme, unvergessliche Momente, die von der Süße der Gefühlsanker erfüllt sind, wie sie von der Welt von LA CURE GOURMANDE transportiert werden.

## LAS BOUTIQUES

Lugares de admiración, en los que la glotonería está exacerbada por el placer de la vista. Pero mucho más allá de todo esto, los clientes pasan un instante agradable, inolvidable, impregnados del dulzor de los arraigos afectivos, transportados por el universo de LA CURE GOURMANDE.



## La Cure Gourmande

ZI Plaisance - 3, allée Plaisance

11100 NARBONNE

Tél. : 04 68 32 06 93 - Fax : 04 68 42 11 97

lcg.narbonne@curegourmande.com

Possibilité de vente en ligne :

www.la-cure-gourmande.com

## Accès :

De Narbonne, prendre direction Perpignan. Au rond-point suivant l'Espace de Liberté, prendre à droite, direction Z.I. de Plaisance (av. du Champs de Mars), puis à droite (rue du Rec de Veyret), ensuite à gauche (rue de Plaisance) et enfin de nouveau à gauche (allée de Plaisance).

## Ouverture magasin :

9h30 à 12h30 et 14h30 à 18h30 du Lundi au Samedi et 7j/7j en Juillet et Août.

## Horaires des visites de la fabrique :

- 11h et 15h, du lundi au vendredi du 01 Sept. au 30 Juin.
  - 11h, 14h30 et 15h30, du lundi au samedi du 01 Juil. au 31 Août.
  - Possibilité d'accueil en dehors de ces périodes et horaires sur réservation préalable
  - Accueils de groupe : 7j/7
  - Accueils individuels et/ou groupes
  - Capacité d'accueil maximale par tranche de 50 personnes
  - Tarif visite par personne et par groupe : Gratuite
- Visite commentée gratuite. Accueil en magasin, visite de La Chocolaterie (site de production), dégustation de produits.**



## La Cure Gourmande

ZI Plaisance - 3, allée Plaisance

11100 NARBONNE

Tél: +33 (0)468 32 06 93 - Fax: +33 (0)468 42 11 97

lcg.narbonne@curegourmande.com

Mögliche Verkauf online:

www.la-cure-gourmande.com

## Anfahrt:

Von Narbonne aus Richtung Perpignan fahren. Im Kreisverkehr Richtung Espace Liberté, dann rechts Richtung Z.I. de Plaisance (Av. du Champs de Mars), anschließend rechts (Rue du Rec de Veyret), dann links (Rue de Plaisance) und abschließend erneut links abbiegen (Allée de Plaisance).

## öffnungszeiten der Boutique:

- Von montags bis freitags: von 9.30 - 12.30 und von 14.30 - 18.30 Uhr
- Juli und August: täglich geöffnet
- Online-Verkauf möglich

## Besichtigungen der Fabrik

- vom 01. September bis zum 30. Juni: 11.00 und 15.00 Uhr, montags bis freitags.
  - vom 01. Juli bis zum 31. August: 11.00, 14.30 und 15.30 Uhr, montags bis freitags.
  - Ein Empfang außerhalb dieser Zeiträume ist nach Reservierung möglich:
  - Gruppenempfang: täglich
  - Empfang von Einzelpersonen und/oder Gruppen
  - Maximale Empfangskapazität: 50 Personen
  - Kostenlose kommentierte Besichtigung
- Empfang im Geschäft, Besichtigung der Herstellerfabrik «La Chocolaterie» mit Produktverkostung.**



## La Cure Gourmande

ZI Plaisance - 3, allée Plaisance

11100 NARBONNE

Tél: +33 (0)468 32 06 93 - Fax: +33 (0)468 42 11 97

lcg.narbonne@curegourmande.com

Possible sale online:

www.la-cure-gourmande.com

## Access:

From Narbonne, take the direction of Perpignan. At the roundabout after Espace de Liberté, turn right towards Z.I. de Plaisance (avenue du Champs de Mars), right again (rue du Rec de Veyret), then left (rue de Plaisance) and left again (allée de Plaisance).

## Shop opening hours:

- Monday to Saturday: 9.30am-12.30pm and 2.30-6.30pm
- July and August: 7/7
- Online sales

## Tours of the factory:

- 1 September to 30 June: Monday to Friday, 11am and 3pm.
  - 1 July to 31 August: Monday to Saturday, 11am, 2.30pm and 3.30pm.
  - Prior bookings taken for tours during other periods:
  - Group tours: 7/7
  - Individual and/or group tours
  - Maximum number for groups - 50
  - Free guided tours
- Reception in the shop, tours of chocolate factory, product tasting.**



## La Cure Gourmande

ZI Plaisance - 3, allée Plaisance

11100 NARBONNE

Tél: +33 (0)468 32 06 93 - Fax: +33 (0)468 42 11 97

lcg.narbonne@curegourmande.com

Posible venta en línea:

www.la-cure-gourmande.com

## Acceso:

Desde Narbona, dirección Perpignan. En la rotonda siguiente al Espace de Liberté, ir a la derecha, dirección Z.I. de Plaisance (av. du Champs de Mars), luego a la derecha (rue du Rec de Veyret), después a la izquierda (rue de Plaisance) y luego otra vez a la izquierda (allée de Plaisance).

## Horario de la tienda:

- De lunes a sábado: 9:30 a 12:30 h y 14:30 a 18:30 h
- En julio y agosto: de lunes a domingo
- También por Internet en nuestra tienda online

## Visitas a la fábrica:

- Del 1 de septiembre al 30 de junio: 11 h y 15 h, de lunes a viernes.
  - Del 1 de julio al 31 de agosto: 11 h, 14:30 h y 15:30 h, de lunes a sábado.
  - Posibilidad de visita fuera de estas épocas y horarios previa reserva:
  - Grupos: de lunes a domingo
  - Visitas individuales y de grupos
  - Máximo 50 personas por visita
  - Visita guiada gratuita
- Recepción en la tienda, visita a La Chocolatería (fábrica de producción), degustación de productos.**

# Le Gouffre géant de Cabrespine



Dans les entrailles de la Montagne Noire à proximité de Carcassonne, le patient travail de l'eau a creusé, des milliers d'années durant, une gigantesque et magnifique grotte de cristal.

**Aménagé en balcon au-dessus d'un abîme de 250m, ce gouffre à la forme d'une immense géode regorge de richesses uniques à ne pas manquer.**

Vous découvrirez tout ce que la nature a pu élaborer de plus beau dans le milieu souterrain, l'aragonite y côtoie des disques et des draperies par centaines, les excentriques se fondent au milieu d'innombrables fistuleuses.



Flashez-moi et connectez-vous au Guide mobile

**Cette année, le Gouffre Géant innove et vous propose sa grande nouveauté 2015 : l'œil de verre.**

Vous découvrirez l'immensité souterraine et tenterez une aventure unique au monde. Sous vos pieds, 200 mètres de vide, au-dessus de vous, l'immensité minérale de la plus grande salle souterraine d'Europe.

Ce spectacle, unique au monde est accessible aux fauteuils roulants.



# La Grotte de Limousis



**Située à deux pas de Carcassonne dans un paysage calcaire et aride peuplé de vignes et d'oliviers, la grotte de Limousis vous propose un voyage au centre de la terre et à travers le temps. Sa richesse architecturale ainsi que son lustre d'aragonite unique au monde en font un des sites souterrains les plus réputés du sud de la France.**

Tout au long de ce parcours souterrain, long de 1km200, vous traverserez 4 salles somptueuses, admirerez 2 lacs souterrains, vous vous émerveillerez devant des milliers de concrétions pour finir ébahis devant un lustre d'aragonite gigantesque aux dimensions uniques au monde.



Flashez-moi et connectez-vous au Guide mobile

Pour poursuivre votre périple, nous vous conseillons de vous enfoncer plus en avant dans les contreforts de la Montagne Noire et de forcer les portes du célèbre Gouffre Géant de Cabrespine.



# La Grotte de Fontrabieuse



**Notre équipe a sélectionné pour vous la grotte de Fontrabieuse. Bien que située en dehors du périmètre traditionnel des visites que nous vous conseillons habituellement, ce site mérite une « escapade » en dehors du Pays Narbonnais. Pour tous les amoureux de la nature qui ont été séduits par la découverte des grottes de Limousis ou du gouffre de Cabrespine, nous vous invitons à voir la Grotte de Fontrabieuse...**



Flashez-moi et connectez-vous au Guide mobile

Située à 1200 m d'altitude à la frontière du Pays Catalan et du Pays Cathare, cette grotte vous convie à découvrir un milieu souterrain unique et parfaitement préservé.

Un aménagement confortable sur deux niveaux permet une promenade sans fatigue. La température y est constante, que vous la visitiez par grand froid, un jour de pluie ou par temps de canicule cela ne changera rien. Un petit lainage suffira pour que votre visite soit agréable. Découverte accidentellement en 1958, lors de l'exploitation d'une carrière de marbre, la grotte de Fontrabieuse restera longtemps le terrain de jeux des spéléologues, elle n'est ouverte au public qu'en 1983. Cette magnifique cavité parfaitement préservée, fait désormais le bonheur des plus grands comme des plus petits grâce à un parcours de près d'un kilomètre circulant à travers plusieurs salles richement décorées.

**Gouffre de Cabrespine**

11160 Cabrespine

Tél. : 04 68 26 14 22

www.grottes-de-france.com

**Accès**

Itinéraire fléché depuis l'A 61 : sortie Carcassonne Ouest direction Mazamet. De la Cité Médiévale ou de la Ville de Carcassonne, suivre la direction Mazamet.

**Ouverture**

- Février, mars, novembre : de 14h à 17h30
- Avril, mai, juin, septembre, octobre : de 10h à 12h et de 14h à 18h
- Juin : visite supplémentaire à 13h.
- Juillet/août : de 10h à 18h non-stop.
- Handicapés à mobilité réduite seulement au Gouffre de Cabrespine.

**Grotte de Limousis**

Tél. : 04 68 26 22 22

www.grottes-de-france.com

**Ouverture**

- 1<sup>er</sup> Mars au 11/11 inclus : visites à 14h30, 15h30 et 16h30.
- Avril, mai, juin, septembre : visites à 10h30, 11h30, 14h30, 15h30, 16h30 et 17h30.
- Juillet, août : visites de 10h à 18h dernier départ.

**Grotte de Fontrabouse**

66210 Fontrabouse

Tél. : 04 68 26 22 21

www.grotte-de-france.com

**Accès**

Par Perpignan direction Mont Louis, Par Carcassonne direction Quillan / Font Romeu.

**Ouverture**

- Ouvert du 5 décembre au dernier jour des vacances de Toussaint.
- Décembre, Janvier, Février, Mars : visites à 10h30, 11h30, 14h30, 15h30, 16h30.
- Avril, Mai, Juin, Septembre : visites à 10h30, 11h30, 14h30, 15h30, 16h30 et 17h30.
- Octobre, Novembre : visites à 14h30, 15h30, 16h30.
- Juillet, Août : de 10h00 à 18h00 non-stop.

**Gouffre de Cabrespine**

11160 Cabrespine

Tél. : +33 (0)4 68 26 14 22

www.grottes-de-france.com

**Access**

On the A61 motorway, exit Carcassonne Ouest, follow signs for Mazamet. From La Cité de Carcassonne city center, follow signs for Mazamet

**Opening times**

- Open in February, March, November from 14.00 to 17.30
- Open in April, May, June, September, October from 10.00 to 12.00 and from 14.00 to 18.00.
- June: extra visit to 13.00.
- Open in July and August from 10.00 to 18.00.
- Access for people with reduced mobility only for the Gouffre de Cabrespine.

**Grotte de Limousis**

Tél. : +33 (0)4 68 26 22 22

www.grottes-de-france.com

**Opening Times**

- 1 March to 11 November included : guided tours at 14.30, 15.30 and 16.30.
- In April, May, June, September : guided tours at 10.30, 11.30, 14.30, 15.30, 16.30 and 17.30.
- In July and August : guided tours from 10.00 to 18.00, last tour.

**Grotte de Fontrabouse**

66210 Fontrabouse

Tél. : +33 (0)4 68 26 22 21

www.grottes-de-france.com

**Access**

From Perpignan, direction Mont Louis From Carcassonne, direction Quillan / Font Romeu.

**Opening Times**

- Open 5 December to the last day of the November half-term holidays.
- December, January, February, March: tours at 10.30am, 11.30am, 2.30pm, 3.30pm, 4.30pm.
- April, May, June, September: tours at 10.30am, 11.30am, 2.30pm, 3.30pm, 4.30pm, 5.30pm.
- October, November: tours at 2.30pm, 3.30pm, 4.30pm.
- July, August: 10.00am to 6.00pm non-stop.

**Gouffre de Cabrespine**

11160 Cabrespine

Tél. : +33 (0)4 68 26 14 22

www.grottes-de-france.com

**Anfahrt**

Auf der Autobahn A61, am Autobahnkreuz Carcassonne Ouest, Richtung Mazamet Wenn man aus der Cité de Carcassonne oder Carcassonne Stadtzentrum kommt, Richtung Mazamet

**Öffnungszeiten**

- Im Februar, März und November von 14 Uhr bis 17:30 Uhr geöffnet
- Im April, Mai, Juni, September und Oktober von 10 Uhr bis 12 Uhr und von 14 Uhr bis 18 Uhr geöffnet
- Juni: extra Besuch 13:00 Uhr
- Im Juli und August von 10 Uhr bis 18:00 Uhr geöffnet
- Behinderte mit eingeschränkter Mobilität haben nur Zugang zum Gouffre de Cabrespine.

**Grotte de Limousis**

Tél. : +33 (0)4 68 26 22 22

www.grottes-de-france.com

**Öffnungszeiten**

- 1. März - 11. November enthalten : Führungen um 14 : 30 Uhr, 15 : 30 Uhr und 16 : 30 Uhr
- Im April, Mai, Juni und September : Führungen um 10:30 Uhr, 11:30 Uhr, 14:30 Uhr, 15:30 Uhr, 16:30 Uhr und 17:30 Uhr
- Im Juli und August Führungen von 10 Uhr bis 18 Uhr (Letzte Führung).

**Grotte de Fontrabouse**

Tél. : +33 (0)4 68 26 22 21

www.grotte-de-france.com

**Anfahrt**

Von Perpignan Richtung Mont Louis, Von Carcassonne Richtung Quillan / Font Romeu.

**Öffnungszeiten**

- Geöffnet ab dem 5. Dezember bis zum letzten Tag der Herbstferien in Frankreich.
- Dezember, Januar, Februar, März: Führungen um 10h30, 11h30, 14h30, 15h30, 16h30
- April, Mai, Juni, September: Führungen um 10h30, 11h30, 14h30, 15h30, 16h30, 17h30
- Oktober, November: Führungen um 14h30, 15h30, 16h30.
- Juli, August: von 10h00 bis 18h00 durchgehend.

**Gouffre de Cabrespine**

11160 Cabrespine

Tél. : +33 (0)4 68 26 14 22

www.grottes-de-france.com

**Accesos**

Itinerario con flechas desde la A 61: salida Carcasona Oeste dirección Mazamet. Desde la Ciudad Medieval o desde la Ciudad de Carcasona, seguir dirección Mazamet.

**Horarios**

- Febrero, marzo y noviembre: de 14.00h a 17.30h
- Abril, mayo, junio, septiembre y octubre: De 10.00h a 12.00h y de 14.00h a 18.00h
- Junio: visita adicional a 13.00h
- Julio y agosto: abierto ininterrumpidamente de 10.00h a 18.00h
- Personas con movilidad reducida solamente a la Sima de Cabrespine.

**Grotte de Limousis**

Tél. : +33 (0)4 68 26 22 22

www.grottes-de-france.com

**Horarios**

- 1 marzo a 11 noviembre incluido : visitas a las 14.30h, 15.30h y 16.30h
- En abril, mayo, junio y septiembre : visitas a las 10.30h, 11.30h, 14.30h, 15.30h, 16.30h and 17.30h
- En julio y agosto : visitas de 10.00 a 18.00h, ultima visita.

**Grotte de Fontrabouse**

Tél. : +33 (0)4 68 26 22 21

www.grotte-de-france.com

**Accesos**

Por Perpiñán dirección Mont Louis. Por Carcasona dirección Quillan / Font Romeu

**Horarios**

- Abierto del 5 de diciembre al último día de vacaciones de Todos los santos.
- Diciembre, enero, febrero y marzo: visitas a las 10.30h, 11.30h, 14.30h, 15.30h, 16.30h
- Abril, mayo, junio y septiembre: visitas a las 10.30h, 11.30h, 14.30h, 15.30h, 16.30h, 17.30h
- Octubre y noviembre: visitas a las 14.30h, 15.30h, 16.30h
- Julio y agosto: de 10.00h a 18.00h ininterrumpidamente.

# La Charte

Ces sites ont été sélectionnés par le guide Escapades en Pays Narbonnais® pour leur engagement dans l'application de la charte du tourisme durable, signée en 2001.

Ils s'engagent à mettre en œuvre ses critères. L'amélioration permanente des produits et la satisfaction des clients en sont les principaux axes, développés dans le plus grand respect de l'identité du site, de son patrimoine et de son environnement.

## Les sites sélectionnés s'engagent :

**«Notre volonté commune est de répondre au mieux à ces critères, tout en respectant l'originalité de chaque site.»**

Cette charte est développée en partenariat avec le Parc naturel régional de la Narbonnaise en Méditerranée.

Elle est largement inspirée de la «Charte Européenne du Tourisme Durable dans les Espaces Protégés» du réseau Europarc, créée par la Fédération des Parcs naturels régionaux de France.

### Nos engagements vis-à-vis de la clientèle :

- Vous serez accueillis chez nous comme nos hôtes ; nous travaillons en réseau, vous serez les bienvenus dans les autres sites sélectionnés par le guide Escapades
- Nous sommes à votre écoute et disponibles en permanence
- Nous vous transmettons notre savoir sur le patrimoine et vous faisons apprécier nos particularités régionales
- Nous nous efforçons de vous rendre agréable le temps d'attente, avant l'entrée sur le site de visite
- Nous soutenons l'économie locale : nous vous conseillons les meilleurs professionnels de notre territoire et participons à la promotion des produits de notre terroir
- Nous prendrons en compte vos remarques pour l'amélioration de nos prestations.

### Nos engagements pour la protection de l'environnement :

- En tant que partenaires privilégiés du Parc naturel régional de la Narbonnaise en Méditerranée, nous encourageons par nos pratiques la conservation et la valorisation du patrimoine naturel et culturel
- Nous vous offrons ce que nous avons de plus précieux : notre patrimoine et notre environnement
- Pour ne pas les trahir, nous nous engageons à pratiquer une gestion environnementale dans nos établissements
- Nous veillons à l'aménagement paysager et harmonieux des abords et des équipements extérieurs de notre site
- Nous vous encourageons, comme nous, à protéger patrimoine et environnement.

# The Charter

These sites were selected by the guide Escapades en Pays Narbonnais® for their commitment to applying the charter for sustainable tourism, signed in 2001.

They undertake to put its principles into practice. The permanent improvement of the products and of client satisfaction are the main points, developed with the greatest respect for the identity of the site and its environment.

## The selected sites commitment :

**«It is our joint wish to fulfil these criteria as closely as possible while respecting the originality of each site.»**

The present charter has been developed in partnership with the Mediterranean Narbonne Regional Natural

Park. It is largely inspired by the «European Charter for Sustainable Tourism in Protected Areas» for the Europarc network, created by the Federation of Regional Natural Parks of France.

### Our commitments with regards to the client:

- You will be welcomed here as our guest: we work as a network, you will be welcome on the other sites selected by the Escapades guide
- We are at your disposal and available permanently
- We pass on to you our knowledge of the heritage and culture and help you appreciate our regional particularities
- We go out of our way to make your waiting time prior to entering the site to be visited as pleasant as possible
- We support local economy : we recommend the best professionals of our area and participate in the promotion of our local products
- We take into account your comments in order to improve our services.

### Our commitments for the protection of the environment:

- As privileged partners of the Mediterranean Narbonne Regional Natural Park, through our practices we encourage the conservation and improved status of the natural and cultural heritage
- We offer you what is most precious to us : our heritage and environment. In order to maintain our support for these we undertake to practice environmental management within our establishments
- We pay close attention to the harmonious development of the countryside, the surroundings and exterior equipment of our site
- We encourage you, like us, to protect the heritage and environment.



# Label Tourisme & Handicap



## Label Tourisme & Handicap vous

apporte une information fiable sur l'accessibilité des sites et équipements touristiques. Prenant en compte les quatre grands types de handicap (moteur, visuel, auditif et mental), il vous garantit une accessibilité et un accueil permettant une véritable autonomie. Un site est labellisé pour un, deux, trois ou quatre types de handicap.



## «Tourisme & Handicap» Label provides reliable

information on disabled access at tourist sites and amenities. Giving consideration to the four principal types of disability (physical, visual, hearing and mental), it ensures that you will find access facilities and a welcome which give you real independence. A site is labelled in relation to one, two, three or four types of disability.



## Label «Tourisme & Handicap» bietet Ihnen

eine zuverlässige Auskunft über die Zugänglichkeit von Sehenswürdigkeiten und Einrichtungen. Unter Berücksichtigung der vier Arten der Behinderung (Körper-, Seh- und Hörbehinderung sowie geistige Behinderung) garantiert Ihnen dieses Label Zugänglichkeit und Empfang, die Ihnen echte Autonomie ermöglichen. Nach Prüfung der Standorte durch geschulte Bewerter wird ein Standort mit dem Label für ein, zwei, drei oder vier Arten der Behinderung ausgezeichnet.



## Etiqueta «Turismo & Discapacidad» le

trae información fiable sobre la accesibilidad de los sitios turísticos e instalaciones. Teniendo en cuenta los cuatro principales tipos de discapacidad (motora, visual, auditiva y mental), que garantiza que el acceso y una bienvenida para una verdadera autonomía. Una página está marcada por una, dos, tres o cuatro tipos de discapacidad.



Handicap auditif



Handicap mental



Handicap moteur



Handicap visuel

## CONTACT

Agence de Développement Touristique de l'Aude  
Conseil Général - 11 855 Carcassonne Cedex 9  
Tél. : 04 68 11 64 19 - Fax : 04 68 11 66 01  
[handicap.audetourisme.com](http://handicap.audetourisme.com)

# Pour un été colore



**Vous recherchez  
un bien immobilier à acheter ?**

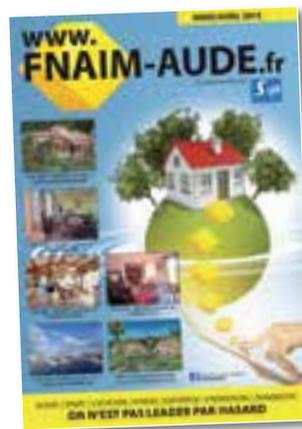
**Vous souhaitez vendre votre maison  
ou votre appartement par le biais  
d'un professionnel FNAIM ?**

**Vous désirez passer  
vos prochaines vacances  
en Languedoc Roussillon ?**

**Vous voulez confier la gestion  
de votre immeuble à un syndic FNAIM ?**



[www.fnaim-aude.fr](http://www.fnaim-aude.fr)



## LE JOURNAL DE LA FNAIM

La Référence en matière  
d'annonces immobilières.

A retirer dans toutes les  
agences du réseau.



18, Quai Vallière - 11100 NARBONNE

Tél. 04 68 90 63 56

fnaim.aude@wanadoo.fr - [www.fnaim-aude.fr](http://www.fnaim-aude.fr)

# Escapades, c'est aussi un **nouveau guide de voyage interactif** !



Escapades, it's an interactive travel guide too !

Un nouveau site :  
[www.escapadesenpaysnarbonnais.com](http://www.escapadesenpaysnarbonnais.com)

## 1. GÉOLOCALISÉ



Trouvez les sites touristiques les plus proches de vous.

## 2. MULTI-ÉCRAN



Naviguez sur le site sur tous vos appareils multimédia.

## 3. ACTUALISÉ



Profitez de mises à jours en temps réel.

## 4. COMPLET



Plus d'informations, plus de medias, et bien plus encore !

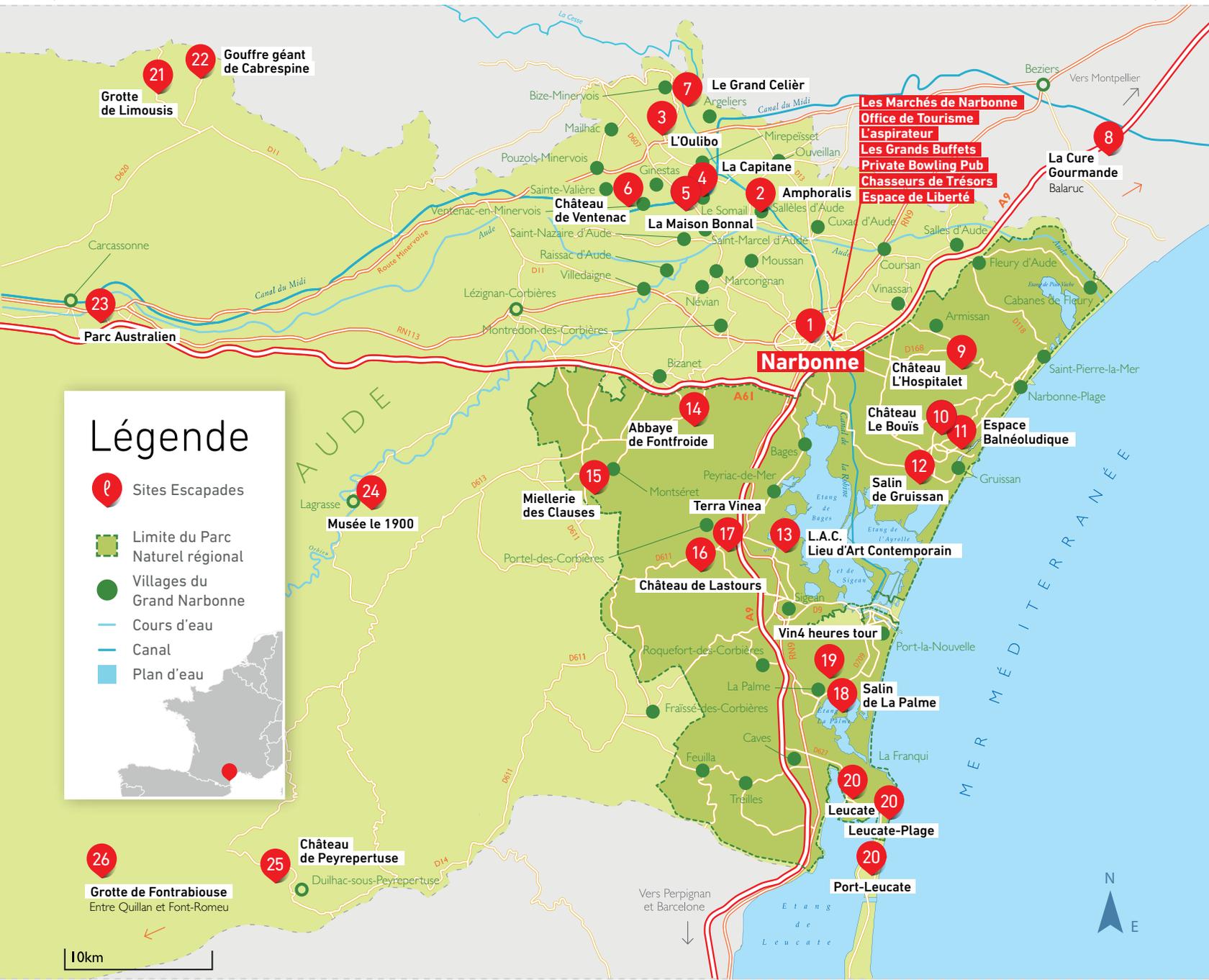


© Conception et réalisation : www.escapadesenpaysnarbonnais.com



Flashez-moi et connectez-vous au Guide mobile

1	Les Marchés de Narbonne .....	72
	Office de Tourisme de la Ville de Narbonne .....	8
	L'aspirateur .....	94
	Les Grands Buffets .....	68
	Private Bowling Pub .....	110
	Chasseurs de Trésors .....	112
	Espace de Liberté .....	106
2	Amphoralis .....	22
3	L'Oulibo .....	114
4	La Capitane .....	62
5	La Maison Bonnal .....	92
6	Château de Ventenac .....	98
7	Le Grand Celièr .....	100
8	La Cure Gourmande .....	128
9	Château l'Hospitalet .....	76
10	Château Le Bouïs .....	80
11	Espace Balnéoludique .....	44
12	Salin de Gruissan .....	46
13	L.A.C. Lieu d'Art Contemporain .....	96
14	Abbaye de Fontfroide .....	30
15	Miellerie des Clauses .....	118
16	Château de Lastours .....	82
17	Terra Vinea .....	86
18	Salin de La Palme .....	48
19	Vin4 heures tour .....	122
20	Leucate .....	52
21	Grotte de Limousis .....	134
22	Gouffre géant de Cabrespine .....	132
23	Parc Australien .....	126
24	Musée le 1900 .....	124
25	Château de Peyrepertuse .....	34
26	Grotte de Fontrabieuse .....	135



## Légende

-  Sites Escapades
-  Limite du Parc Naturel régional
-  Villages du Grand Narbonne
-  Cours d'eau
-  Canal
-  Plan d'eau



10km

Les Marchés de Narbonne  
Office de Tourisme  
L'Aspirateur  
Les Grands Buffets  
Private Bowling Pub  
Chasseurs de Trésors  
Espace de Liberté

Château de Venenac  
Château de Fontfroide  
Château de Lastours  
Château de Peyrepertuse

Château de Venenac  
Château de Fontfroide  
Château de Lastours  
Château de Peyrepertuse

Château de Venenac  
Château de Fontfroide  
Château de Lastours  
Château de Peyrepertuse

Château de Venenac  
Château de Fontfroide  
Château de Lastours  
Château de Peyrepertuse

Château de Venenac  
Château de Fontfroide  
Château de Lastours  
Château de Peyrepertuse

Château de Venenac  
Château de Fontfroide  
Château de Lastours  
Château de Peyrepertuse

# LA NARBONNAISE

**SURPRENANTE** MÉDITERRANÉE

LAISSEZ COURIR  
le **REGARD**

Du littoral méditerranéen aux massifs de la Clape, du Minervois et des Corbières, toute une mer de villages s'organise pour vous offrir un voyage étonnant. Ici, nous vous invitons à parcourir une nature préservée, à remonter le temps depuis les Romains ou encore à pédaler au bord des canaux.

La Narbonnaise est une terre de surprises et l'année 2015 vous en réserve de nombreuses. Alors, suivez nous...

 **La Narbonnaise Surprenante Méditerranée**  
[tourisme.legrandnarbonne.com](http://tourisme.legrandnarbonne.com)



Pôle d'Expérimentation régional soutenu par  
l'Union Européenne - FEDÉR et la région Languedoc-Roussillon

Les partenaires du guide  
Escapades en Narbonnaise



**Escapades en Pays Narbonnais**

CCI - Avenue du Forum / Croix Sud - 11100 NARBONNE  
Tél. : 04 68 70 37 42 / [escapadesenpaysnarbonnais.com](http://escapadesenpaysnarbonnais.com)